

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 38

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

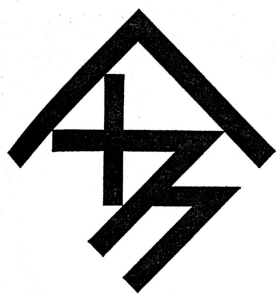
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 38
Bern, 19. September 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

Tourisme et balance commerciale

On n'insistera jamais assez sur le rôle du tourisme dans la balance commerciale des divers pays, importance qui grandit chaque année et qui – selon des données fournies par l'UIOOT – a vu sa part du commerce international passer de 5,5% de la valeur des exportations mondiales en 1961 à 6,6% en 1966. Ce fait est en lui-même frappant et il est d'autant plus intéressant que l'on constate que le tourisme a exercé une influence stabilisatrice sur la répartition des profits entre les différentes régions du monde. Dans l'ensemble, cette répartition est demeurée stable, ce qui prouve que les pays en voie de développement ont pu davantage rivaliser avec les régions industrielles dans le domaine du tourisme que dans d'autres activités économiques. Ce n'est donc pas sans raison que tous les experts ont recommandé aux pays en voie de développement de chercher d'abord dans le tourisme les devises étrangères dont ils avaient besoin.

Pour la Suisse, le tourisme est le poste actif le plus important de notre balance commerciale. Ne présente-t-il pas un chiffre de 3,005 milliards de recettes contre 1,295 milliards de dépenses, laissant un solde positif de 1,710 milliards couvrant près des quatre cinquièmes du solde passif de notre commerce extérieur? Chez nous, le tourisme joue de plus en plus ce rôle compensateur et il n'est pas étonnant qu'au redressement de la balance des revenus dont les soldes avaient été actifs, à une exception près de 1950 à 1960. Cette période faste avait été suivie de cinq années de «vaches maigres» – si l'on peut dire, puisque les déficits étaient dus à la haute conjoncture et au fait que notre pays achetait davantage qu'il ne vendait à l'étranger. Pourtant les économistes commencent à mettre en garde contre les conséquences des déficits prolongés sur la stabilité du franc, l'accélération de l'inflation, et, finalement sur l'isolement dans lequel se trouverait un pays comme le nôtre s'il ne bénéficiait plus de la confiance que l'on place en lui. Pourtant depuis deux ans notre balance commerciale s'est redressée et l'on a de nouveau des soldes actifs qui sont de bon augure pour l'avenir de notre économie. Ce redressement est dû en premier lieu à la diminution de l'écart entre les exportations et les importations, les premières ayant été fortement réduites par la croissance des secondes.

D'autre part, le fameux secteur des «exportations invisibles» qui comprend outre le tourisme, les échanges d'énergie électrique, les assurances, les échanges de marchandises et les revenus des capitaux ont tous donné un solde actif nettement plus marqué que pendant les années précédentes. Pour le tourisme, les recettes et les dépenses ont augmenté de 4% mais, comme les recettes sont beaucoup plus élevées, ce même pourcentage représente 105 millions du côté actif et 50 millions du côté passif. Par rapport à notre population, les dépenses des Suisses à l'étranger sont considérables, mais c'est un atout qui nous permet de jouer avec conviction la carte du libéralisme dans les échanges touristiques.

Si le tourisme suisse laisse un résultat positif, il n'en va pas de même du tourisme américain et l'on a vu au début de l'année que le passif de la balance touristique d'outre-Atlantique était de 1529 millions de dollars, en augmentation de 445 millions de dollars sur l'année précédente. Si l'on avait compris à l'époque les intentions du gouvernement américain devant cette évolution, on a pu reviser son jugement depuis lors. En effet, ce déficit semble principalement dû à l'exposition universelle de Montréal, les dépenses des touristes américains au Canada ayant augmenté de 57% en 1967, tandis que les dépenses des touristes canadiens aux Etats-Unis diminuaient de 2,4%. Rien n'indique que cette situation se répète en 1968 et les craintes du début de l'année ne semblent plus justifiées, surtout si les efforts déployés pour intensifier le tourisme à destination des Etats-Unis ont porté leurs fruits.

D'ailleurs tout est relatif et les 485 millions de dollars d'augmentation du déficit de la balance touristique américaine semblent peu de chose, naturellement par rapport aux postes principaux du commerce, des transactions militaires, etc., mais surtout au poste passif de 595 millions – en augmentation de 293 millions de dollars – prévu simplement pour les «erreurs et omissions».



Wandern im Wallis! Oberhalb Gletsch mit Blick auf den Rhonegletscher.

Photo: SVZ

«Aktion 3800»: Sturmzeichen im Tourismus

Ein Diskussionsbeitrag von E. A. Sautter, Zumikon

Kalter Sommer und heisse Köpfe ...

Im weltweit bekannten Fremdenverkehrszentrum Interlaken, der touristischen Metropole des Berner Oberlandes, wo im Jahr 1967 über eine halbe Million Logiernächte allein in Hotels und patentierten Gastwirtschaftsbetrieben registriert werden konnten, macht sich seit einigen Monaten eine Unruhe bemerkbar, die schlagartig die Zukunftsperspektive unserer Fremdenindustrie (sprich: Gästeindustrie) aufzeigt. Bürger aus den drei zwischen Thuner- und Brienzsee gelegenen und geographisch zusammengeschmolzenen Gemeinden Interlaken, Matten und Unterseen fanden sich am 21. Dezember 1967 in der neuen Aula von Interlaken ein, um an einem freitäglichen und unorthodoxen «brainstorming» über die nahe und ferne Zukunft dieses internationalen Kurorts aktiv teilzunehmen. Eingeladen zu diesem Interlakener Gespräch hatte ein 32-jähriger Elektro-techniker und Hauptmann bei den Reparatur-Truppen, Oskar Schärz, ein junger, ideenreicher Unternehmer. Rund 500 Leute waren seinem Appell gefolgt.

Im Januar 1968 erfolgte die Gründungsversammlung der «Aktion 3800» (3800 ist die gemeinsame Postleitzahl der drei Gemeinden im «Bödeli») und im März konnten die Statuten der ersten Generalversammlung unterbreitet werden. Neben der Notwendigkeit, sich für einen Zehnjahres-Plan einzusetzen, glaupte man den Moment für gekommen, den kritischsten kalten Sommer wenigstens propagandistisch für den kommenden Herbst tüchtig anzuhetzen. Die Exponenten der Aktion 3800 wollen sich nicht mehr mit der Tatsache abfinden, dass die Bettenbesetzung in Interlaken von 92 Prozent im August auf 55 Prozent im September und 25 Prozent im Oktober absinkt (Zahlen von 1967).

Indessen sah man auch an verantwortlicher Stelle die Lage klar: «Kurortverbesserungen, variierte Angebote, attraktivere Formen der Feriengestaltung, um nur einiges zu nennen, sollten dringlichst realisiert werden, um den Anschluss wiederzufinden», schrieb der Interlakener Verkehrsdirektor Peter Kappeler im Jahresbericht des Verkehrsvereins Interlaken, nachdem schon der Sommer 1967 im Berner Oberland zu Reflektionen Anlass gegeben hatte, weil die Zahl der Logiernächte ungeachtet der ausserordentlich guten Witterung um vier Prozent gegenüber dem Vorjahr gesunken war.

Aber der Gast ist König

Der Ferienkonsument hat heute ein weites und verlockendes Angebot, das sehr subtil auf seine Gewohnheiten eingeht, die Trends berücksichtigt und mit immer neuen Überraschungen aufwartet. Der traditionelle Ferienort mit internationalem Aller-

weits-Charakter muss sich neben Stationen und Bädern behaupten, deren Namen man auswendig kaum fehlerlos schreiben noch geographisch richtig einzuordnen versteht. Wer auf den Status Wert legen muss, dem sind ohnehin klassische Ziele heute tabu. Die Bemühungen der Ferienstadt Montreux am Genfersee um ein neues Image sind als treffendes Beispiel anzuführen: Happenings, die mit dem Fernsehen und dem Jazz kokettieren, brachten neuen Wind in die Segel dieser althergebrachten waldtischen Arche des Tourismus. Opportunistische Züge verraten im Fremdenverkehr den Sinn für die Wirklichkeit: der Gast als König passt sich nicht dem Ort an; der Kurort muss indessen ständig auf sein make-up bedacht sein und muss sich ständig erneuern – ja wo immer möglich sogar der Zeit voraus sein. Und das jedenfalls in der Planung, in der Promotion und in den Public Relations. Man muss also auch wissen, wo und wen man umwerben möchte – und wie! Zum Beispiel in Zürich, wo vier Grosshotels entstehen mit Gästen aus aller Welt, die persönlich angesprochen werden möchten, durch einen Vertreter des Oberlandes in dieser Stadt. Konkret: das Verkehrsbüro des Berner Oberlandes gehört von Interlaken nach Zürich umgesiedelt zu werden, wo das «hard selling» effektvoller betrieben wird.

Missachtete Grössen

«Noch immer umfasst die schweizerische Fremdenverkehrsstatisik nur die Ueberrachtungen von Hotels und patentierten Gastwirtschaftsbetrieben, nicht aber die vielen Gäste, die in Chalets und Ferienwohnungen wohnen. Es ist aber gerade diese Kategorie von Gästen, die in den letzten Jahren erheblich und ständig zugenommen hat, vom Camping-Touristen bis zum Mieter eines luxuriösen Ferienchalets.» Mit diesen nicht unter den Tisch der Diskussion zu wischenden Feststellungen, die einen kritischen Unterton ja nicht vermissen lassen, begann der Direktor des Verkehrsvereins Berner Oberland, G. A. Michel (Interlaken), den 70. Jahresbericht für die Saison 1966/67. Die Fremdenverkehrsfachleute haben also immer noch mit Logiernächtezahlen zu operieren, die seit Jahren ein falsches Bild vermitteln. Sie haben Marketing-Pläne und Öffentlichkeitsarbeit zu leisten, ohne zu wissen, auf welchen Grundlagen sie eigentlich aufbauen sollen; denn man muss von einem Neuaufbau der Konzeption sprechen, weil eine routinemässige Weiterführung der bisherigen Operationen einem gefährlichen Schwimmen gegen den Strom gleichkommen müsste.

Wenn die Schätzung von Direktor G. A. Michel als

(Fortsetzung Seite 8)

Lire aujourd'hui:

	Page
Assemblée extraordinaire des délégués SSH	2
50 Jahre Bündnerischer Hotelierverein	3
Nicht die eigene Zukunft verbauen	4
Pour mieux «vendre» la France à l'étranger	5
Schwankungen im Währungsvertrauen	7
Champez et son lac	8

Aufenthaltsbewilligungen im August

Nach der von der Eidgenössischen Fremdenpolizei geführten Statistik wurden im August 1968 18 131 erstmalige Aufenthaltsbewilligungen erteilt, nämlich 8083 (+ 603) Saisonbewilligungen und 10 048 (+ 1176) Jahresbewilligungen. Gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres ist die Zahl der Einreisen um 1779 (10,9 Prozent) gestiegen. Die neuereigerten Jahresaufenthalter setzen sich aus 7413 (+ 622) Erwerbstätigen, 225 (+ 14) Praktikanten und 2410 (+ 540) Nichterwerbstätigen zusammen. Von der Gesamtzahl der erteilten erstmaligen Aufenthaltsbewilligungen entfallen 9657 (53,3 Prozent) auf Italiener, 2755 (15,2 Prozent) auf Spanier, 1400 (7,7 Prozent) auf Deutsche und 4319 (23,8 Prozent) auf andere Staatsangehörige. Ausserdem erhielten 4777 (+ 308) Grenzgänger, worunter 1238 (25,9 Prozent) Italiener, 1817 (38,0 Prozent) Franzosen und 1301 (27,2 Prozent) Deutsche, eine Bewilligung zum Stellenantritt.

90 000 Tonnen Aepfel

An der Kreisversammlung des Schweizerischen Obstverbandes in St. Gallen wurde bestätigt, dass die Rekordobsternte 1967 trotz mangelndem Export geordnet werden konnte. Die Selbsthilfemassnahmen der Produzenten hätten sich bewährt. Für die Ernte dieses Herbstes rechnet man mit rund 9000 Wagen Tafeläpfeln zu zehn Tonnen (10 500 Wagen im vergangenen Jahr). Gravierend ist die auf rund 2500 Wagen geschätzte Menge von Golden Delicious. Sie übersteigt die letztjährige Ernte um nahezu tausend Wagen, was auf eine allzu einseitige Vermehrung dieser Sorte in der Westschweiz zurückzuführen ist.

Auch Skilifte werden teurer

In Wildhaus hielt der Verband Schweizerischer Skilifte und Luftseilbahnen unter dem Vorsitz von F. Wehren, Saanenmöser, und im Beisein von Bundesrat Bonvin seine Generalversammlung ab. Im Mittelpunkt der Verhandlungen standen die Probleme der Zusammenarbeit Luftseilbahnen/Standsseilbahnen, wobei auch die Frage einer Fusion studiert wird. In Anbetracht der Teuerung auf allen Sektoren, und da auch die SBB und die Privatbahnen ihre Fahrpreise erhöhen, wurde die Erhöhung der Tarife vorgeschlagen. Den Dumpingpreisen verschiedener Unternehmungen wurde der Kampf angesagt.

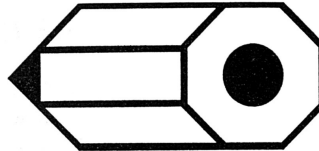
Britische Devisenschulden steigen weiter

Eine weitere Zunahme der britischen Devisenschulden im zweiten Quartal 1968 um 400 Mio Pfund wird im Jahresbericht der Bank von England ausgewiesen. Während des Berichtszeitraums sind die Verpflichtungen gegenüber Zentralbanken ausserhalb des Sterlingraums zwar um 160 Mio Pfund gesunken, doch hat Grossbritannien in dieser Zeit 583 Mio Pfund (1,4 Mia Dollar) auf den IWF gezogen und damit die kurzfristigen Verbindlichkeiten aus den Swap-Vereinbarungen mit anderen Notenbanken abgedeckt.

Japan und die Schweiz

In der Leitung der Niederlassung der Japan Air Lines in Zürich ist ein Wechsel eingetreten. Neu übernimmt den Zürcher Sitz T. Suzuki, der vorher für die nationale Luftverkehrsgesellschaft Japans in Westberlin tätig gewesen war. Er empfindet in Bern die am Reiseverkehr interessierten Kreise, um sich gegenseitig kennenzulernen. Die Japan Air Lines, die ein ausgedehntes Flugnetz in der ganzen Welt besitzt, hat bisher die Schweiz nicht direkt angefliegen. Es ist aber nicht ausgeschlossen, dass die Flugzeuge des Landes der aufgehenden Sonne schon nächstes Jahr auch in unserem Land Zwischenstation machen werden, ist doch der Verkehr Schweiz-Japan und umgekehrt sehr geregelt.

Die Notiz



A.o. Delegiertenversammlung SHV

Gestützt auf Art. 24 und 25 der Vereinsstatuten geben wir bekannt, dass auch dieses Jahr wiederum eine ausserordentliche Delegiertenversammlung einberufen wird. Die Versammlung findet am Montag, den 25. November 1968 in Luzern statt.

Stellenvermittlung SHV

Der im Inseratenteil der Hotel-Revue veröffentlichte Anmeldecoupon für Stellensuchende wurde erfreulicherweise zahlreich benutzt. Es liegen für einen sofortigen Stellenantritt oder auf 1. Oktober folgende Anmeldungen vor:

Berufskategorie/Genre d'emploi	Anzahl/Nombre
chef de réception	4
réceptionniste	3
secrétaire	2
contrôle	5
secr. déb.	9
aide caviste	1
concierge	9
concierge de nuit	1
téléphoniste	3
chasseur	6
portier	8
portier de nuit	17
chef de cuisine	13
cuisinier seul	5
chef de partie	5

Assemblée extraordinaire des Délégués SSH

Conformément aux articles 24 et 25 des statuts de la Société, nous informons nos membres qu'une assemblée extraordinaire des délégués sera convoquée cette année aussi. L'assemblée aura lieu le lundi 25 novembre 1968 à Lucerne.

Service de placement SSH

Le coupon d'inscription pour le personnel enquête d'emploi qui paraît régulièrement dans l'hôtel-Revue est heureusement abondamment utilisé. Les inscriptions suivantes nous ont été adressées pour entrée en fonction immédiate ou le 1er octobre:

männlich/masculin

Berufskategorie/Genre d'emploi	Anzahl/Nombre
saucier	6
tourant	2
commis de cuisine	5
pâtissier	4
casserolier	1
garçon de cuisine	10
chef de service	20
maître d'hôtel	9
chef de rang	18
demi chef de rang	9
commis de rang	22
sommelier	15
barman	7
chef d'étage	3
garçon d'office	8

weiblich/féminin

secrétaire réceptionniste	51
secr. déb.	5
tournante	3
téléphoniste	3
femme de chambre	20
filles de buffet	5
lingère	3

gouvernante gen.	8
sommelière	16
aide gouvernante	1
cuisinière	1
barmaid	15
filles de salle	2

Mitglieder, die sich für diese Anmeldungen interessieren, sind gebeten, sich schriftlich an die Stellenvermittlung des Schweizer Hoteller-Vereins, Mobiljousstrasse 31, 3011 Bern, zu wenden, unter Angabe des Eintrittsdatums der sie interessierenden Bewerber.

Les membres que ces inscriptions intéressent sont priés d'écrire au service de placement de la Société suisse des hôteliers, Mobiljousstrasse 31, 3011 Bern, en indiquant les candidats dont ils auraient besoin et la date d'entrée en fonction.

Gründung der ERFA-Gruppe 11 SHV

Am 9. und 10. September fanden sich im Palace Hotel in Luzern sechs Hoteller, Angehörige des «Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse», zur Gründung einer neuen Erfahrungsaustauschgruppe zusammen. Nach einer einleitenden Orientierung über die ERFA-Bewegung im Schweizerischen Hotelgewerbe durch Dr. H. Riesen, SHV, konnte der Gründungsakt vollzogen werden. Als erster Obmann wurde für die Dauer von drei Jahren P. Joss, Merligen, gewählt.

Die bei der Aufstellung des Aktionsprogramms vorgebrachten Wünsche und Anregungen liessen erkennen, dass die Gründung dieser neuen Gruppe einem echten Bedürfnis entspringt. Anschließend konnte bereits ein Vergleich der Betriebsrechnungen des Jahres 1967 durchgeführt werden, kommentiert durch Dr. H. Riesen. Ein Referat von F. Dietrich über das Ausbildungskonzept des SHV begegnete ebenfalls lebhaftem Interesse. Mit der eingehenden Berücksichtigung des sehr geschmackvoll erneuerten Hotels Palace fand die fruchtbare erste Sitzung der neuen ERFA-Gruppe ihren Abschluss.

Es sei auch an dieser Stelle nicht unterlassen, der ERFA-Gruppe 11, die ein wertvolles Gegenstück zu den in der Gruppe 3 vereinigten Stadthotelliers der obersten Rangklasse darstellt, die besten Wünsche zu ihrer Gründung und zu ihrem weiteren Wirken auszusprechen.

Kommission SHV für Betriebsberatung

Die unter Leitung von J. Meier, Davos, stehende Kommission ist am 11. September in Zürich zu ihrer zweiten diesjährigen Sitzung zusammengetreten. Die beiden Abteilungsleiter Dr. H. Riesen und A. Trippi erstatteten Bericht über die Tätigkeit der betriebswirtschaftlichen und technischen Beratungsdienste während der ersten acht Monate des laufenden Jahres. Die Nachfrage nach den Leistungen dieser Dienste ist andauernd gross. Gleichzeitig war aber der betriebswirtschaftliche Dienst erheblich durch die Unternehmensschulung SHV in Anspruch genommen.

Das von der Kommission genehmigte Aktionsprogramm für das Jahr 1969 sieht eine Intensivierung der Beratungstätigkeit vor, wobei allerdings die Grundlagenarbeit nicht zu kurz kommen darf. Es ist vorgesehen, die Beratungstätigkeit nun auch auf Fragen des Verkaufs und der Werbung auszu-

dehnen. Zu diesem Zwecke wird sich einer der Mitarbeiter des betriebswirtschaftlichen Beratungsdienstes einem Spezialstudium der Marketing-Probleme unterziehen. Dergestalt kann ein weiterer wichtiger Schritt in der Richtung einer ganzheitlichen Beratung getan werden.

Die Finanzkommission SHV tagte in Bern

Am Montag, dem 9. September, trat am Geschäftsitz unseres Vereins die Finanzkommission unter der Leitung ihres Präsidenten, Herrn G. Marugg, Basel, zusammen.

Vorerst liess sich die Kommission über den per 31. Juli 1968 durchgeführten Budgetvergleich orientieren und nahm mit Genugtuung davon Kenntnis, dass die budgetierten Aufwand- und Ertragsposten eingehalten werden konnten. Nach einem Bericht über die Erledigung von Debitorenausständen, nach der Orientierung über die momentane Liquidität des Vereins und der Behandlung weiterer finanzieller Angelegenheiten folgte das Haupttraktat, der Budgetentwurf des Vereins und der Hotelfachschule pro 1969. Die Budgetpositionen wurden einer eingehenden Prüfung unterzogen. Der so bereinigte Budgetentwurf geht nun zur Weiterbehandlung an den Zentralvorstand, der in seiner Sitzung vom 23. und 24. September in Basel dazu Stellung nimmt. Das Budget wird der ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 25. November 1968 in Luzern zur Genehmigung unterbreitet.

La commission des finances SSH a siége à Berne

La commission des finances de notre société a tenu séance le lundi 9 septembre au siège de la SSH sous la présidence de M. G. Marugg, Bâle. La commission a d'abord été renseignée sur les comparaisons budgétaires effectuées au 31 juillet 1968 et a constaté avec satisfaction que les recettes et dépenses budgétées avaient pu être respectées. Après avoir entendu un rapport sur la liquidation des créances arriérées, après avoir été renseignée sur la «liquidité actuelle» de la société et après avoir traité d'autres questions financières, la commission s'attacha au point principal de son ordre du jour le projet du budget de la société et de l'école hôtelière pour 1969. Les divers postes furent examinés en détail. Le projet de budget ainsi mis au point sera soumis au comité central qui prendra position à ce sujet au cours de la séance qu'il tien-

dra les 23 et 24 septembre à Bâle. Le budget sera enfin présenté à l'approbation de l'assemblée extraordinaire des délégués du 25 novembre 1968 à Lucerne.

Kommission Hotel-Revue SHV

Die Mitglieder der Kommission Hotel-Revue und Public Relations des Schweizer Hoteller-Vereins trafen sich am 12./13. September 1968 bei ihrem Mitglied R. Kienberger im Hotel Waldhaus in Sils-Maria zu einer weiteren Sitzung. Im Verlaufe von überaus sorgfältigen, zweitägigen Beratungen wurde unter anderem beschlossen, von zwei geringfügigen Änderungen abgesehen, am jetzigen Konzept der Hotel-Revue festzuhalten und es dem Zentralvorstand zur definitiven Genehmigung zu unterbreiten. In Bezug auf die Inseratenpreise und die Abonnementspreise nahm die Kommission zur Kenntnis, dass die nach zähem Ringen abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrags-Verhandlungen zwischen dem Schweizerischen Buchdruckerverein und der Schweizerischen Typographie rückwirkend auf den 1. Juli 1968 eine Teuerung im graphischen Gewerbe von 10 bis 15 Prozent zur Folge haben. Nach sehr reger Diskussion trat die Kommission den Entscheid, dem Zentralvorstand eine angemessene Anpassung des Millimeterpreises für Inserate und des Abonnementspreises für die Hotel-Revue zu beantragen. Ferner wurde vereinbart, für das Jahr 1969 eine Zusammenkunft mit den wichtigsten Korrespondenten der Hotel-Revue aus allen Landesregionen einzuberufen.

Commission Hôtel-Revue SSH

Les membres de la commission Hôtel-Revue et public relations de la Société suisse des hôteliers se sont réunis les 12 et 13 septembre 1968 chez son vice-président M. R. Kienberger, à l'hôtel Waldhaus à Sils-Maria pour une nouvelle séance. Au cours de minutieuses délibérations qui s'étendirent sur deux jours, il fut en outre décidé – exception faite de deux minimes modifications – de s'en tenir au concept actuel de l'hôtel-Revue et de le soumettre au comité central pour approbation définitive. En ce qui concerne les tarifs d'insertion et les prix d'abonnements, la commission prit connaissance du fait que – après d'âpres pourparlers – la convention collective de travail conclue entre la Société suisse des maîtres imprimeurs et la Fédération suisse des typographes avait entraîné un renchérissement de 10 à 15 pour cent dans les arts graphiques, avec effet rétroactif au premier juillet 1968. Après une vive discussion, la commission décida de proposer au comité central une judicieuse adaptation du prix de la ligne millimétrique des annonces ainsi que du prix des abonnements de l'hôtel-Revue. L'on convint en outre de convoquer en 1969 une conférence des principaux correspondants de l'hôtel-Revue de toutes les régions du pays.

Berufsberater als «Schnupperlehrlinge»

Was unter den Begriffen «Schnupperlehre» und «Berufspraktikum» verstanden wird, geht im Grunde auf einen pädagogischen Lehrsatz von lapidarer Einfachheit zurück. Er heisst: «Vom Greifen zum Begreifen». In der Schule hat er sich längst durchgesetzt, im Werkjahr z.B. oder in der Schaffung einer dreigeteilten Oberstufe der Volksschule.

Auch in der immer schwieriger werdenden Frage der Berufswahl hat man nun darauf zurückgegriffen. Grundsätzlich sollte kein Jüngling und kein junges Mädchen diesen entscheidenden Schritt tun, ohne dass ihm die Möglichkeit geboten war, wenigstens ein paar Tage lang einen ernsthaft erwogenen Beruf in einem passenden Lehrbetrieb kennenzulernen und – was noch wichtiger ist – ihn durch aktives Tun zu erleben und damit eben – zu begreifen. Schon, da Land pädagogischer Reformfreunde kennt bereits ein vierwöchiges obligatorisches Berufspraktikum im Laufe des letzten Volksschuljahres. In Westdeutschland haben einige der grossen Länder diese Idee ebenfalls aufgegriffen. Auch in unserm Land nimmt die «Schnupperlehre», wie das Berufspraktikum hier volkstümlich bezeichnet wird, einen immer gewichtigeren Platz im Prozess der Berufungsführung ein.

Von der Idee zur Verwirklichung ist auch auf diesem Gebiet mancher Schritt zu tun. Die Betriebe haben spürbare Opfer zu erbringen: Arbeitsplätze müssen frei gemacht werden, die Benützung von Werkzeugen und Maschinen ist einzuplanen, Arbeitskräfte für die Betreuung der Jugendlichen sind freizustellen. Wer das heutige Produktionstempo unserer Wirtschaft kennt, weiss, dass dies gar nicht immer so leicht fällt.

Das Entscheidende jedoch liegt nicht darin, dass Berufspraktika organisiert werden, sondern wie sie vorbereitet, durchgeführt und ausgewertet werden.

Die gegebenen Partner hierfür sind auf der einen Seite die Vertreter der Wirtschaft als Fachleute der Berufe und andererseits die Berufsberater, welche die spezifischen Bedürfnisse ihrer Schützlinge kennen. In einer intensiven Zusammenarbeit, die sich nun schon über zwei Jahrzehnte erstreckt, wurden Arbeitsprogramme im Sinne von Richtlinien für Berufspraktika in mehr als 70 Berufen ausgearbeitet. Selbstverständlich werden diese Unterlagen allen Betrieben, die sich hierfür interessieren und allen Berufsberatungsstellen zur Verfügung gestellt.

Für die Ausarbeitung der Programme erwiesen sich zentrale Gremien, durchgeführt vom Schweizerischen Verband für Berufsberatung, in Verbindung mit dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit als zweckmässig. Unter Leitung von Dr. P. Frey wurde in Zürich kürzlich der zweite dieser Kurse abgehalten. Was die Teilnehmer – Berufsberaterinnen und Berufsberater – der ganzen deutschen Schweiz – daran besonders begeisterte, war die Gelegenheit, die ausgearbeiteten Programmentwürfe als Schnupperlehrlinge und -lehrkräfte auf ihre Hieb- und Stichfestigkeit erproben zu dürfen. Mancher mag sich darum in letzter Zeit gewundert

haben, in einer Autowerkstatt einen weisshaarigen Mann im Ueberkleid unter einem Wagen liegend anzutreffen, oder in einem Coliseumsalon von einer unbekannten Dame die Haare gewaschen erhalten zu haben. Er konnte ja nicht ahnen, dass hier Berufsberaterinnen und Berufsberater sich als Amateurberufslente versuchten. Mit gar nicht schlechtem Erfolg, wie man von verschiedener Seite zu hören bekam.

N.B.: Auch in der Hotellerie wird den jungen Berufsanhängern in verschiedenen Betrieben Gelegenheit zu einer «Schnupperlehre» geboten. Unsere Abteilung für berufliche Ausbildung steht mit Rat und Tat zur Verfügung – und wird auch Berufsberaterinnen und Berufsberater zum «Schnuppern» einladen, nachdem ein erster Versuch mit Gastgewerbe-Sektoren ein voller Erfolg war.

Die internationale Bädertagung findet nicht statt

Das schweizerische Organisationskomitee für die Tagung der Federation Internationale du Thermalisme et du Climatisme (FITEC), die vom 22. bis 29. September 1968 in der Schweiz hätte stattfinden sollen, hat im Einvernehmen mit der Geschäftsführung des Verbandes Schweizer Kurorte und dem Präsidenten der FITEC, alt Nationalrat August Schirmer, Baden, beschlossen, die Tagung mit Rücksicht auf die gegenwärtige politische Lage und die zukünftige internationale wissenschaftliche Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Balneologie abzusagen.

Avvis

Caution légale obligatoire pour les agences de voyage belges

Un arrêté royal belge du 30 juin 1966, entré en vigueur le 1er janvier 1968, oblige toutes les agences de voyage belges à déposer une caution auprès du commissariat général belge du tourisme, caution qui peut être appelée à couvrir des notes d'hôtel à payer.

Si l'hôtelier veut adresser une sommation à une agence de voyage belge, il doit le faire par lettre recommandée en indiquant le montant (en toutes lettres) et la date de la note. Une copie de cette sommation sera également adressée par lettre recommandée au commissaire général au tourisme à Bruxelles 1, Gare centrale, en se référant au chapitre IV du titre III de l'arrêté royal belge du 30 juin 1966.

L'administration de la SSH à Berne dispose d'un schéma de ces textes de lettres, schéma qu'elle tient, sur demande, à la disposition des membres. A cette occasion, nous aimerions signaler à nos membres que, selon communication de l'Union professionnelle des agences de voyages belges, 41-42 Bd Bischoffsheim, Bruxelles 1, les agences de voyages affiliées à cette organisation utilisent, sur leurs formules, le signe de l'UPAV. Celle-ci nous a offert d'aider nos membres à encaisser les créances arriérées qu'ils pourraient avoir sur des agences faisant partie de l'UPAV.

ASCO teilt mit:

Eine reich befrachtete Traktandenliste harrt d' nächsten Vorstandssitzung, die am 3. Oktober 1968 in Bern stattfinden wird. Zu den Hauptgeschäften gehört die Beschlussfassung über einen Werbeprospekt, die Neuklassierung der Mitgliederbeiträge und die Kreditkarten in Unterhaltungsbetrieben.

Die Verordnung II zum Eidgenössischen Arbeitsgesetz enthält Sonderbestimmungen für Gastbetriebe und gastgewerbliche Arbeitnehmer, aber auch für Unterhaltungsmusiker in Gastbetrieben. Der amtliche Text des Arbeitsgesetzes mit den Sonderbestimmungen kann samt einem Sachregister beim ASCO-Sekretariat gegen Einsendung von 4 Fr. bezogen werden. Die Texte sind in deutscher und in französischer Sprache erhältlich.

Wir empfehlen hierzu auch unsere «Direktiven zur Anwendung des eidgenössischen Arbeitsgesetzes», die zum Preis von 16 Fr. (ASCO-Mitglieder zahlen die Hälfte) erhältlich sind.

Marcel Reuteler, Parkhotel Gstaad, zum 70. Geburtstag

Am 23. September feiert Marcel Reuteler seinen 70. Geburtstag. Bei seinem jugendlichen Temperament wäre wohl der vielbekannte Ausdruck «beginns at fifty» berechtigt, so dass wir effektiv einen «20-jährigen» feiern!

Nach den üblichen Lehrjahren im Inn- und Ausland kam Marcel Reuteler 1920 in den elterlichen Betrieb. In patriarchalischer Weise arbeiteten Eltern und Kinder am Ausbau und der Weiterentwicklung des Hotels. Später führte Marcel Reuteler das Hotel mit seiner Frau allein weiter. Seine leider viel zu früh verstorbene Lebensgefährtin bleibt allen, die sie gekannt haben, als musterghütige Hotellerfrau in bester Erinnerung.

Heute darf unser Jubilar auf ein stolzes Lebenswerk zurückblicken. Mitten im schönen Park, umgeben von geschmackvoll erbauten Chalets, mit freier Sicht auf seine geliebten Berge, lebt und wirkt Marcel Reuteler. Von Natur aus ein fröhlicher, musikalischer Mensch, hat er auf so treffliche Weise die Volksart des Saaners seiner Umgebung im Hotel und im Freundeskreis übermitteln.

Für sein Wirken zugunsten des Kurortes und für seine wertvolle Freundschaft danken ihm die Berufskollegen in Gstaad, sicher aber auch zahlreiche Mitbürger aus der weiten Heimat. Unser Geburtstagswunsch: ad multos annos!

Ernst Scherz

Goldene Hochzeit in Wengen

Am vergangenen Bettag, dem 15. September 1968, war es Albert und Rosa Lauener-Stämpfli im Hotel «Schweizerheim» vergönnt, das Fest der goldenen Hochzeit zu feiern. Während 50 Jahren sind die beiden Eheleute gemeinsam durch dick und dünn dieses Erdenlebens gegangen und haben sich mit vollem Einsatz und viel beruflichem Können einen bedeutenden Hotelbetrieb mit angesehener Landwirtschaft aufgebaut. Frau Lauener steht im 74. Jahr, der Gatte im 76. Altersjahr.

Wir gratulieren dem Jubelpaar von Herzen und wünschen ihm weiterhin alles Gute und noch recht viel Schönes in der vertrauten Zweisamkeit.

50 Jahre Bündnerischer Hotelierverein

«Die Kriegszeit hat uns gelehrt, dass alle Erwerbszweige, die sich rechtzeitig zu kräftigen Organisationen zusammengeschlossen hatten, die kritischen Zeiten viel besser überstehen konnten als wir, die nur eine lockere Vereinigung unser eigener nannten.»
Aus dem Geschäftsbericht 1918 des SHV

Der Versammlung vom 7. September 1918, welche den Bündnerischen Hotelierverein gründete, gingen während vieler Monate intensive Verhandlungen unter den damals schon bestehenden lokalen Hoteliervereinen von Davos, St. Moritz, Films, Arosa, Chur, Sils/Maloja, Klosters, Pontresina, Scuol/Tarasp/Vulpera, Lenzerheide, Celerina/Zuoz, Bündner Oberland und Passugg voraus. Die Initiative lag ganz eindeutig bei A. Stiffler-Vetsch, Davos. Die Umgestaltung der Zeit gegen Ende des Ersten Weltkrieges, welche charakterisiert wurde durch die sozialen Spannungen, die im Generalstreik gipfelten, sowie die schwere Krise, die zufolge der weltweiten Feindseligkeiten auch in der Saisonhotellerie ausgebrochen war, haben den direkten Anstoss zum Zusammenschluss der lokalen Vereine im Bündnerischen Hotelierverein gegeben.

Im Dezember 1917 kamen in Davos unter dem Vorsitz von A. Stiffler-Vetsch Delegierte verschiedener kantonalen Hoteliervereine zusammen und beschlossen, die Gründung eines bündnerischen Hoteliervereins in die Wege zu leiten. Herr Stiffler-Vetsch übernahm es, einen Statutenentwurf und ein Arbeitsprogramm auszuarbeiten. Er kam dieser Aufgabe nach und lud die Vertreter der oben erwähnten, lokalen Organisationen auf den 12. Juni 1918 zu einer Versammlung ein. Zu Beginn dieser Versammlung wies er auf die absolute Notwendigkeit hin, sich in der Hotellerie, angesichts der immer wachsenden Gefahren und Schwierigkeiten, straffer zu organisieren.

In dieser Versammlung wurden dann aber Bedenken gegen eine Vereinsgründung laut. Man vertrat die Ansicht, die Gründung eines Hoteliervereins könnte eine Doppelpurigkeit mit der Vereinigung zur Hebung des Hotelgewerbes herbeiführen, welche kurz vorher geschaffen worden war, um Massnahmen zur Ueberprüfung der Frequenzkrise zu prüfen. Der Vertreter des Hoteliervereins St. Moritz wünschte deshalb, dass diese Frage näher abgeklärt werde und man die Gründung eines kantonalen Hoteliervereins aufschiebe. Ähnliche Bedenken brachte der Vertreter des Hoteliervereins Films vor und wollte eine entsprechende Stellung einnehmen, bis die Reorganisation des SHV vollzogen sei.

Das Aktionskomitee setzte sich dann in der Folge mit dem Schweizer Hotelierverein und der Vereinigung zur Hebung des Hotelgewerbes in Verbindung, überarbeitete den Statutenentwurf und lud hernach auf den 7. September 1918 nach Chur ins Hotel Lukmanier zur Gründung ein. Als Tagespräsident wurde A. Stiffler-Vetsch, Davos, und als Aktuar L. Meisser, Klosters, bezeichnet. Anwesend waren ferner die Herren Brenz, Passugg; T. Branger, Chur; A. Bon, St. Moritz; Kirchner für Maloja, Sils und Silvaplana; T. Tuor für Disentis; Buol für Films; Westermann und Walsö, Davos; Gili, Passugg; Cantieni, Lenzerheide; Caplazi, Tennobad. Der Hotelierverein Sils/Tarasp liess ein Mitteilchen, dass dort keine Sympathien für die Gründung eines kantonalen Hoteliervereins vorhanden seien und sich die Hotellerie dieser Region eher dem Schweizerischen Hotelierverein anschliessen möchte.

Im allgemeinen aber drang doch die Auffassung durch, dass eine entsprechende Stellung unbedingt notwendig sei, um die Interessen des Gastgewerbes, speziell gegenüber den kantonalen Behörden, besser verteidigen zu können. Man wollte mit dem Bündnerischen Hotelierverein eine Dachorganisation innerhalb des Kantons schaffen, die in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Hotelierverein, der Bündnerischen Kreditgenossenschaft und der lokalen Sektionen die Interessenlage ermittelt und bei den Behörden des Kantons vertreten sollte. Einstimmig wurden, nach einer zweistündigen Debatte, die Vereinsgründung beschlossen und der Statutenentwurf genehmigt.

Der erste Vorstand setzte sich wie folgt zusammen:

Präsident: A. Stiffler-Vetsch, Davos
weitere Vorstandsmitglieder: A. Bon, St. Moritz; Caplazi, Tennobad; T. Branger, Chur; Sieber, Arosa; P. Buol, Films; Cantieni, Lenzerheide
Rechnungsrevisoren: A. Schmid, «Mercatorium», Davos, Generalvertreter der Firma John Layton & Cie., Genf
Sekretär:

Damit war der Bündnerische Hotelierverein gegründet und die Organe waren bestellt. Schon am 1. Mai 1919 hielt der Verein eine ordentliche Delegiertenversammlung ab. Einem Bericht entnehmen wir, dass der Vorstand ein eingehendes Arbeitsprogramm vorlegen konnte. An die Spitze dieses Programms stellte er die Verwirklichung einer gesunden kaufmännischen Preispolitik im Hotelgewerbe. Wir entnehmen dem Programm die folgenden Sätze:

«Wohl kaum eine andere Aufgabe hat die Organisation unseres Vereines notwendiger gemacht als gerade diese, denn auf einer gesunden Preispolitik beruht die ganze Existenzmöglichkeit und bedarf es absolut des Zusammenarbeitens durch den ganzen Kanton und in erweitertem Sinne durch die ganze Schweiz, wenn etwas erreicht werden soll. Es existieren zwar noch mancherorts ganz andere als ideale Verhältnisse in der Preisregulierung. Dies haben die von uns durch den ganzen Kanton veranlassenen Fragestichungen gezeigt, doch müssen gewaltige Fortschritte konstatiert werden, und es ist zu hoffen, dass mit der freundlichen Unterstützung der Vereinigung zur Hebung des Hotelgewerbes in Graubünden noch vieles auf diesem Gebiete erreicht werden kann.»

Ein wunder Punkt bildet bei vielen Betrieben, speziell beim kleinen, die Buchhaltung, die Grundlage aller gesunden Geschäftsführung, denn nur sie ist imstande, über die Verhältnisse und Leistungsfähigkeit der Geschäfte genaue Auskunft zu geben. Die Pflicht zur Buchführung besteht schon deshalb, weil alle diese Betriebe handelsregisterpflichtig sind und damit der Vorschrift unterliegen, gewisse Bücher zu führen.»

Ein weiteres Postulat schloss an eine Unterredung mit der Geschäftsprüfungscommission des Grossen Rates im Jahre 1916 an, welche verlangte, dass eine kantonale Fremdenkontrolle und Hotelstatistik eingeführt werde. Der erste Vorstand des BHV erachtete diese Anregung im Schosse des Grossen Rates als äusserst wertvoll und empfahl die Einführung eines Fremdenbuches, welches von der Gemeinde in erster und vom Kanton in zweiter Instanz zu überprüfen gewesen wäre. Weil die Unterredung zu keinem positiven Ergebnis führte, kam am 15. April 1919 zwischen dem damaligen Regierungsrat Vonnos und dem Vorstand des BHV eine Konferenz zustande, welche die Grundsätze für die Schaffung einer kantonalen Fremdenkontrolle erörterte. Regierungsrat Vonnos legte einen Gesetzesentwurf vor, welcher dann vom BHV verabschiedet wurde und dessen Zustimmung fand.

Bemerkenswert ist, dass damals weder in der Eidgenossenschaft, noch in irgendeinem andern Kanton eine amtliche Fremdenkontrolle bestand, und es darf festgehalten werden, dass der Kanton Graubünden auf Initiative der Hotellerie erstmals eine gesetzliche Fremdenkontrolle verlangte und dann auch einführt.

Ferner nahm sich der Vorstand der Frage der systematischen Bearbeitung und Veröffentlichung von Gedanken über die Bedeutung der Hotellerie für die bündnerische Volkswirtschaft im allgemeinen an. Insbesondere gab er sich Rechenschaft über das Verhältnis zwischen Hotellerie und Landwirtschaft. Die Mangelwirtschaft, welche durch die lange Kriegszeit immer mehr in Erscheinung trat, brachte die Hotellerie der einheimischen Landwirtschaft immer näher. Der BHV unterstützte deshalb ganz speziell alle Massnahmen, welche der Hebung der Produktion und der Qualität einheimischer Agrarprodukte diene.

Als weitere wichtige Aufgabe standen die Sozialfragen auf der Tagesordnung. Die Folgen des Weltkrieges waren auf sozialem Gebiet auch in der Schweiz ganz besonders spürbar geworden. Die Hotelangestellten, welche zum Teil damals schon in der Union Helvetia organisiert waren, nutzten die Zeit, um ihre sozialen Forderungen durchzuziehen.

Erstmals wurde ein Gesamtarbeitsvertrag in der Hotellerie abgeschlossen, dem nach Auffassung der damaligen Organe des BHV der Mangel anhaftete, dass er für die ganze Schweiz Gültigkeit haben sollte, ansonsten er den Belangen der Saisonhotellerie zu wenig Rechnung trage.

Ferner spielte die Arbeitslosenfürsorge eine grosse Rolle, denn im Gegensatz zu heute wies damals die Hotellerie viele Beschäftigungslose auf, weil der Fremdenverkehr speziell in den Saisonorten im Anschluss an den Weltkrieg darnieder lag.

Beeindruckt war die Hotellerie damals vom kantonalen Ruhetagesgesetz, welches im Oktober 1918 vom Bündnervolk angenommen wurde. Im damaligen Bericht des Vorstandes an die Delegiertenversammlung wurde darauf hingewiesen, dass das neue Gesetz sicherlich manches Gute und Wohltätige bringe, für die Hotellerie aber ausserordentlich eingreifende Folgen zeitige.

Einen besonderen Abschnitt widmete man im ersten Bericht des Vorstandes an die Delegiertenversammlung den politischen Aufgaben. Diese bestanden insbesondere darin, zu versuchen, auf dem Gebiete der Rationierung von Lebensmitteln Verbesserungen für das Gastgewerbe zu erreichen. Auch die Versorgung der Hotels mit Brennstoffen, die Preisnormierung für Fremdenzimmer und die verschärfte Fremdenkontrolle nach dem Kriege beschäftigten den Vorstand ausserordentlich stark.

Er nahm auch Stellung zur Frage der Zulassung des Automobils in Graubünden und musste dann trotz der positiven Einstellung des Gastgewerbes

zum Auto erfahren, dass die Zeit für diesen Schritt noch nicht gekommen war.

Ein besonderes Kapitel stellte auch für die bündnerische Hotellerie der Ausbruch des Generalstreiks dar. Bei den Vereinsakten liegt noch ein gesamtschweizerisches Verzeichnis jener Hotelangestellten, welche den Streik mitmachten und die nach der damaligen Auffassung nicht mehr hätten angestellt werden sollen. Es wurde beschlossen, die Massnahmen der Behörden, welche den Streik bekämpften, nach Kräften zu unterstützen. Der Vorstand setzte sich auch für die Elektrifizierung der Bahnen ein, insbesondere für die Umstellung der Linie Zürich-Chur auf elektrische Energie. Es ist erstaunlich, dass der Vorstand innert sechs Monaten ein so umfangreiches Arbeits- und Tätigkeitsprogramm entwickeln konnte. Der Verein hatte schon in den ersten Monaten seines Bestehens einen ansehnlichen Umfang angenommen. Am 1. Mai 1919 gehörten ihm neun Sektionen mit 223 Mitgliedern und 16 378 Betten sowie 69 Einzelmitglieder mit 3965 Betten an, insgesamt 292 Mitglieder mit 20 343 Betten.

Viel Zeit verwendete der Vorstand des BHV im Sommer und Herbst 1919 für die Vorbereitung der Nationalratswahlen. Bekanntlich wurde damals der Nationalrat erstmals nach dem Proporzsystem gewählt. Der BHV gelangte an die Handelskammer und an den Gewerbeverein mit dem Ersuchen, man möge sich zusammenschliessen, um Wirtschaftspräsidenten in die Bundesversammlung abzuordnen. Damals standen die freisinnige und die konservative Partei im Vordergrund. Man strebte das Ziel an, je einen Vertreter der Hotellerie, des Handels und des Gastgewerbes auf der konservativen und freisinnigen Liste zu platzieren. Diese Bemühungen wurden fortgesetzt, und man erreichte auch, dass Wirtschaftspräsidenten von den Parteien auf ihre Liste aufgenommen wurden.

Erwähnenswert ist noch eine karitative Aktion, welche im Herbst 1918, unmittelbar nach Ende des Ersten Weltkrieges, eine Rolle spielte. Frau Oberst von Cleric in Chur ersuchte den BHV, 200 Wiener Kinder für einige Zeit in Graubünden aufzunehmen. Dem Vernehmen nach war dieser Aktion ein guter Erfolg beschieden, erklärten sich doch viele Gasthäuser bereit, solche Kriegsoffer für einige Zeit zu beherbergen.

In mehreren Sitzungen befasste sich der Vorstand im Winter 1919/20 mit dem neuen Gesamtarbeitsvertrag. Es wurde die prinzipielle Frage aufgeworfen, ob man diese Vereinbarung in Graubünden einhalten oder durch Nichtbeachten boykottieren wolle. Die Vertreter der Union Helvetia glaubten gewisse Fälle festgestellt zu haben, in denen der Vertrag nicht eingehalten wurde, und sie mobilisierten die schweizerischen Gewerkschaftsvertreter, welche dann den Mitgliedern des BHV Schwierigkeiten bereiteten. Nach endlosen Diskussionen gelangte der Vorstand aber immer wieder zum Schluss, dass der Vertrag einzuhalten sei und den Mitgliedern entsprechende Weisungen erteilt werden müssten.

In diese Zeit fallen auch die Vorverhandlungen für die Gründung der «Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft».

Die «Bündnerische Kreditgenossenschaft», welche 15 Millionen Franken zur Verfügung gestellt hatte, die die Not der Hotellerie zu überbrücken, konnte die sich nach Kriegsende stellenden Aufgaben allein nicht mehr bewältigen. Deshalb war der Gedanke, eine schweizerische Hotel-Treuhandgesellschaft zu gründen, von grosser Bedeutung. Der Vorstand des BHV forderte alle Mitglieder auf, Aktien bei der Gründung begriffenen Gesellschaft zu zeichnen.

Das Grundkapital der Gesellschaft betrug 5 Millionen Franken, wovon die Hotellerie eine Million zu übernehmen hatte, während der Bund 2.5 Millionen und die Banken sowie weitere Interessenten die letzten 2.5 Millionen Franken übernahmen.

Vorgesehen war auch eine Bundessubvention à fonds perdu, die sich nach den Bedürfnissen zu richten hatte. Die rechtlichen Hilfsmassnahmen waren am 20. September 1920 in einer Bundesverordnung über die Ergänzung und Abänderung der Bestimmungen des BG über Schuldbeitreibung und Konkurs den eidgenössischen Räten zur Genehmigung unterbreitet worden. Sie sahen vor:

- die Erleichterung der Einleitung des Nachlassvertrages im allgemeinen
- eine Kapitalstundung bis längstens 1930
- Unverzinslichkeit der ungedeckten Kapitalien
- Schaffung von Zinshypotheken von höchstens 3 1/2 Prozent
- ein Bauverbot für Hotelbetriebe

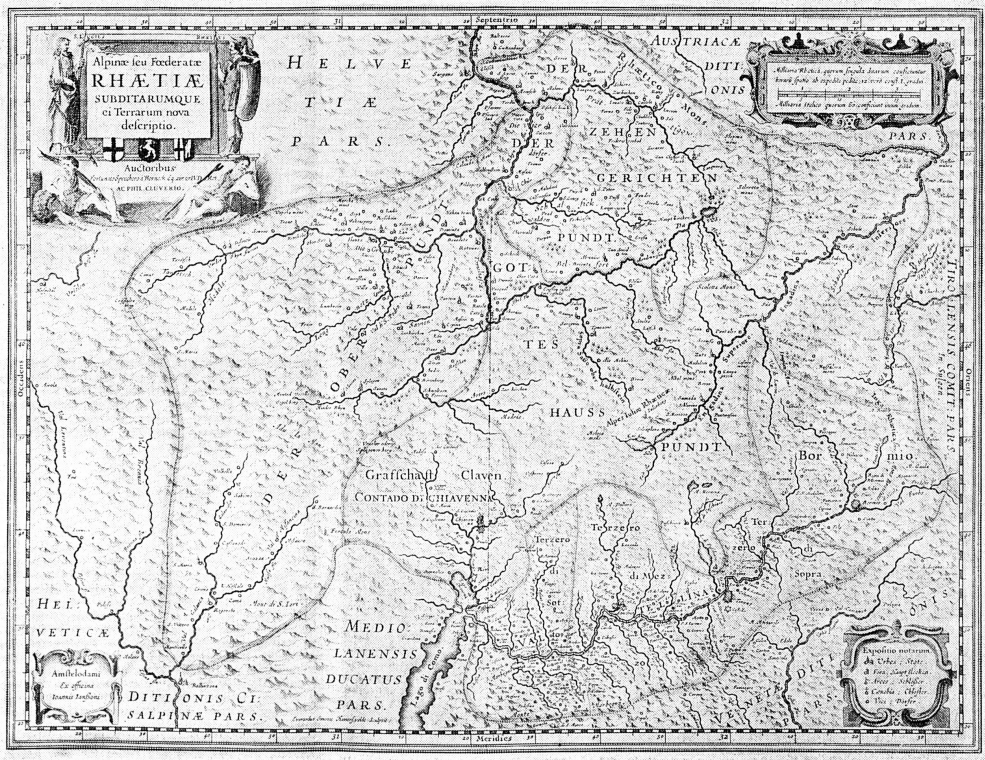
Zum grossen Leidwesen der Hotellerie konnten die vorgesehenen Massnahmen im Jahre 1920 nicht unter Dach gebracht werden, obwohl die Hotellerie damals am Ende ihrer Leistungsfähigkeit angelangt war und sogar Stimmen laut wurden, welche erklärten, sie sei nicht mehr in der Lage, die bescheidenen Jahresbeiträge an den BHV zu leisten.

Zu jener Zeit, Ende 1920, strebte der Schweizer Hotelierverein eine Revision des Gesamtarbeitsvertrages mit der Union Helvetia an, weil die Stimmen, wonach das Vertragswerk für die Saisonhotellerie untragbar sei, nicht verstummten, und auch in Graubünden begegnete das neue Ruhetagesgesetz zunehmender Opposition. Dies war darauf zurückzuführen, dass die neuen Ruhezeitbestimmungen einen grösseren Personalstab erforderten, und die Hotellerie, welche guten Willens war, den Angestellten entgegenzukommen, nach den Kriegsjahren einfach nicht in der Lage war, die Ruhezeitbestimmungen einzuhalten.

Den Rahmen für die zwanziger Jahre setzten die Nachwirkungen der Kriegszeit. Wenn wir die Protokolle des Vorstandes und die Jahresberichte aus jener Zeit durchblättern, dann sind es weitgehend Fragen der Existenzsicherung, welche den Vorstand des BHV in vordringlicher Weise beschäftigten. Nach dem Krieg waren die Frequenzen in den Hotels während einiger Jahre noch äusserst gering, und der Vorstand bemühte sich, die Ursachen für diesen Zustand zu erforschen. Er erblickte diese in einer Linie darin, dass die umliegenden Staaten, welche die Gäste lieferten, verarmt waren und auch seitens ihrer Regierungen gar nicht die Möglichkeit erhielten, ins Ausland zu fahren.

Gleichzeitig aber hemmten schweizerische Erlasse den Touristenstrom,

denn die Visumpflicht bestand für die meisten Angehörigen ausländischer Staaten, und die Kosten für einen Sichtvermerk sollen damals recht hoch gewesen sein. Die Touristenströme mussten Tarife verlangen, welche ein Ferienbudget ganz erheblich belasteten. Die kantonalen Kohlensteuern und die teureren Aufwendungen für Lebensmittel hatten einen relativ hohen Preisniveaupreis zur Folge. Gleichzeitig wünschten die Angestellten eine Reduktion ihrer Arbeitszeit. Es ist deshalb nicht aussergewöhnlich, dass der Vorstand im Jahre 1921 einer Kündigung des Gesamtarbeitsvertrages durch den SHV zustimmte, in der Erwartung, es würden bessere Bedingungen möglich sein. Es ist ferner nicht unverständlich, dass die Bestimmungen des jungen Ruhetagesgesetzes ganz allgemein heftige Kritik hervorriefen. Man war allgemein der Auffassung, die Arbeitnehmer sollten für die tragische Situation des Gastgewerbes mehr Verständnis aufbringen und die Ziele, die weitgehend aus dem Generalstreik des Jahres 1919 zugrunde lagen, auf bessere Zeiten verschieben. Wenn man die damaligen Auseinandersetzungen um die Arbeitszeit mit dem vergleicht, was heute auf diesem Gebiet, nach dem Inkrafttreten des Arbeitsgesetzes, erreicht wurde, so stellt man fest, dass die damaligen Postulate gegenüber dem heutigen Status überaus bescheiden waren. Dass sie trotzdem kein Gehör beim Arbeitgeber fanden, war auf die katastrophale Lage im Gastgewerbe zurückzuführen.



Schweiz

Nicht die eigene Zukunft verbauen

Bauordnung mit Zonenplan und ein Schwimmbad fehlen im Schwyzer Touristenort Sattel – Aus einer Untersuchung des Seminars für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft.

Pa. Der Schwyzer Touristenort Sattel hat in den letzten Jahren eine derart erfreuliche Entwicklung erlebt – dass sie schon bald nicht mehr eitel Freude bringt: wenn nicht in absehbarer Zeit eine Bauordnung mit Zonenplan den Ferienhaus-Bauboom in geordnete Bahnen lenkt, verbauen sich die Verkehrsstrassen in Sattel ihre eigene Zukunft. Dies ist eine der wichtigsten Schlussfolgerungen, welche aus dem Bericht des Seminars für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft der Handelshochschule St. Gallen hervorgeht. Dieselbe Folgerung steht auch an der Spitze einer Prioritätsordnung, welche künftigen den leitenden Stellen in Kanton, Gemeinde und Verkehrsverein zeigen soll, wo die Probleme liegen und wie sie anzufassen sind.

Bisher auf den Wintersport konzentriert

Sattel besitzt durch seine geographische Lage und durch die bestehenden Einrichtungen wie Skilifte, Sesselsbahnen und Wanderwege Vorteile, die heute schon zu einem beachtlichen Fremdenverkehr führten. Er blieb allerdings vollständig auf den Wintersport konzentriert.

Ist mit diesem Inventar, das der Bericht der Seminaristen aus St. Gallen aufzählt, der Weg in die Zukunft gebahnt?

«Durch einen zweckmässigen Ausbau der Unterkunftsmöglichkeiten und der touristischen Einrichtungen des Ortes ist die Förderung des Fremdenverkehrs und des touristischen Ausflugsverkehrs möglich und auch zu empfehlen», meinen die Analytiker über das Dorf Sattel. Zu diesem Zweck aber wäre eine gerade durch die touristische Entwicklung ausgelöst Bautätigkeit durch eine Bauordnung mit Zonenplan in geordnete Bahnen zu lenken, «zumal die Gefahr besteht, dass die Skifahrermöglich-

keiten überbaut werden. Eine derartige Beeinträchtigung des Wintersports müsste sich sehr nachteilig auswirken.» Soweit die Berichterstatter der Handelshochschule St. Gallen. Die Erfüllung dieses dringenden Anliegens hängt allerdings im speziellen Falle des Kantons Schwyz voll und ganz von der Realisierung einer kantonalen Baugesetzgebung ab. Sie wurde vom Volk schon zweimal verworfen.

Verbessern, Investieren, Planen

Der geplante Ausbau des Fremdenverkehrs erfordert gleichzeitig die Lösung bestehender Infrastrukturprobleme wie Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Parkplätze.

Wörtlich fordert der auf Auftrag des Departementes des Innern erstellte Bericht: «Die bestehenden Unterkunftsmöglichkeiten in Gasthäusern sind dem vermehrten Ferienverkehr anzupassen. Neue Unterkünfte für Familienferien sind in zusätzlichen Ferienwohnungen und Ferienhäusern zu schaffen. Es fehlen weiterhin an touristischen Einrichtungen ein (später heizbares) Gemeindefschwimmbad, eine Spielwiese, ein Kinderspielfeld, ein Kindergarten, Feuerstellen, Abfallkörbe, Sitzgelegenheiten an den Wanderwegen sowie eine Minigolfanlage und weitere Kleinsporteinrichtungen.»

Unterhaltung auch bei Regenwetter

Daneben aber fordern die Berichterstatter aus Sankt Gallen auch zahlreiche Unterhaltungsmöglichkeiten für Schlechtwetterzeiten.

Wo soll man beginnen? In erster Linie wäre dafür zu sorgen, so stellt der Bericht fest, dass die Abfahrtsmöglichkeiten des Mostelberges nicht noch weiter durch Ferienbauten beeinträchtigt werden. An zweiter Stelle aber steht die kostspielige Förderung nach einem Schwimmbad. Und nicht ganz unwichtig ist auch die Empfehlung am Rande: «Eine wirksame Förderung des Fremdenverkehrs ergibt sich auch aus einer positiven Einstellung der Dorfbewohner zum Tourismus und zum einzelnen Feriengast...»

Neue Hotelbetten ohne Personal?

Die durch die prekäre Arbeitsmarktsituation heraufbeschorene Fragwürdigkeit gewisser Hotelneubauten ist von der «Handelszeitung» in einem in manchen Punkten zweifellos tränen Artikel beleuchtet worden, den wir nachstehend ungekürzt und kommentarlos wiedergeben.

Es steht ausser Frage, dass in kaum einem Zweig der schweizerischen Wirtschaft die Personalprobleme derartig auf den Nägeln brennen wie im Hotel- und Gastgewerbe. Die Tatsache, dass eine Reihe von Betrieben und vor allem die Grossbetriebe seit je mit einer ansehnlichen Anzahl ausländischer Arbeitskräfte sich versehen mussten und damit auch mit hohen Ausländerbeständen in die Bewirtschaftungsperiode eingetreten sind, führt zur Schlussfolgerung, dass sich der Personalabbau in dieser Sparte als besonders hart erweist. Das Hotel- und Gastgewerbe, typisch für den steigenden Lebensstandard der breiten Bevölkerungsschichten, muss sich daher in besonderer Weise mit der Arbeitsmarktsituation auseinandersetzen.

Die Neugründung industrieller und gewerblicher Betriebe hat sich im Zeichen der Arbeitskräfteverknappung sichtlich verlangsamt. Meist sind Bauvorhaben mit Rationalisierungsabsichten an Stelle von eigentlichen Neueinrichtungen getreten.

Denn für den Erhalt zusätzlicher ausländischer Arbeitskräfte oder gar neuer Kontingente bestehen im allgemeinen sehr schlechte Aussichten. Auch die Fusionen und Betriebsübernahmen vollziehen sich daher insbesondere unter dem Eindruck der Arbeitsmarktlage. Etwas anders scheinen die Verhältnisse im gastgewerblichen Bereich zu liegen. Hier sind namentlich in den Grossstädten eine Reihe von Neubauten geplant, zum Teil bereits in Abwicklung begriffen. Man staunt nur ob dieser Initiative, die sich von der guten Nachfrage nach Hotelzimmern leiten lässt, die aber keine Fundierung in der Arbeitsmarktlage zu finden vermag. So werden von den lokalen Baubehörden Hotelbauprojekte bewilligt, ohne dass

sie sich auch um die Personalprobleme solcher Neubauten kümmern. Dazu haben sie an sich ja auch keine Veranlassung. Die Folge ist, dass bei Errichtung neuer Hotels vor allem Jagd auf das Personal bestehender Hotels gemacht wird. Diesem Trend kommt auch die Neuregelung entgegen, wonach die 1-jährigen und im kommenden Jahr, die 5-jährigen Bediensteten in die Lage der Freizügigkeit kommen und ihre Stellen wechseln können. Der Wechsel wird in der Regel auch benutzt, um gleichzeitig die Einkommenssituation zu verbessern. Der Anstieg der Preise hat auch hier eine Quelle.

Wo bleibt die Produktivität?

Dass in den Grossstädten unseres Landes Hotelzimmer fehlen und daher an sich Platz für neue Hotels besteht, ist nicht bestritten. Dieser Fragenkomplex kann aber auf die Länge doch wohl nicht ohne Rücksicht auf die Arbeitsmarktlage behandelt werden. Denn mit dem Bau neuer Hotels werden keine zusätzlichen Arbeitskräfte bereitgestellt, im Gegenteil, das vorhandene Potential verteilt sich auf immer weitere Anwender, ohne dass die Produktivität der Gesamtbranche sich verbessern würde.

Die zuständigen Behörden erweisen sich zwar als sehr weitsichtig und hilfsbereit und sind im Rahmen der allerdings sehr engen gesetzlichen Möglichkeiten bereit, gegebenenfalls zusätzliche Arbeitskräfte zu bewilligen, so etwa als Saisonpersonal. Damit aber lassen sich die Mehrschichtprobleme, verschärft durch die neuen Hotelbauten, nicht lösen, sondern höchstens, und auch dann nur temporär, entschärfen.

Die Knappheit an Hotelbetten wird vor allem mit dem Argument gekoppelt, dass in der Schweiz nicht in ausreichender Weise Konferenzen internationaler Prägung durchgeführt werden können. Es wird erklärt, dass

der Standort Schweiz als Fremdenverkehrszentrum

ganz allgemein gefährdet sei, wenn sich die Bevölkerung nicht endlich verbessere.

Man hat für diese Überlegungen volles Verständnis. Doch kann die Lösung nicht darin liegen, dass man einfach neue Hotels errichtet, um die Knappheit an Personal bei den bestehenden Hotels gleichzeitig zu verschärfen. Es fällt in der Schweiz heute beispielsweise auch niemandem ein, eine Grossmaschinenfabrik zu errichten, obwohl die Nachfrage nach bestimmten Maschinentypen weltweit durchaus vorhanden wäre. Der Vergleich hinkt zwar, zeigt aber immerhin, dass es heute darum geht,

die Wirtschaft und die einzelnen Branchen nach Möglichkeit mit den vorhandenen Kräften zu betreiben. Zusätzliche Kapazitäten für die Arbeitskräfte einfach fehlen, helfen nichts.

Es wäre viel eher widersprüchlich, wenn beispielsweise in Zürich schliesslich neue Hotels errichtet werden und diese ausländische Arbeitskräfte zuteil erhalten oder solche anwerben, während bestehende Hotels ihren Betrieb nicht mehr in gebührender Weise aufrechterhalten vermöchten. Der Idealfall, dass in der Schweiz noch und noch internationale Konferenzen stattfinden, lässt sich wahrscheinlich gar nicht verwirklichen, solange die Arbeitsmarktlage derart wie heute ist und sich keine Änderung von der Angebotseite der Arbeitskräfte her bewerkstelligen lässt.

Dazu ist der Zeitpunkt leider nicht da. Die Sorgen der zuständigen Bundesbehörden wegen der zweiten Überfremdungsiniziativen sind nicht unbegründet.

Die konkrete Gefahr

Neue Hotelbauten setzen voraus, dass sich die zuständigen Gemeinde-, allenfalls kantonalen Behörden rechtzeitig auch mit den Bundesbehörden wegen der mit solchen Bauten verbundenen Personalprobleme ins Einvernehmen setzen. Die Bauherrschaften sind an solchen Kontakten ebenfalls sehr interessiert. Heute muss jeder Bauherr mit der konkreten Gefahr rechnen, dass er schliesslich überhaupt keine Arbeitskräfte zugeworben erhält, insbesondere wenn die zusätzliche Jahresquote von zurzeit 9000 oder das Saisonkontingent bereits erschöpft sein sollten oder wenn aus sachlichen Gründen die Zuteilung weiterer Ausländer an eine bestimmte Region nicht in Frage kommen kann. Es gilt zu erkennen, dass unsere nationale Wirtschaft ganz einfach nicht mehr alles leisten kann und nicht mehr jede Dienstleistung zu erbringen vermag, die an sich gewünscht und für die auch der erforderliche Preis bezahlt würde.

Die Arbeitskraftprobleme werden sich in nächster Zeit noch wesentlich akzentuieren. Man wartet den nächsten Abbaustermin sowie die Lockerung der Bindungen an den Arbeitsplatz durch die Einführung der erhöhten Freizügigkeit ab!

Ein interessanter Vergleich!

Wie wir einem Bericht des Eidgenössischen Statistischen Amtes entnehmen, werden die Aus- oder Wiedereinreisen von in der Schweiz wohnhaften Personen nicht statistisch erfasst. Auch für blosse Schätzungen fehlen brauchbare Unterlagen. Die bis heute vorliegenden Marktforschungsergebnisse zeigen zwar gewisse Trends, erlauben aber keine genügend sichere Berechnung absoluter Zahlen. Etwas besser können die **Übernachtungen von Schweizergästen im Ausland** festgelegt werden. Für die Periode 1963 bis 1967 werden sie auf folgende Minimalwerte veranschlagt:

Übernachtungen von Schweizergästen im Ausland	
	absolut in Mio
1963	10,5
1964	11,0
1965	11,5
1966	12,2
1967	12,7

Einreisen von Ausländern

	absolut in Mio
1962	50,95
1963	55,9
1964	61,2
1965	63,2
1966	67,1
1967	71,4

Was die **Einreisen von Ausländern in die Schweiz** betrifft, führen wir obenstehend die approximativen Angaben für die Jahre 1962 bis 1967 auf. Sie beziehen sich auf den Tages-, Transit- und Reiseverkehr mit Personenzug, Autocar, Motorrad, Bahn und Flugzeug, schliessen aber die Grenzübertritte im Grenzgangerverkehr aus.

Seilbahnfieber im Südkanton

esa. Der Kanton Tessin ist nicht so reichlich mit Seilbahnen versehen wie andere Touristengebiete. Diese Transportanlagen sind dort an den Fingern einer Hand abzuzählen und haben – soweit sie nicht sogar defizitär arbeiten – keine hohen Ertragsüberschüsse aufzuweisen. Die grossen Fremdenzentren befinden sich in den Tiefebene und erhalten den meisten Zuzpruch in der Sommerzeit. Es werden aber Anstrengungen unternommen, auch die Wintersaison mit ihren klimatischen Vorzügen zu fördern. Um die Sportler in schneesichere Gebiete zu führen, müssen jedoch verhältnismässig lange Entfernungen und grosse Höhenunterschiede überwunden werden.

Dennhard werden mehrere neue Seilbahnbauten angestrebt, die zweifellos alle viel für sich haben. deren Ausführung aber sowohl für die Finanzierung als auch für die Betriebsausgaben mit Schwierigkeiten behaftet ist. Die Planung einer Luftseilbahn

Aux quatre jeudis ...

par Paul-Henri Jaccard

A l'heure américaine

On parle beaucoup voyages ces temps-ci dans le monde du tourisme et de l'hôtellerie. Ce n'est guère original à première vue, puisque du voyage, on en vit! Mais il s'agit cette fois de tout autre chose. Après avoir accueilli durant de longues saisons des hôtes étrangers, c'est à son tour de partir. La campagne «Visit USA» du président Johnson a porté ses fruits. Deux des plus importants congrès touristiques et hôteliers se dérouleront outre-mer: L'ASTA (American Society of travel agents) à Puerto Rico, l'AIH (AIH) à San Francisco.

L'ennui, c'est qu'ils ont lieu exactement à un mois de distance. Ce qui ne favorise guère une double participation; seuls pourront s'offrir ce luxe ceux qui disposent de longues vacances et des arguments supplémentaires pour visiter les Caraïbes ou se prélasser sur une plage des Bermudes!

Septembre ou octobre

A dire vrai, les dates du congrès de l'AIH sont plus favorables que celles de l'ASTA. Il est difficile d'abandonner ses affaires alors que la saison n'est pas terminée dans la plupart des stations. Nos collègues portoricains sont aussi d'excellents commerçants; ils n'acceptent guère de grands congrès lorsque c'est, chez eux, la haute-saison. On voudrait bien en prendre de la graine... Septembre est un petit mois; c'est une chance d'avoir ainsi, pour meubler les vides, près de 3000 congressistes. Ils rentreront chez eux juste à temps pour chanter les mérites de ces lieux enchanteurs!

La concurrence de San Francisco éliminera du congrès de l'ASTA bon nombre d'hôteliers européens. Il faut reconnaître que pour l'AIH on a bien fait les choses; le programme proposé aux hôteliers suisses et largement diffusé dans nos colonnes est très attachant. On a su joindre l'utile à l'agréable et donner, en quelque dix jours, une belle idée de l'hôtellerie américaine, de son sens des affaires et de l'organisation, des problèmes de la formation des cadres et du personnel, des nouveautés en matière d'équipement.

Les voyages forment la jeunesse et les hôteliers! Il est heureux qu'ils soient nombreux à saisir cette occasion, et nous leur disons déjà «bon voyage!».

Un grand voyageur...

S'il en est un au monde, c'est bien notre ami Peter Gutschik. Le maître du «Peninsula» à Hong-Kong sait admirablement partager son temps entre la surveillance de ses intérêts et de ceux qui lui sont confiés et les voyages à travers le monde. Il sera à Puerto Rico, fidèle comme chaque année au rendez-vous de l'ASTA dont il fut l'une des vedettes il y a tout juste trois ans. Je le soupçonne déjà de s'arrêter à San Francisco, sur le chemin du retour. Mais avant de partir, il a eu le temps de mettre au point, avec M. Werner Glinz, du Restaurant de l'aéroport de Kloten, les détails du «Chinoise Food Festival» qui fera l'ouverture du nouveau restaurant du milieu de janvier 1969 à mi-mars.

Aux termes de cet arrangement, quatre chefs chinois seront envoyés par le «Peninsula» à Zurich. Ils prépareront les repas dans une cuisine chinoise typique dont l'équipement a précisément été acheté à Hong-Kong. Il y aura, bien sûr, quatre belles filles chinoises en costume national pour apprendre au Zurichois à manier les «chopsticks», distribuer les linges chauds et parfumés et répondre à toutes les questions sur la nourriture, Hong-Kong en général et le «Peninsula» en particulier. Elles diront sans doute – mais est-ce encore nécessaire? – combien l'équipage suisse de cette grande maison tient haut les couleurs de l'hôtellerie helvétique.

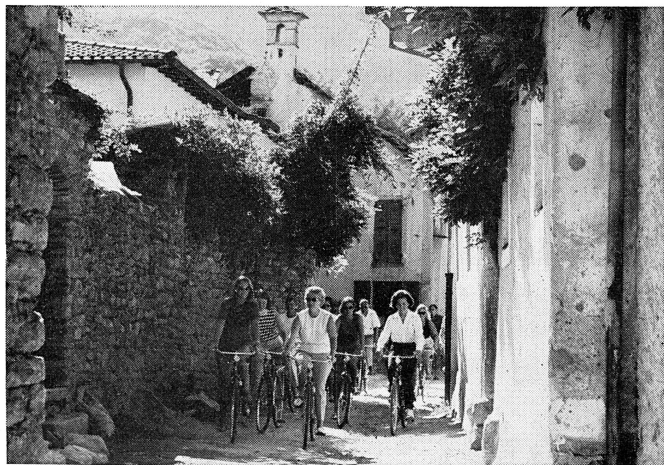
Est-ce vrai...?

Au terme d'une saison d'été qui ne laisse pas – il faut savoir le reconnaître – que de bons souvenirs, concluons cette chronique par quelques réflexions débattues de Philippe Bouvard, du «Figaro».

«Je suis de plus en plus attiré de constater combien une barrière sépare ceux qui vivent du tourisme du touriste lui-même. Tout se passe comme si le client et l'hôtelier – pour ne prendre que celui-là – étaient des ennemis héréditaires. Ils s'observent de part et d'autre. L'un estime les forces au nombre des étoiles, l'autre à celui des valises. Mais le combat reste inégal puisque si l'hôtelier dispose du coup de fusil, le client, lui, bénéficie du recours à la fuite!»

Im Anschluss an die bereits auf den Monte Brè bei Lugano führende Drahtseilbahn bis auf den Monte Boglia ist zwar bis zu den Expropriationen fortgeschritten, doch bietet dieser Grenzberg gegen Italien mit seinen nur 1500 m ü. M. und den besonnten Südhängen für den Skisport wenig günstige Aussichten. Noch weniger hoch hinauf, bis auf 1400 m ü. M., würde die von Rivera am Comeraplatz geplante Luftseilbahn zur Alp Poppa führen, wo jedoch eine Fortsetzungsmöglichkeit ins Gebiet des Monte Tamaro in der Kantonsmitte bestünde. Hiergegen bezweckt eine in Bellinzona gegründete Gesellschaft den Bau einer Luftseilbahn ins Gebiet des Corno di Gesser, der sich gegen die bündnerische Nachbarschaft auf über 2200 m ü. M. erhebt. Noch höher ist der Pizzo Vogorno mit über 2400 m ü. M. am Ausgang des Verzascals bei Locarno, für dessen Erschliessung durch eine Luftseilbahn die Studien im Gang sind. Neuestens ist auch von einer Luftseilbahn aus dem Raum von Comolengo/Sprugli ins obere Onseronetal auf die über 1700 m ü. M. gelegene Alp Pesciad die Rede, doch ist diese Gegend noch durch eine lange und kurvenreiche Strassenzufahrt behindert.

Ausgeführt und dem Tourismus zur Verfügung gestellt würde jedoch die Anlage einer Luftseilbahn von Monte Carasso bei Bellinzona in die über 1400 m ü. M. gelegene Barona bei Morera. Ferner jene auf ebenfalls über 1400 m ü. M. in das Gebiet des Narappas im Blenio. Besonders attraktiv verspricht die Luftseilbahn von der italienischen Exklave Campione auf den grossartigen schweizerisch-italienischen Aussichtspunkt Sighignola zu werden, wozu kürzlich mit den Vorarbeiten für die Trassierung begonnen wurde. Der etwa 1000 m betragende Höhenunterschied soll innert 7 Minuten überwunden werden. Damit wird die erste grenzüberschreitende Luftseilbahn im Tessin geschaffen. Ferner sind im Zusammenhang mit der langfristigen Touristikplanung für das Generosogebiet mehrere neue Kleinsesselbahnen zur Verbindung der einzelnen Feriensiedlungen vorgesehen.



Ein Tessiner Hotelier schaffte 50 Fahrräder an, um mit seinen Gästen Velotouren durch den malerischen Tessin zu unternehmen. Der Erfolg bestätigt, dass die Gäste für originelle Ideen zu begeistern sind. Wer macht's nach?

Ausland

Grünes Licht für Hotelbauten in Argentinien

Buenos Aires hat zu wenig Hotelbetten

Die ausgezeichneten internationalen Flugverbindungen und die Entwicklung des Tourismus in Buenos Aires zu einem bedeutenden Kongress-Zentrum, doch hat die Hotelkapazität in dieser Stadt mit der Entwicklung nicht Schritt gehalten. Die drei grossen Luxus-Hotels sind über fünfzig Jahre alt und in den vergangenen dreissig Jahren wurden vorwiegend kleinere Hotels der Mittelklasse errichtet. Während der alljährlich im Juli stattfindenden Landwirtschaftlichen Ausstellung, oder während grösseren Kongressen, ist es für die Reisegruppen schwierig, für ihre Kunden gute 1. Klasse-Zimmer zu erhalten. Dazu kommt, dass in letzter Zeit die Reisegruppen aus der USA und auch aus Brasilien grösser werden. Die Organisatoren müssen diese Gruppen oft in mehrere kleine Hotels aufteilen, was bei dem starken Verkehr in der Innenstadt mit Ungelegenheiten verbunden ist.

Eine grosszügige Planung

Vor ungefähr fünf Jahren entstand unter der Regierung des Präsidenten Illia der Plan, am Randgebiet der City, nahe am Flussufer und an einer Autostrasse nach den beiden Flugplätzen, ein modernes Gross-Hotel zu errichten. Diese Idee entwickelte sich zu einem gewaltigen Projekt, das ausser dem Gross-Hotel einen Zentralbahnhof für alle Autobusverbindungen mit dem Landes-Inneren, Restaurants, Snack-Bars, Vergnügungsorten, Wartehallen für die Schiffspassagiere, obligatorische Niederlassung für alle Fluggesellschaften, die Zentralisierung des Reisebüro-Gewerbes, Post, Telefonbüros, und Andenkengeschäfte zusammen fasste. Für diese Satelliten-Touristenstadt bestimmte die Stadtbehörde von Buenos Aires ein Gelände mit einer Ausdehnung von ungefähr 100 000 (hunderttausend) Quadratmetern am ursprünglichen Ort des Gross-Hotel bestimmenden Platz. Ein sich auf diesem Gelände befindlicher Vergnügungspark und eine kleine Geschäftshäuser wurden durch die Stadtbehörde kurzfristig enteignet und abgerissen. Der Platz wurde gesäubert, zum Teil dient er heute provisorisch als Parkplatz für Autos.

Hilton lehnte ab

Der argentinische Botschafter in den USA verhandelte mit Hilton über das geplante Gross-Hotel. Dann erschien eine offizielle Ausschreibung für die Errichtung und Führung des Hotels in grossen Tageszeitungen von New York, London, Paris, Rom und Zürich (NZZ). Doch die angebotene Bewerbungsfrist verging und kein einziges Angebot kam nach Buenos Aires. Die innenpolitische Lage Argentiniens entbehre der Stabilität und die Regierung des Präsidenten Illia bot unzulängliche Garantien für ausländische Kapitalinvestitionen. Nach dem Sturz dieser Regierung wurde es still um das gewaltige Projekt der Touristenstadt, bis jetzt, ungefähr zwei Jahre später, unter der Regierung des Präsidenten Onganía die Erstellung und der Betrieb des Gross-Hotels wieder öffentlich ausgeschrieben wurde.

Die neuen Bedingungen

Die Ausschreibung beschränkte die Teilnahme auf in Argentinien ansässige Firmen, mit Sitz in Buenos Aires, welche sowohl die technischen wie finanziellen Voraussetzungen für die Durchführung des Projektes erbringen können. Offertiert wurden 28 688 Quadratmeter Land, in dem bereits früher dafür vorgesehenen Gelände der zukünftigen Touristenstadt, zum Basispreis von Pesos 20 000 (250 Franken) der Quadratmeter. Wesentliche Bedingung ist, dass das Hotel als Turm gebaut wird und mindestens über vierhundert Gästezimmer verfügt, wobei jedes Zimmer mit Privatbad, Telefon, Radio und Television versehen sein muss. Ausserdem müssen Gesellschafts-Säle, Konferenz-Zimmer, Restaurant, Snack-Bar, und im Erdgeschoss Ladengeschäfte erstellt werden. Das zu dem Hotel gehörende Gelände soll für Parkanlagen mit Schwimmbassin verwendet werden. Das Hotelunternehmen soll in vier Jahren nach dem Vertragsabschluss betriebsfertig sein; beim Nichterhalten dieser Frist kann die Stadtverwaltung von Buenos Aires die auf dem Gelände erstellten Bauten entschädigungslos übernehmen. Das Hotelunternehmen kann die im Lande nicht erhältlichen notwendigen Einrichtungsgegenstände zollfrei einführen und erhält bedeutende Steuer-Erleichterungen für die ersten zehn Jahre des Betriebes.

Sensation auf dem argentinischen Hotelmarkt

In diesen Tagen platzte die Bombe: am 3. September wurden die verschlossenen Couverts der eingegangenen Offerten in einer öffentlichen Sitzung der

Stadtbehörden geöffnet und verlesen. Nur zwei Firmen beteiligten sich an der Ausschreibung: «Red Argentina de Grandes Hoteles» und «Hoteles Sheraton Argentina S.A.». Red Argentina de Grandes Hoteles offeriert 990.532.160,- Pesos (12 381 652 Franken) für den Boden, verpflichtet sich davon 10 Prozent bei Vertragsabschluss und den Rest in Raten innerhalb von 10 Jahren zu entrichten. Das Hotel wird mit vierhundert Gästezimmern gebaut werden, die Planung aber so erfolgen, dass nach der Betriebsübernahme weitere 200 Zimmer hinzugefügt werden können, wenn sich dazu die Notwendigkeit erweisen würde. «Hoteles Sheraton Argentina» offeriert für den Boden 1 136 944 584 Pesos (14 211 807 Franken), will 10 Prozent bei Vertragsabschluss und den Restbetrag bereits nach 120 Tagen entrichten. «Sheraton» will auf dem Gelände ein Hotel mit achthundert Gästezimmern errichten, verdoppelt also freiwillig die geforderte Anzahl von vierhundert Zimmern, und verpflichtet sich, den Bau trotzdem im vorgesehenen Termin von vier Jahren fertigzustellen. Beide Angebote werden jetzt von Experten beurteilt. Man hat aber den Eindruck, dass Sheraton bessere Chancen hat, den Zuschlag zu erhalten.

Hotel-Unternehmen ad hoc

Beide Bewerber-Firmen wurden speziell für dieses Projekt gegründet. Sheraton ist USA-Kapital, wobei argentinische Finanzleute bei der Zweigniederlassung in diesem Land mitwirken. «Red Argentina de Grandes Hoteles» besteht aus der argentinischen



staatlichen Fluggesellschaft Aerolineas Argentinas, aus der International Hotel Corporation, welche bereits in einigen Hauptstädten Südamerikas Hotels besitzt, und bei welcher Pan American Airways massgebend beteiligt sind, und als Dritte im Bunde figuriert die «National Lead Company», eine USA-Gesellschaft, welche in der argentinischen Provinz Jujuy erfolgreich Blei-Mine ausbeutet. Bei keiner der beiden Gesellschaften sind bisher bekannte argentinische Hotelfachleute im Vorsitz.

Eine neue Etappe beginnt

Zweifelslos haben die nordamerikanischen Finanzkreise den südamerikanischen Fremdenverkehrs-Markt eingehend studiert, bevor sie sich für dieses ambitionöse Projekt entschlossen haben. Argentinien wurde bis jetzt vom USA-Reiseverkehr stiefmütterlich behandelt; unter den Staaten Südamerikas ist dieses Land am weitesten von den USA entfernt und bietet dem Touristen auch die geringsten exotischen Reize. In allen anderen Staaten Südamerikas haben die nordamerikanischen Hotelkonzerne bereits festen Fuss gefasst. Die beiden Angebote von Buenos Aires zeigen, dass man in den Vereinigten Staaten nur Vertrauen in die politische und wirtschaftliche Stabilität Argentiniens besitzt. Es ist anzunehmen, dass die Tätigkeit der beiden neuen Gesellschaften, zu denen man noch eine dritte zählen muss, welche kürzlich gegründet wurde, sich nicht auf das projektierte Gross-Hotel von Buenos Aires, oder auf die nun folgende Satelliten-Touristenstadt, beschränken wird. In diesem Lande mit einer Flächenausdehnung von 3 Millionen Quadratkilometern und relativ guten Autostrassen, bestehen noch viele Möglichkeiten für eine Entwicklung des Fremdenverkehrs, besonders dann, wenn das nordamerikanische Privatkapital mithilfe, hierfür die notwendigen Voraussetzungen zu schaffen.

A.W. Buenos Aires

Pour mieux «vendre» la France à l'étranger

Si les troubles des mois de mai et de juin 1968 ont causé un tort énorme à l'économie et au tourisme français, ils auront eu au moins l'avantage de provoquer des réactions de la part des autorités et des responsables du tourisme. Ceux-ci ont tout mis en œuvre pour que l'hôtellerie française puisse rattraper en fin de saison – et on n'y est parvenu dans une certaine mesure – les dommages subis au début de l'été, mais encore pour promouvoir le tourisme au cours des prochaines années.

Cela ressort nettement du projet de budget 1969 – ainsi que le déclare un article récemment paru dans le quotidien «Le Monde». Voici d'ailleurs ce que notre «confère» écrit entre autres, à ce propos: Le projet de budget 1969 manifeste des intentions assez claires: augmentation des crédits de promotion, en vue d'attirer les touristes étrangers, et de regonfler les réserves de devises. Stabilité – attendue – des crédits d'équipement et d'habilitation, dans le secteur particulier des hôtels de grande capacité, indispensable à l'accueil de la clientèle internationale.

Propagande

Les crédits de fonctionnement passent de 25 à près de 30 millions. Trois des cinq millions supplémentaires vont servir à réorganiser notre «promotion» à l'étranger. Celle-ci n'est sans doute pas négligeable, notamment aux Etats-Unis: la France y vient au septième rang, derrière la Grande-Bretagne pour les dépenses de publicité. Selon M. Jean Ravanet, commissaire au tourisme, il s'agit d'abandonner «la propagande d'appel», pour «renforcer la commercialisation du produit»; autrement dit, de ne plus se contenter des affiches, placards, «messages» destinés à vanter Paris, la Côte d'Azur et les Châteaux de la Loire aux Américains, la Bretagne ou le Sud-Ouest aux Allemands, mais de pénétrer les «marchés», par les «techniques modernes de la publicité». Des études sont en cours, qui viseraient à confier pareille tâche à une firme de publicité privée.

Un bureau de promotion à Paris

A Paris, un bureau de promotion serait mis en place, au commissariat général du tourisme situé aux Champs-Élysées. Il servirait à accueillir les journalistes étrangers. Il pourrait aussi informer de façon plus précise – et plus exacte, ajoute-t-on – les correspondants parisiens de la presse étrangère. Mais, c'est là la nouveauté, le bureau de promotion fournirait surtout une assistance technique aux agences de voyages étrangères: «Aider les grossistes anglais, américains, à confectionner leurs produits», dit M. Ravanet. Nous-mêmes, leur vendre un produit touristique complet. Exemples d'un tel «produit», les forfaits-séjours de la Côte d'Opale (soixante-douze heures à la mer pour 89 francs tout compris), que les comités régionaux du tourisme du Nord-Pas-de-Calais et de la Picardie viennent de lancer, et qu'on peut acheter dans les 1800 points de vente de Touraine, l'association française d'agences de voyages.

Une telle prospection devrait évidemment s'appuyer sur un bon appareil hôtelier. Aussi M. Ravanet songe-t-il à regrouper sous une direction unique, aux Champs-Élysées, la dizaine de chaînes régionales d'hôtels qui se sont constituées récemment en France. Ces chaînes représentent déjà une certaine sélection des établissements (on sait qu'il en existe quelque treize mille en France) et une certaine unité dans les prix, la qualité des services et de l'accueil, la publicité. Leur association serait, de tous ces points de vue, encore plus bénéfique. Le commissaire au tourisme pense en tout cas qu'elle permettrait.

L'introduction en France du système de réservation électronique des chambres, utilisé par les grandes chaînes américaines, et qui ne serait effectivement applicable, de ce côté-ci de l'Atlantique, qu'aux unités d'une certaine dimension.

Crédits d'habbergement et d'équipement.

Ils se présentent sous deux formes: les subventions et les prêts à long terme.

La part des subventions change peu: elle passe de 9 à 10 millions pour les villages de vacances et les terrains de camping, ce qui représente une progression (11 pour cent) nettement inférieure à celle des années précédentes (40 pour cent en 1968 et 30 pour cent en 1967).

En 1968, l'Etat avait mis à disposition 30 millions de crédit d'équipement pour l'aménagement du littoral et du domaine skiable français et 210 millions de crédit d'habbergement.

Préférence aux grands hôtels

Sur les 210 millions des crédits d'habbergement, 170 sont allés cette année à l'hôtellerie et 40 au plein air. Les petits et moyens établissements ont profité largement des facilités qui leur ont été accordées. Les grands hôtels, en revanche, n'ont pu se trouver compromise par la préférence grandissante que le gouvernement accorde à la construction de grands hôtels?

Le nouveau ministre du tourisme semble prêter l'oreille aux doléances d'Air France qui réclame des grands hôtels pour promouvoir le tourisme étranger en France. Deux permis de construire ont été signés pour deux projets d'envergure qui étaient en sommeil: 950 chambres pour un hôtel au boulevard Gouvion – Saint-Cyr, financé par la Caisse des dépôts et Air France et 300 chambres qu'Air France veut édifier à Neuilly. On parle aussi d'un établissement de 500 chambres, où l'on retrouverait encore Air France en compagnie de la régie Renault, qui aurait aussi reçu l'approbation des pouvoirs publics.

Quant au palace de la porte Maillot (1000 chambres), évoqué depuis si longtemps, une décision interviendrait d'ici deux mois quant à son mode de financement.

Longtemps il s'est révélé difficile d'intéresser les grandes sociétés financières à la construction hôtelière. La situation semble se «dégager». Encore convient-il bien sûr que ce ne soit pas au détriment de l'hôtellerie modeste (une ou deux étoiles), et quelques dizaines de chambres, qui constituent autrefois, il n'y a guère, l'un des charmes de l'accueil français.

Projets d'Air France en 1968

Pour maintenir la place qu'elle s'est assurée au sein de la concurrence internationale, Air France prévoit en 1968 une progression de trafic au moins égale à celle de l'année 1967, soit environ 11 pour cent. Le réseau sera augmenté de 50 000 kilomètres et doublera ainsi largement le cap de 400 000 kilomètres.

Pour faire face au trafic prévu, la flotte s'accroîtra de neuf unités et verra la mise en service de deux Boeing 707-320 convertibles sur les réseaux long-courriers et, sur les réseaux moyen-courriers, de trois Caravelles et des premiers Boeing 727-200 porteurs, dont la Compagnie Nationale a commandé jusqu'ici 10 exemplaires, livrables en 1968 (pour 4 exemplaires) et 1969 (6 exemplaires).

Parallèlement, Air France procédera à d'importants investissements au sol; leur chiffre, en 1967, atteignait 73,1 millions de francs; il croîtra jusqu'à plus de 120 millions en 1968, l'essentiel étant consacré à l'installation de la nouvelle réservation alphanumérique et à d'importantes améliorations d'infrastructure (notamment en ce qui concerne les aéroports fret).

Pas plus qu'en 1967, aucun crédit n'a été prévu au titre de la contribution contractuelle de l'Etat; il est en effet prévu que la Compagnie Nationale réalisera en 1968 un bénéfice sensiblement égal à celui de l'année précédente.

Dans une perspective plus lointaine, le programme quinquennal d'Air France prévoit un accroissement moyen de trafic de plus 14,5 pour cent par an et, en ce qui concerne le fret, de plus 23 pour cent par an. Pour réaliser ce programme, Air France a élaboré

en 1967 un plan d'investissements qui s'élève à 10 milliards de francs pour les dix prochaines années, soit 8 milliards pour les appareils et 2 milliards pour les investissements au sol. Ce programme est dominé par deux impératifs: – d'une part, faire face à l'accroissement de la demande en recourant à des moyens en matériel volant et en moyens au sol de plus grandes dimensions; – d'autre part, affronter la concurrence en choisissant les instruments qui permettront à la Compagnie d'améliorer sa productivité et d'abaisser ses coûts.

Dans les Iles normandes, assurance contre les annulations?

Les hôteliers des Iles normandes – on y compte 82 hôtels avec une capacité de 3560 lits – ont pris tout récemment la décision d'entreprendre une croisade contre la marée montante des annulations de chambres réservées, annulations que se sont multipliées l'année dernière et au cours de cet été. Elles ont eu pour origine la désorganisation et même la suspension des communications régulières entre la Grande-Bretagne et les Iles normandes par suite de la grève qui a frappé la compagnie de navigation aérienne British United Airways, assurant les liaisons en question. Cette grève prolongée a été déclenchée au beau milieu de la saison. En 1966, les matelots des navires reliant les Iles normandes aux ports anglais s'étaient également mis en grève pour plusieurs semaines. Ces deux grèves et les annulations qu'elles ont provoquées ont causé des pertes considérables aux hôteliers. C'est pourquoi ils ont chargé leurs associations professionnelles de les protéger contre la répétition de tels événements en prenant les mesures nécessaires. On est en train d'examiner les moyens les plus aptes à assurer une protection efficace. Il convient de noter que la presque totalité des touristes qui séjournent dans les Iles normandes viennent de Grande-Bretagne. Dans la seule Ile de Guernesey, on a compté 160 000 touristes britanniques pendant la saison que vient de prendre fin.

Les mesures sont difficiles à prendre, car il s'agit de ne pas froisser les clients et de ne pas nuire au bon renom de l'hôtellerie des Iles. La Guernsey Hotel Association et le Jersey Hotel Association estiment que l'on pourrait éviter des demandes de compensation,

à condition que tous les hôteliers s'entendent pour recommander aux hôtes qui réservent des chambres de s'assurer contre tout les inconvénients susceptibles de gâcher leurs vacances.

Les deux associations proposent à leurs membres d'inclure dans leur matériel de propagande une note aux intéressés pour leur rappeler la possibilité de s'assurer contre la nécessité d'annuler des réservations. Le tarif devrait être basé sur le prix des chambres en tenant compte de la probabilité pour l'hôtelier de louer quand même la chambre à un autre client. L'assurance ne devrait porter que sur la location des chambres et n'englober ni les repas ni d'autres extras. Beil.

Problèmes hôteliers en Algérie

Fin 1967, les hôtels en Algérie disposaient d'environ 5500 lits dans les maisons des catégories supérieures, et de quelque 3500 lits dans les maisons des autres catégories, soit au total de 9000 lits. Sur cette base, il est facile de calculer la réceptivité des hôtels si l'on tient compte du fait que les touristes étrangers venus en Algérie en 1966 se chiffrent par 200 000 voyageurs environ, pour la plupart des Français.

Or, le plan de développement économique de 7 ans (1967-1973) prévoit pour la fin de 1973 une disponibilité de 35 000 lits touristiques, ce qui représente un effort extraordinaire au titre d'investissements. Jusqu'à la fin de 1968, ce seront environ 2000 lits qui seront ajoutés; pour l'année 1969 on parle de 7000 lits après quoi, les additions se poursuivront à la cadence annuelle de 5000 lits jusqu'en 1973. Les divers projets et investissements n'engagent pas seulement les stations côtières, mais aussi les oasis du Sahara, les bains thermaux, et, bien entendu, grand nombre de villes. Quant au financement, ce sera, en première ligne, le budget de l'Etat qui s'en chargera, mais on apprécierait également l'engagement de capitaux privés, soit algériens, soit étrangers. E. A.

Situation touristique en Grèce

«Si les conditions générales dans la région de la Méditerranée orientale étaient restées normales, la Grèce n'aurait pas été affectée par les effets de la récession touristique sous le coup de laquelle se sont payés touristiques en Europe se trouvaient dès 1967, tout en enregistrant des taux d'expansion touristique inférieurs à ceux qu'on avait atteint en 1966.» Ces considérations, provenant d'une source officielle grecque montrent la position exceptionnelle que la Grèce aurait pu occuper dans le cadre de l'évolution touristique générale, particulièrement du fait qu'il s'agit d'un pays encore jeune en matière de tourisme exerçant un attrait exceptionnel sur les visiteurs d'Amérique et d'Europe occidentale.

La guerre au proche Orient a porté un coup irréparable au tourisme grec, parce qu'elle s'est déroulée au moment le plus propice sur le plan touristique, et qu'elle fut suivie, en automne d'une recrudescence des tensions gréco-turques. On se souvient aussi que ces facteurs défavorables avaient été précédés par les événements politiques qui s'étaient déroulés en Grèce même, au mois d'avril. Inutile de dire que, dans ces conditions, le tourisme grec ne pouvait progresser. Les seules touristes qui déparquaient ne furent que ceux exécutant des croisières. Mais il ne firent pas de séjour en Grèce se contentant de s'arrêter quelques heures dans les ports touchés. Il y eut au total 147 000 passagers. Le recul fut d'autant plus marqué que les accords touristiques spéciaux conclus entre la Yougoslavie et la Grèce en vue de stimuler leur mouvement touristique réciproque ont été annulés à la suite des événements qui sont déroulés en Grèce au mois d'avril de l'année dernière.

Les recettes touristiques réalisées par la Grèce en 1967 ont représenté 126,8 Mio de dollars. La moitié des touristes étrangers utilisèrent pour se rendre en Grèce les voies aériennes, 1/4 les voies maritimes, 1/4 la route, tandis qu'une quantité négligeable de voyageurs se servit de l'unique ligne ferroviaire reliant la Grèce à l'Europe occidentale. A. B.

Blitzsauber und strahlend weiss werden verschmutzte, verkalkte Badewannen, Lavabos, Toiletten und Armaturen durch

Kaloba-Rapid

Kaloba-Rapid ist garantiert giftfrei und hautschonend.

Kaloba-Rapid Flacon zu 300 g à Fr. 3.90

Loba-Produkte AG
A. Banner
Unt. Batterieweg 3
4000 Basel

Les transatlantiques au service des croisières touristiques

Le fait que plus de 85 pour cent (selon Lloyd's de Londres) de tous les voyageurs entre l'Europe et l'Amérique du Nord (dans les deux sens) empruntent, désormais, les services aériens pour leurs déplacements intercontinentaux cause une perte fort sensible aux compagnies de navigation maritime exploitant les routes qui traversent l'Atlantique Nord. C'est tout particulièrement le cas pendant l'hiver. En effet elles profitent aussi de la courbe continuellement ascendante des voyageurs transatlantiques. L'automne venu, la courbe commence à descendre; et, à l'heure actuelle, on ne compte, pour les trois mois d'hiver, qu'une moyenne de 20 000 passagers empruntant les voies maritimes entre les grands ports européens — Londres, Southampton, Le Havre, Cherbourg, Rotterdam, Anvers, Hambourg, Brême, Göteborg — d'une part, et les ports classiques de la côte orientale des États-Unis — New York, Baltimore, Philadelphia — et du Canada — Halifax (les autres étant bloqués par la glace), de l'autre. Ce nombre réduit de passagers est loin d'assurer la rentabilité des navires en service, dont l'exploitation est fort coûteuse — en hiver même plus qu'en été. Dans ces conditions, l'hiver est pour les compagnies de navigation maritime, la « saison morte » au vrai sens du terme. C'est pourquoi, la plupart des compagnies de navigation exploitant les liaisons transatlantiques, se sont décidées d'abandonner celles-ci pour la période d'hiver et d'affecter leurs navires aux croisières touristiques vers les régions qui, même à cette saison, jouissent du soleil et de températures agréables. Le secteur « croisières maritimes » semble d'autant plus prometteur, que la demande de la part du public — la propagande de la part des compagnies de navigation et des agences touristiques aidant — se trouve en phase d'expansion.

C'est ainsi que le super-transatlantique « France » de la Compagnie générale transatlantique désamara après son retour de New York à Southampton et Cherbourg le 20 décembre prochain, pour ne reprendre ses passages réguliers France-Amérique que le 21 mars 1969, date à laquelle le « United States » de l'American Line réapparaîtra aussi sur la même route. Pour sa part, le « Bremen » de la Hamburg-Amerika-Linie maintiendra son service Europe-New York régulièrement pendant l'hiver. Quant à la Cunard Line, la doyenne des transporteurs de la marine marchande britannique, son na-

vière principal « Queen Elizabeth » opérant sur la route Southampton-New York, a été vendu, il y a quelques mois, aux Américains; il fera son dernier voyage régulier à travers l'Atlantique Nord en octobre prochain. Après quoi il sera livré à ses nouveaux propriétaires pour être affecté exclusivement à des croisières au départ d'un port américain, et, alternativement, pour servir de centre social et d'amusement dans un port à proximité de Washington. Le « Queen Elizabeth » sera remplacé par le « Queen Elizabeth II », lequel, quittant les chantiers en décembre prochain, appareillera le même mois pour une croisière d'hiver de 13 jours, après quoi il sera mis en service sur la route traditionnelle Southampton-New York.

La Holland-America-Lijn de Rotterdam, a retiré tous ses navires en service entre Rotterdam et New York pour les affecter, en hiver, à des croisières. Son navire « Rotterdam » se mettra en route, sous peu, pour un tour du monde, tandis que le « Statendam » entreprendra une croisière vers les Antilles, le Canal de Panama, et touchera quelques ports de la côte occidentale des États-Unis, avant d'atteindre San Francisco, port terminal, avant le retour. Le « Nieuw Amsterdam » est également destiné à des croisières. Quant au « Maasdam », plus ancien, il a été vendu à la Pologne. Le Deutsche Atlantik-Linie, de Hambourg, a également dit adieu, au moins temporairement, à sa route traditionnelle Hambourg-New York. Son transatlantique « Hanseatic », qui y était affecté, entreprend le 18 septembre au 20 octobre deux croisières (la première au départ de Cuxhaven, et la seconde de Gênes) dans la Mer Noire. Suivront des croisières en Méditerranée orientale, et en direction de l'Afrique occidentale, jusqu'au Dahomey.

Des quelque 10 transatlantiques normalement en service entre l'Europe et l'Amérique du Nord plus de la moitié sera, de cette façon, retirée et affectée pendant les mois d'hiver, à des croisières, autrement dit, réservée au grand tourisme. C'est par ailleurs la première fois, depuis le changement de destination s'opère sur une si vaste échelle et que l'on pratique des coupes si sombres sur les lignes de l'Atlantique Nord en hiver. Les milieux maritimes estiment que ce phénomène se répètera chaque année, et que selon toute probabilité, cette activité deviendra de plus en plus importante. E. A.

1967: les Allemands en voyage

En 1967, le 36 % de la population a pris des vacances. La récession économique a également exercé ses effets sur les habitudes de vacances de la population, mais dans une moindre mesure que sur d'autres branches économiques. En 1966, 39 % de la population avait pris des vacances, ce qui signifie qu'il n'y eut en 1967 qu'un recul de 3 % par rapport à l'année précédente. Dans l'ensemble le nombre des déplacements de vacances s'est réduit de 8 % par rapport à 1966. Au lieu de 20 millions de vacanciers il n'y en eut que 18,5 millions. Chez les hommes, la diminution n'a été que de 2 % par rapport à l'année précédente, alors que chez les femmes elle était de 5 %.

Il est particulièrement intéressant de constater dans quelle mesure les différents groupes d'âge ont renoncé à des vacances. Pour les personnes de 14 à 19 ans, la diminution est de 6 %; pour les personnes de 20 à 29 ans, de 3 %; pour les personnes de 30 à 39 ans, de 1 %; pour les personnes de 40 à 49 ans, de 8 %; pour les personnes de 50 à 59 ans, de 1 %; pour les personnes de 60 à 69 ans, de 1 %; pour les personnes de 70 ans et plus, de 2 %.

La diminution la plus marquée concerne nettement le groupe d'âge de 40 à 49 ans et celui de « jeunes enfants » (de 14 à 19 ans). Ces groupes ont été contraints, en période de récession économique, par la formation professionnelle des enfants ou par d'autres investissements, de procéder d'abord à des coupes sombres dans leurs projets de vacances. Les oscillations économiques n'ont eu que très peu d'influence sur les déplacements de vacances des personnes âgées de 30 à 39 ans et de plus de 60 ans.

Si l'on considère quelques métiers représentatifs, on constate à nouveau que la propension à voyager des employés, fonctionnaires, commerçants indé-

pendants, représentants des professions libérales et des chefs d'entreprises est notamment plus forte que la moyenne. Toutefois, dans tous ces groupes, la propension à voyager n'a pas reculé dans la même mesure. En moyenne les déplacements de vacances des fonctionnaires ont été de 2 % inférieurs à ceux de l'année précédente, alors que pour les employés la diminution atteignait 6 %.

Il est intéressant de voir que le nombre des déplacements de vacances des employés spécialisés s'est resté au même niveau que l'année précédente (34 %). Les modestes revenus ont certainement joué un rôle déterminant dans la structure des vacances des autres ouvriers, puisqu'il y a une diminution de 6 % par rapport à 1966.

Il est étonnant de voir que le nombre des personnes seules (ménage d'une personne) prenant des vacances a reculé de 40 %. Alors qu'en 1966, 38 % avaient pris des vacances, il n'y en eut en 1967 que 23 % soit 15 % de moins. Cette catégorie représente le 8 % de la population. Même dans les ménages à 2 personnes et le recul des déplacements de vacances n'a été que de 5 à 6 %. Les personnes seules, spécialement les femmes, semblent avoir été beaucoup plus fortement impressionnées par la situation dans le monde (guerre au Proche-Orient, etc. et les dépressions économiques) que les personnes vivant en communauté familiale. L'intensité des déplacements de vacances d'après les revenus domestiques mensuels disponibles confirme la tendance déjà connue que la propension à voyager s'accroît presque proportionnellement aux revenus. Toutes les classes de revenus participent à la diminution des déplacements de vacances. Le groupe des revenus domestiques de 1500 à 2000 DM constitue une exception, car les déplacements de vacances y ont été plus nombreux que l'année précédente.

« Quelle » de Nuremberg, s'est associé aux entreprises de voyages Transeuropä-Flug- und Schiffs-Reisen de Munich et Alpen-See-Reisen, de Düsseldorf, tout en formant un bloc qui, pense-t-on, pourra opérer d'une façon compétitive à côté du pool mentionné plus haut. Les trois partenaires du nouveau groupe conservent leur individualité, mais rationalisent et coordonnent leurs programmes de voyages par fer, par air et maritimes. Le groupe se présente sous l'appellation Quelle/Transeuropä-Alpen-See-Reisen. E. A.

Construction d'un hôtel de luxe à Munich

A Munich, la construction d'un nouvel hôtel de luxe (560 lits) commencera en octobre prochain; son achèvement est prévu pour l'année 1970. La maison comprendra une vaste salle de 900 m², et, entre autres, un garage souterrain pour 520 voitures. L'hôtel sera situé au centre de la capitale bavaroise, à la droite de l'Isar, sur un terrain qui appartient à la compagnie Mahag, une des plus importantes sociétés commerciales du groupe Volkswagen. La construction sera entreprise par le « Münchner Autozentrum GmbH & Co. KG », et cette compagnie cédera l'hôtel achevé à la société A. Steigenberger Hotelgesellschaft, conformément à un contrat conclu il y a quelques semaines. E. A.

10 millions de touristes étrangers en Italie

Le nombre de touristes et excursionnistes étrangers qui avaient visité l'Italie à fin juin de cette année, s'est élevé à 10 millions, soit une augmentation de 7,4 pour cent par rapport au total enregistré au premier semestre de l'année passée. Toutefois, ce taux est inférieur à celui réalisé dans le même laps de temps de 1967. Parallèlement les recettes touris-

tiques ont atteint 370,8 milliards de lires (un milliard de lires = 7 millions de francs suisses), tandis que les touristes et excursionnistes italiens ont dépensé quelque 93,5 milliards de lires à l'étranger. Le solde actif de la balance italienne des paiements touristiques a donc été de 277,3 milliards de lires. Selon l'opinion des milieux touristiques italiens, la cause principale de la contraction relative du mouvement touristique en Italie est due à la dévaluation de la livre sterling et à la limitation des fonds alloués aux touristes britanniques se rendant à l'étranger, à la dévaluation de la peseta espagnole qui a créé une situation discriminatoire en faveur de l'Espagne. Enfin, c'est avec une certaine inquiétude que l'on suit l'accroissement du potentiel touristique qui s'esquisse dans les autres pays méditerranéens. E. A.

Record semestriel en Grande Bretagne...

Pendant le premier semestre de l'année en cours, le tourisme étranger en Grande Bretagne, a réussi à battre tous les records semestriels antérieurs. En effet, le total des visiteurs étrangers arrivés dans les premiers six mois de 1968 s'est élevé à 729 000 ce qui représente une augmentation de 105 000 voyageurs ou 17 pour cent par rapport au total atteint pendant le premier semestre de 1967. La participation des arrivées d'Europe continentale occupe le premier rang. Toutefois, en dépit des restrictions imposées aux touristes américains, ceux-ci totalisant 346 000 voyageurs, forment presque la moitié du total susmentionné, avec une augmentation de 3 pour cent par rapport au premier semestre de 1967. A. B.

... et trafic intense en Irlande méridionale

Selon des déclarations faites récemment par un porte-parole de l'« Irish Tourist Board », organe gouvernemental du tourisme en Irlande méridionale, les prévisions selon lesquelles l'année 1968 aboutira à un nouveau record de recettes touristiques semble se réaliser. Au premier semestre de l'année en cours, le nombre des touristes étrangers venus en Irlande méridionale dépassa de 4,5 % le total enregistré dans le même laps de temps en 1967. Au cours de l'exercice prenant fin le 31 mars 1968, l'Irlande méridionale avait encaissé au titre de recettes touristiques, le chiffre record de 84,3 millions de livres sterling — soit une augmentation de 6,6 millions de livres sterling ou 8,5 % par rapport à l'année financière précédente. Toutefois, l'« Irish Tourist Board » souligne, que le total de 84,3 millions de livres sterling est inférieur aux recettes prévues par l'« Irish Tourist Board » lui-même à l'époque où il élaborait le second programme d'expansion économique. Toutefois, prenant en considération la situation économique de la Grande-Bretagne (pays d'ou-

provient la majorité des touristes en Irlande méridionale), les restrictions de voyage imposées par le Gouvernement de Dublin à la suite de la réouverture en Grande Bretagne, ainsi que les restrictions de voyage outre-mer introduites par le Gouvernement de Washington, le résultat de l'exercice 1967-1968 peut être considéré comme satisfaisant.

Le nombre des touristes restés en Irlande méridionale, au moins 24 heures passa d'une année à l'autre de 1,6 million à 1,8 million. Selon l'« Irish Tourist Board », les progrès réalisés par les entreprises de transport du pays ont particulièrement contribué à la progression des recettes touristiques des dernières années. Dans ce laps de temps, les compagnies sud-irlandaises de navigation maritime ont dépensé quelque 15 millions de livres sterling en vue d'améliorer leurs services de ferry-boats (notamment pour le transport de voitures automobiles et de futurs investissements) prévues se somment à 6 millions de livres sterling. Le nombre des voitures particulières débarquées en Irlande méridionale au cours de l'exercice a atteint 700 000 environ. Au cours du 1er semestre 1968, on débarqua presque 30 % plus de voitures particulières que pendant le même semestre de l'année passée. E. A.

« El Camino Real » a été inauguré

Fin août, le nouvel hôtel de luxe de la capitale mexicaine, le « El Camino Real », a été inauguré solennellement en présence du Président Diaz Ordaz. C'est à dire qu'il sera prêt pour les Jeux Olympiques, qui s'ouvriront le 12 octobre prochain. L'hôtel, situé dans le West-End de Mexico City, couvre une aire de 30 000 mètres carrés, et représente un ensemble de 720 chambres et appartements. Il comprend plusieurs restaurants, bars, piscines, et même des places de tennis. Il fut érigé dans le délai-record de 18 mois, et 3000 ouvriers furent affectés à sa construction.

D'ici au 12 octobre, plusieurs autres hôtels de luxe, en voie d'achèvement au moment actuel, seront ouverts dans la capitale mexicaine. Ils sont destinés, pendant les Jeux, aux séjournistes d'un grand nombre de personnalités officielles, qui, de tous les coins du monde, afflueront à Mexico City. Pour leur part, les athlètes et journalistes — une cohorte de 10 000 participants — seront logés dans le village olympique, érigé à quelque 4,8 km au sud de la capitale. Edifié en l'espace de 15 mois, il consiste en 29 blocs de six et dix étages, construits en brique selon un système antisismique, et comprend 904 appartements spacieux, mais de type « utility ». En plus, il y a six cantines et restaurants, une clinique, des piscines, un centre de la presse, un club social, un secteur des magasins, et — last but not least — des terrains d'entraînement et de gymnastique. Le « village » couvre une superficie de 20 000 m² carrés. Sa construction aura coûté 25 millions de pesos mexicaines (100 pesos mex. = Fr. 34,65 suisses). E. A.

Deutschlands Fremdenverkehrsbilanz 1968 ein Passivposten

Nur Campingplätze, Nordseebäder und München leicht ansteigend

Trotz dem von den deutschen Zeitungen vielfach aufgenommenen Werbeslogan im Frühjahr 1968 « Wieder mal Urlaub in Deutschland », und trotz der Investierung erheblicher Werbemittel im europäischen Ausland und in Uebersee hat die Zwischenbilanz des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes (DFV) rückläufige Zahlen gezeigt, Zahlen, die unter denen des schlechten Fremdenverkehrsjahres 1967 liegen. Der Präsident der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr und des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes, Staatsminister Dr. h. c. Rudolf Eberl, hat ausser sich bei einer kürzlich stattgefundenen Tagung in München besorgt über diese Tatsache, an der sich bis zum Jahresende nichts ändern dürfte. Es ist möglich, nachträglich über einen falsch aufgeteilten Werbe-Etat zu diskutieren, wenn das Phänomen Fremdenverkehr Krisenzeiten, politische Unruhen und Restriktionen des Auslands nicht an den Beginn seiner finanziellen Planungen stellt, die variabel sein müssen und kurzfristige Änderungen zulassen. Die Besucher aus den USA kamen nicht mehr im Kollektiv nach Deutschland — übrigens haben diese Sparmassnahmen der Staaten die Schweiz nicht betroffen —, und auch aus Grossbritannien und Frankreich kamen gegenüber dem Vorjahr weniger Urlauber.

Wohl waren die Grenzübergänge von den Beneluxstaaten und den skandinavischen Ländern stark frequentiert, doch es handelte sich in diesem Fall zu 85 Prozent um transitive Gäste, die da und dort einen deutschen Campingplatz aufsuchten, um dann weiter nach dem Süden oder Osten zu rollen. Die deutschen Autobahnen waren überfüllt, die Hotels dagegen leer. Schnelle und gute Strassen haben ihre Vorteile und Nachteile. Der letztgenannte Punkt wird im Tourismus immer augenfälliger, wenn aus einem Reiseland ein « Nur-Durchreiseland » wird und der Besucher nur den Grünstreifen der Autobahn kennenlernt.

Günstig, weil wetterbedingt, dürften in diesem Jahr die Orte an der deutschen Nord- und Ostseeküste abschneiden. Nach bisherigen Schätzungen rechnet man mit einer Zuwachsrate von 7 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Dagegen zeichnet sich im sogenannten Grossstadttourismus ein wesentlicher Rückgang ab, den man im Preisunterschied zum flachen Land sieht — eine Feststellung, die allerdings stark hinkt. Eine Ausnahme bildet lediglich die bayerische Metropole München, obwohl dort die Bagger an vielen Stellen der Stadt die Erde aufreissen. Beiläufig sind weiterhin die deutschen Campingplätze, bei denen eine Frequenzsteigerung um etwa 12 Prozent als normal angesehen wird. Der von staatlicher Seite geförderte Bau von Familienferienorten bringt der deutschen Hotellerie keinen Gewinn, da der Besucherkreis solcher Unterkünfte in krasssem Gegensatz zum Ausland steht.

Die reservierte Haltung vieler Touristen gegenüber der Mehrwertsteuer scheint sich abzuschwächen, nachdem eine Reihe von Hotels in den anderen Ländern schon seit Jahrzehnten bestehenden Inklusivpreise eingeführt hat. Eine Nachfragebelegung auf dem deutschen Fremdenverkehrsmarkt wollen die Dachorganisationen durch verstärkte Werbung erreichen, dazu soll ein umfangreicher Touristikatalog zusammengestellt werden, der alle Angebote in den entsprechenden Preisklassen enthält. Man hat in den Lagern der deutschen Hotellerie und in den Reisebüros erkannt, dass zur Romantik, dem Zimmer mit Seeblick und den Pulverschneeböden in jedem Fall die hieb- und stichfeste Information gehört, die keine Zweifel an dem Angebot aufkommen lässt. Und man will vor allen Dingen regionale Angebote beseitigen, um die Wirkung der Werbung, zentral gesehen, zu erhöhen. Stark verbilligte Wochenendausflüge mit Pfiff sollen dem Grossstadttourismus neuen Auftrieb geben. A. Allgauer

Geburtstagsgrüsse aus Japan

Ganz gross scheint nach den Unterlagen, die der Schweizerischen Verkehrszentrale aus Tokio, von der Schweizerischen Botschaft in Japan, zugegangen sind, der Nationalfeiertag der Eidgenossenschaft im Land der aufgehenden Sonne in den englischsprachigen Zeitungen beachtet worden zu sein. Die « Asahi Evening News », « The Japan Times » sowie die « Mainichi Daily News » und « The Yomiuri » z. B. haben ganzseitige, ja sogar doppelseitige Reportagen unserem Land gewidmet. Die Artikel aus den verschiedenen Zweigen unseres Landes und seines Handels sind dabei durch ansprechende Bilder aus dem Archiv der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zürich aufgelockert. Text und Bild der Berichte stehen ganz im Rahmen der totalen Landeswerbung, wie sie von der Schweizerischen Verkehrszentrale in enger Zusammenarbeit mit Wirtschaft und Handel unseres Landes gesteuert wird. Der Leitartikel zu diesem faszinierenden Kaleidoskop stammt aus der Feder unseres Botschafters in Japan, Dr. Emil Stadelhofer. Ausserst sympathisch wirkt auch — neben den grossen Schweizer Exportfirmen, die durch ihre finanzielle an die Herausgabe dieser Sonderseiten direkt beigetragen haben, ohne dem redaktionellen Bild Abruch zu tun die Publikation der Bank of Tokyo, in der sie dem Schweizer Volk zu seinem 67. Geburtstag gratuliert und die besten Wünsche übermittelt.

Nouveau pool de voyages en Allemagne

Dans le but de créer un bloc d'organismes de voyages assez puissant pour résister au bloc de tous les Touropa/Schnellreisen/Tiger par rapport au total enregistré au premier semestre de l'année passée. Toutefois, ce taux est inférieur à celui réalisé dans le même laps de temps de 1967. Parallèlement les recettes touris-

Einen Ueberblick über die Entwicklung der Weinproduktion in den wichtigsten Anbaugebieten der Welt in den Jahren 1966 und 1967 ermöglichen die im Bulletin der O.I.V. veröffentlichten Ernteschätzungen. Wie man aus diesen nachstehend aufgeführten Daten erkennen kann, halten sich die Ernte-

Hier in Uebersicht:

Land	Produktion in hl 1966	1967	Unterschied + / - hl
Algerien	9 000 000	7 500 000	- 1 500 000
Oesterreich	1 493 598	2 000 000	+ 506 402
Frankreich	60 935 000	60 993 000	+ 58 000
Westdeutschland	4 809 358	6 070 000	+ 1 260 642
Italien	65 140 000	75 000 000	+ 9 860 000
Jugoslawien	5 690 000	5 300 000	- 390 000
Marokko	2 135 000	1 400 000	- 735 000
Portugal	9 095 512	8 200 000	- 895 512
Spanien	26 605 355	19 203 000	- 7 402 355
Schweiz	783 293	961 017	+ 177 724
Tunesien	1 262 022	809 000	- 453 022
Ungarn	3 329 010	5 000 000	+ 1 670 990
UdSSR	18 313 400	15 700 000	- 2 613 400
insgesamt			- 415 521

Handel und Wirtschaft

La libre circulation des travailleurs dans les pays du Marché commun

On sait que les ministres des affaires sociales des six pays membres du Marché commun ont adopté un règlement et des directives visant à supprimer les dernières entraves à la libre circulation des travailleurs dans la Communauté. Ainsi, comme l'Union douanière devenue effective le 1er juillet, «l'Europe de l'emploi» est entrée en vigueur avec plusieurs mois d'avance sur le programme fixé par le traité de Rome. «L'Ordre professionnel» a publié récemment, sous la plume de son rédacteur, un rappel de la teneur et de la portée de la décision prise, décision dont on ne peut encore mesurer les conséquences. En tout cas elle ne facilitera pas la position des pays qui ne sont pas membres du Marché commun. Précisons enfin, que la libre circulation des travailleurs avait déjà fait l'objet de première mesure de libération en 1961 et 1964 et que les règlements adoptés ces derniers temps à Bruxelles constituent l'ultime étape de cette libre circulation.

L'article 48 du traité de Rome

Les principes essentiels régissant la libre circulation des travailleurs ont été inscrits dans l'article 48 du Traité de Rome, article dont voici le texte complet:

1. La libre circulation des travailleurs est assurée à l'intérieur de la Communauté au plus tard à l'expiration de la période de transition.
2. Elle implique l'abolition de toute discrimination, fondée sur la nationalité, entre les travailleurs des Etats membres, en ce qui concerne l'emploi, la rémunération et les autres conditions de travail.
3. Elle comporte le droit, sous réserve des limitations justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique et de santé publique:
 - de répondre à des emplois effectivement offerts,
 - de se déplacer à cet effet librement sur le territoire des Etats membres,
 - de séjourner dans un des Etats membres afin d'y exercer un emploi conformément aux dispositions législatives, réglementaires et administratives régissant l'emploi des travailleurs nationaux,
 - de demeurer, dans des conditions qui feront l'objet de règlements d'application établis par la Commission, sur le territoire d'un Etat membre après y avoir occupé un emploi.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux emplois dans l'administration publique.

Les droits des travailleurs

«L'Ordre professionnel» insiste sur la différence fondamentale qui existe entre la notion de migration des travailleurs – régime que nous connaissons en Suisse pour la main-d'œuvre étrangère et la libre circulation prévue par le traité de Rome.

Le régime des migrations est fondé sur la notion de l'étranger qui se rend dans un autre Etat pour occuper un emploi. Il permet des limitations nombreuses: lieu et durée du séjour, genre de travail, etc. La «libre circulation» donne aux travailleurs des droits. Depuis 1964, les ressortissants des Etats membres avaient le droit d'exercer une activité salariée dans un autre Etat aux mêmes conditions que les nationaux. Mais ils étaient soumis au régime de l'autorisation de travail. Pour des raisons de contrôle statistique celle-ci sera maintenue en République fédérale allemande, mais le permis sera délivré automatiquement et gratuitement.

La libre circulation implique pour le travailleur le droit de répondre à des offres d'emploi et de se déplacer sans entrave, à cette fin, sur les territoires des Etats membres. Le travailleur communautaire a droit aux mêmes prestations et aux mêmes avantages sociaux que les nationaux. Il y a de même égalité de traitement en matière de licenciements et de déplacements. Ainsi, en cas de chômage, un pays-membre ne peut pas commencer par mettre à pied les travailleurs communautaires ressortissants d'un autre Etat-membre. C'est la suppression, en quelque sorte, de la fameuse «soutasse de sûreté» qui constitueraient pour la Suisse les travailleurs étrangers.

Le travailleur communautaire a également le droit de prendre un logement près du lieu de travail, même s'il s'agit d'un logement subventionné, voir d'obtenir un prêt pour en acquérir la propriété.

Dans un précédent règlement, le droit pour le travailleur communautaire de faire venir sa famille était déjà reconnu, à condition que l'intéressé dispose d'un logement normal. A la demande des Pays-Bas, la notion d'un logement correspondant aux normes admises pour les travailleurs du pays de séjour a été maintenue, avec la précision qu'elle ne doit pas être utilisée aux fins de désavantager les travailleurs communautaires par rapport aux nationaux.

Enfin, il a été prévu que l'activité des offices de placement nationaux des Etats membres afin d'assurer aux travailleurs communautaires une priorité de fait sur les travailleurs de pays tiers.

«Rohtstoffe» sind an dieser Preisreduktion sämtliche Warengruppen beteiligt.

Infolge der hohen inländischen Sparneigung, des bescheidenen Kreditbedarfs der Wirtschaft für Investitionszwecke und des Geldzuflusses aus dem Ausland war der Kapitalmarkt reichlich mit Mitteln versorgt. Demzufolge blieb der Anstieg der Geldmarktsätze ohne Einfluss auf die Sätze am Kapitalmarkt. Die Rendite der Bundesobligationen hielt sich auf dem Stand von 4,35 Prozent. Die Ausgabebedingungen für Kassenobligationen blieben stabil. Einzelne Hypothekendarlehen, welche mit der Anpassung ihrer Konditionen für Hypothekarkredite an die veränderte Kapitalmarktslage zurückgehalten hatten, erhöhten den Zinssatz für bestehende Darlehen.

Die kurzfristigen Konjunkturaussichten nehmen sich weiterhin günstig aus. Auch wenn im OECD-Raum die Expansion des Aussenhandels sich wieder verlangsamen sollte, darf mit einer Fortsetzung des sich im Gang befindlichen langsamen Konjunkturanstiegs gerechnet werden. Im Interesse einer Verstärkung des Wirtschaftswachstums kommt bei mehr oder weniger konstanter aktiver Bevölkerung der eingetretenen Widerabkehr der produktiven Investitionstätigkeit hohe Bedeutung zu. Je mehr die privaten Investitionen anziehen und allenfalls auch der private Konsum sich ausdehnen ansieht, um so dringlicher wird sich die Forderung stellen, dass der öffentliche Sektor das Haushaltsgleichgewicht zurückgewinnt. Vermutlich werden in naher Zukunft die Importe wieder stärker steigen und den Ertragsbilanzüberschuss in Schranken halten.

trug von 3,5 Milliarden Dollar erreichen. Demgegenüber dürfte sich allerdings in der gleichen Zeit die laufende Zahlungsbilanz der EWG-Staaten um 2,5 Milliarden Dollar und diejenige Kanadas um 0,5 Milliarden Dollar verschlechtern. Die Folge dieser Umkehrung wäre jedoch eine Verlangsamung der Expansion im OECD-Raum, und zwar von 5,5 Prozent auf 3 Prozent. Die Sanierungsmassnahmen der USA und Grossbritannien werden nämlich eine deflationäre Wirkung auf die übrigen Länder haben, zu allem auch in Kanada und Japan mit einer Verlangsamung des Wachstums gerechnet werden muss. Es stellt sich daher nach Auffassung des Sekretariats die Frage, ob die innere Expansion der OECD-Länder, vor allem Deutschlands und Italiens, ausreichen werde, um die Abschwächung des Exportes aufzufangen. Das Sekretariat empfiehlt daher den kontinental-europäischen Ländern, Massnahmen zur Expansion der inneren Nachfrage in die Wege zu leiten.

Der Auffassung der OECD-Experten, dass die schwerste Periode der internationalen Währungs-krise überwunden sei, ist insofern beizupflichten, als die Spaltung des Goldmarktes die Goldspekulation mit einem wachsenden Risiko belastet hat, das als wirksame Bremse wirkt. Darüber hinaus wird man von einer deutlichen Verbesserung des Vertrauens in den Dollar sprechen dürfen, die aber möglicherweise zum Teil nur vorübergehenden Charakter hat. Die Gründe für die Rückkehr des Ver-

trauens in den Dollar sind verschiedenartig. Den wichtigsten psychologischen Grund bildet der Wegfall der Attacken Frankreichs gegen den Dollar, die zu einer Verstärkung der Bemühungen der Goldproduzenten und einzelner Grossbanken zur Diskreditierung des Dollars im Interesse einer Erhöhung des Goldpreises geführt hatte. Mit der Krise Frankreichs vom Mai dieses Jahres ist jene Haltung dahingefallen, weil der französische Franken selbst zu einer havarierten Währung geworden ist. Zugleich haben die Franzosen selbst begonnen, ihre flüssigen Mittel zum Teil in anderen Währungen, darunter auch in Dollars, anzulegen. Ebenso haben andere europäische Länder wieder angefangen, vermehrt Gelder in den USA anzulegen. Dazu kommt aber als ein weiterer wesentlicher materieller Grund, dass zahlreiche grosse amerikanische Gesellschaften aufgehört haben, in Frankreich zu investieren, und dass sie ihre Anlagen auch in den übrigen europäischen Ländern reduzieren. Schon in den letzten Jahren hat sich der Zuwachs der direkten Investitionen der USA in Europa verlangsamt. Er ist von 22 Prozent im 2. Quartal gegenüber dem 1. Quartal 1968 von 663 auf 156 Millionen Dollar gesunken. Regierungs-sprecher haben jedoch darauf aufmerksam gemacht, dass diese Verbesserung möglicherweise auf einmalige Faktoren zurückzuführen sei, da die Handelsbilanz sich verschlechtert hat und die Belastung durch den Vietnamkrieg weiterbesteht. Es wäre allerdings denkbar, dass sich die Handelsbilanz infolge der Verlangsamung des Wirtschaftswachstums im zweiten Halbjahr verbessern könnte. Jedenfalls sind bisher spektakuläre Wirkungen des amerikanischen Restriktionsprogrammes ausgeblieben. Auch könnten die Zinssätze in den USA sinken und sich damit die Attraktionskraft für ausländische Kapitalien vermindern.

Im Gegensatz zu den Erwartungen in bezug auf die USA sind die optimistischen Erwartungen der OECD-Experten gegenüber Grossbritannien durch die seitherigen Entwicklungen vorerst nicht bestätigt worden. Zwar ist England von verschiedenen Notenbanken ein neuer Beistandskredit von 2 Milliarden Dollar eingeräumt worden, und die Verhandlungen zwischen England und den Ländern der Sterlingzone über die Konsolidierung der kurzfristigen Währungsguthaben konnten erfolgreich abgeschlossen werden. Die optimistischen Erwartungen der britischen Regierung sind jedoch durch die Schätzungen des englischen Instituts für Wirtschaftsforschung «savouiert» worden, da dieses das Defizit der Zahlungsbilanz für 1968 höher einschätzt als dasjenige für 1967 und zugleich mit einem niedrigen Überschuss für 1969 rechnet, als die Regierung für nötig erachtet, um die fälligen Schulden zurückzuzahlen. Schliesslich ist auch der französische Franken noch nicht völlig über dem Berg. Schwierigkeiten Frankreichs mit seiner Zahlungsbilanz könnten unter Umständen auch das Pfund in Mitleidenschaft ziehen.

Die optimistischen Prognosen der französischen Regierung harrn noch der Erfüllung, zwar ist die Zahl der Arbeitslosen hoch bleibt. Endlich bedeutet die kürzliche Absage des englischen Gewerkschaftsbundes an die Regierung kein gutes Omen für die Durchhaltung des gegenwärtigen Kurses der Regierung, da die Arbeiterschaft weiterhin am Primat der Sozialpolitik vor der Währungspolitik festhält, obwohl der Finanzminister in der bisher eine erstaunlich unabhängige Politik verfolgt hat.

All dies zeigt, dass die internationale Währungslage nach wie vor neurologische Stellen aufweist. Die akute Gefahr liegt jedoch bei der Propaganda der Goldintensioren, zugunsten einer Erhöhung des Goldpreises in der Erwartung eines riesigen «Beutezugs» auf dem Rücken der Sparer durch Inzertierung einer Inflationsphase, wie sie die Welt bisher nicht gesehen hat.

Zur Schweizer Woche 1968:

Ein neuer Weg

Während der Schweizer Woche, die dieses Jahr in der Zeit vom 12. bis 26. Oktober stattfindend wird, bringen die Unternehmungen des Detailhandels das vielfältige und qualitativ hochstehende Angebot von Industrie, Gewerbe und Arbeit zu besonders eindrücklichen Darstellungen. In den tausenden von Schaufenstern und Geschäftsräumen werden Schweizer Produkte gezeigt und besondere Leistungen ins Blickfeld der Konsumenten gerückt. Die Kennzeichnung solcher Aktionen erfolgte in den vergangenen fünf Jahrzehnten durch das sogenannte Teilnehmerplakat, das die Unternehmungen der Warenvermittlung gegen Entgelt erworben hatten. Einmal im Jahr 1968 wird verzichtet, die Schweizer Woche auf diese Formel. Vor allem Schwierigkeiten des Vertriebs legten diesen Beschluss nahe. Dafür gibt die Schweizer Woche nunmehr ihr in rot-weiss gehaltenes Signet gratis ab. Ohne Zweifel wird dieses Signet als Blickfang sehr gute Dienste leisten.

Der durchschlagende Erfolg dieser Aktion ist natürlich abhängig von der Bereitschaft des Detailhandels zur Mitarbeit. Diese ist sicher vorhanden. Die Produkte der schweizerischen Konsumgüterindustrie erfreuten sich immer einer besonders pflichtigen Behandlung durch den selbständigen Detailhandel. Im erwähnten Signet ist ein schlichter Slogan eingebaut: «Schweizer Woche – Schweizer Waren» lautet dieser. Richtig verstanden, beinhaltet dieser Slogan die traditionelle und auch heute aktuelle Aufgabe der Schweizer Woche, nämlich einmal im Jahr mittels einer besonderen Anstrengung die Öffentlichkeit auf die Leistungen unserer Wirtschaft aufmerksam zu machen. Dieser Auftrag ist im weitesten Sinne zu verstehen. Inner Produktion und Dienstleistung steht der Mensch, sein Wert, steht letztlich sein Schicksal. Dieser Respekt vor der Leistung führt zur Anerkennung der Leistung durch den Mitbürger gehört mit zu den Voraussetzungen einer gedeihlichen Entwicklung unseres Landes. SW.

Produits laitiers en Suisse, de 1957 à 1967

Au cours de la période 1957–1967, la plupart des produits laitiers fabriqués en Suisse ont enregistré une augmentation de leur production. Cette augmentation se chiffre par 229 000 qm pour l'ensemble des fromages et par 222 000 qm pour les différentes sortes de beurre.

Selon la dernière statistique laitière de la Suisse, l'on a produit, en 1967, 322 000 qm d'emmental, de gruyère et de sbrinz de plus que dix ans auparavant. Les 703 000 qm de fromages à pâte dure fabriqués l'an passé comprennent 495 000 qm d'emmental, 169 000 qm de gruyère, de spalen de couteau et fromage de montagne; 39 000 qm de sbrinz. En dix ans, la production de petits fromages de montagne et de fromages demi-gras n'a guère progressé que d'un millier de quintaux. Les fromages à pâte demi-dure et molle ont, par contre, réalisé une augmentation de 17 000 qm. Les fabrications de fromages maigres de tout genre et de schabzieger glaronnais ont été moins importantes en 1967 qu'en 1957. Pour le premier groupe, une diminution de la production de l'ordre de 10 000 qm a été notée, alors que pour le schabzieger, ce ne sont que mille qm qui ont été portés en diminution du total de la production 1957.

Beurre et crème

Si l'on a fabriqué, en 1967, 279 000 qm de beurre de marque contre 183 000 en 1957, par contre, la production de beurre de lait centrifugé a été inférieure de 18 000 qm l'an passé par rapport à l'an dix ans. La troisième catégorie de beurre, le beurre de crème de baquet, a passé de 75 000 qm en 1957 à 99 000 qm fabriqués l'an passé. Les consommateurs, en Suisse, apprécient la crème fraîche à en juger par un accroissement considérable de la production ces dix dernières années. En effet, alors qu'en 1957 l'on avait produit 106 000 qm de crème de consommation, ce ne sont pas moins de 205 000 qm qui ont été mis à disposition des utilisateurs l'an passé.

Note de la rédaction: Il est bon à ce propos de relever l'importance du tourisme pour ce secteur de notre agriculture. Nous ne pensons pas que le peuple suisse absorberait à lui seul 205 000 qm de crème fraîche et il est probable que les quelque 19 millions de nuitées étrangères enregistrées dans les hôtels et pensions l'année dernière ont été pour quelque chose dans cette augmentation. Etant donné les difficultés d'exportation, on n'ose imaginer les dimensions qu'aurait prise le trop célèbre «montagne de beurre» sans les possibilités d'exportations invisibles qu'offre le tourisme.

Förderung des Absatzes von Walliser Tafelbirnen

Der Bundesrat hat beschlossen, zur Förderung des Absatzes von Walliser Tafelbirnen der Ernte 1968 einen Beitrag an die Kosten der Propaganda von maximal Fr. 100 000 zu gewähren.

Die Tafelbirnernte fällt dieses Jahr sehr gross aus, rechnet man doch mit einer Produktion im Wallis von rund 20 000 Tonnen. Davon entfallen 12 000 Tonnen auf die Williamsbirnen, 6000 Tonnen auf die Birnen der Sorte «Gute Luise» und die restlichen 2000 Tonnen auf andere Birnen. Demgegenüber wurden beispielsweise die Ernten der Sorte «Gute Luise» in den Jahren 1964 bis 1967 lediglich auf rund 4500 bis 5000 Tonnen geschätzt. Das eher nasskalte Wetter war dem Absatz bisher nicht besonders förderlich. Es ist deshalb unerlässlich, dass der Absatz durch vermehrte Propaganda gefördert wird.

Die Zwetschgen-Ernte

Die diesjährige Zwetschgenernte wird auf 18 000 000 Kilogramm geschätzt, das ist rund ein Drittel mehr als 1967. Da ein Ausweichen über die Brennerlei wegen der grossen Lager an Zwetschgen nicht so einfach möglich ist, stellt die Verwertung dieses Anfalles grosse Anforderungen an die Verwerterkreise. Die Produzenten und der Handel hoffen daher, dass sich auch die Hotellerie und das Gastgewerbe für eine sinnvolle Nutzung des Anfalles einsetzen werden. Es ist dies um so leichter möglich, als die Preise für diese gute Sommerfrucht sehr günstig sind und sie sich frisch für Desserts, aber auch für Kompotte, Kuchen, Tartelettes, Konfitüren usw. ausgezeichnet eignet. Aber auch zum Einfrieren für eine Verwendung im Winter werden sie heute mit Vorteil herangezogen, um so mehr, als dafür keine grossen Arbeitsaufwendungen nötig sind.

Propagandazentrale Landwirtschaft

Kartoffelpreise

Der Bundesrat hat über die Kartoffelpreise der Ernte 1968 Beschluss gefasst. Der bisherige Preisrahmen von Fr. 20 bis 32 je nach Sorte für Speisekartoffeln wurde angesichts der guten Ertragsverhältnisse gleich wie im Vorjahr belassen. Eine neue Einstufung in die Preisgruppe für Fr. 24 hat aus qualitativen Gründen die Sorte Désirée (bisher Fr. 26) erfahren, damit der Anbau dieser Sorte nicht übermässig ausgedehnt wird. Das heutige vielseitige Sortiment bietet dem Konsumenten die Möglichkeit, gute Speisekartoffeln in allen Preislagen zu kaufen.

Aus dem Handelsregister

Ed. Hildebrand Ing. AG in Aadorf. Unter dieser Firma wurde auf Grund der Statuten vom 29. Juli 1968 eine Aktiengesellschaft gegründet, Zweck: Betrieb einer Maschinenfabrik, insbesondere Herstellung von Grossküchenanlagen, gewerblichen Geschirrwaschmaschinen, Reinigungsmaschinen für industrielle Zwecke, Vertrieb, Planung und Einrichtung kompletter Küchen jeder Betriebsgrösse, Übernahme technischer Vertretungen und Betriebsleitung eines Elotierwerks. Das Grundkapital beträgt 800 000 Fr., eingeteilt in 2000 Aktien zu 100 Fr. und 600 Aktien zu 1000 Fr., die alle auf den Namen lauten und voll liberriert sind. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der Firma «Ed. Hildebrand, Ing.» in Aadorf, gemäss Bk. 20 bis 32 je nach Sorte für Speisekartoffeln, eingetragenen Kaufverträgen vom 29. Juli 1968, mit Aktiven im Betrage von Fr. 5 183 696.86 und Passiven im Betrage von Fr. 4 383 696.86. Der Aktivenüberschuss von Fr. 800 000.– wird auf das Grundkapital angerechnet, das damit voll liberriert ist. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handels-enstblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern.

American Express – Bénéfice en hausse

Pour la première moitié de 1968, l'American Express Company (New York) a réalisé un bénéfice net consolidé de 13,7 millions de dollars, soit une augmentation de 16,6 pour cent par rapport au bénéfice net des mêmes mois de 1967. Le bénéfice net par action est de 0,92 dollar alors qu'il était de 0,79 dollar pour les premiers six mois de 1967. Le résultat du premier semestre de l'année en cours englobe, pour la première fois, le revenu de l'Equitable Securities Corporation, qui fut, au mois de mars écoulé, absorbé par l'American Express. E. A.

Schweiz



Louage de bateaux sur les rives du lac Champex

Champex et son lac, station de charme

Tout à coup, après le dernier lac de la belle route venant d'Orsières, dans la val d'Entremont, Champex se présente à vous, dans toute sa splendeur. Il y a le lac, dont la teinte varie selon les heures du jour et les caprices du ciel, dans lequel se reflète le massif du Grand Combin. Il y a la station, qui s'étire sur l'une des rives seulement, avec ses hôtels, ses pensions, ses chalets, ses restaurants, ses boutiques, son monument élevé à la mémoire de Maurice Cretex, mort en 1948, à l'âge de 76 ans, guide fameux auquel Champex doit une grande partie de sa réputation.

Un chemin ombragé fait le tour du lac. Il permet de découvrir la chapelle catholique, blottie sous des confères, dont le rustique autel de mélèze supporte une sobre croix, puis la chapelle protestante dans le style traditionnel des sanctuaires valaisans. Un peu au-dessous de la station, côté Orsières, se trouve une moderne piscine, qui permet de se baigner, de la mi-juin à la mi-septembre, dans une eau toujours agréablement tempérée. Bien sûr, il est possible de faire aussi trempe dans le lac, mais l'eau est plutôt fraîche ce qui convient parfaitement aux truites, que les pêcheurs taquinent à longueur de journée, soit des bords de la rive, soit en plein lac, à bord de quelque embarcation. Un peu plus loin, du côté du vallon de Champex, un très beau terrain de camping a été aménagé, à l'écart de la station.

Née à la fin du siècle dernier, grâce à deux guides qui avaient ouvert de modestes pensions – il s'agit de Daniel Cretex et de François Biseix, deux noms que l'on retrouve d'ailleurs, aujourd'hui, dans l'hôtellerie de Champex – la station compte maintenant une douzaine d'hôtels de différentes capacités,

tous fort bien tenus et très confortables, abritant ensemble quelque sept cents lits. A ce chiffre, il convient d'ajouter un certain nombre de lits se trouvant en chalets, dans la station même ou à ses abords immédiats.

Après avoir été, pendant longtemps, station d'été seulement, Champex commence à s'ouvrir au tourisme hivernal, grâce au télésiège de La Brea qui, en quatorze minutes, permet de gagner l'altitude de 2200 mètres, où se trouve du reste un restaurant-buvette, ainsi que deux télésis. Un réseau de plus de cent kilomètres de chemins et de sentiers, parfaitement entretenus et balisés, permet quantité de promenades et d'excursions sur les hauteurs voisines, convenant à tous les âges et à tous les degrés de l'entraînement pédestre. Champex jouit aussi d'une solide réputation dans le domaine de la flore alpine. En effet, la station possède un magnifique jardin botanique, dans lequel, en plus de plantes, il s'agit de la collection la plus importante que l'on connaisse en Europe. C'est à un mécène de Genève, Jean-Marcel Aubert, décédé il y a une année seulement, que Champex est redevable de ce magnifique jardin. Elle lui est redevable aussi d'avoir soutenu financièrement la création, il y a six ans, par le professeur Hubert Faureux, de l'heure musicale qui, chaque été, réjouit les mélomanes séjournant dans la station. Ils ont la possibilité d'assister à des concerts de musique de chambre ou d'orgue, donnés en la chapelle des Arolles, avec la participation de solistes de valeur. Aussi Champex est-elle véritablement une station de charme, où l'on en vient à oublier la fuite du temps, pour se laisser envahir par la joie de vivre... V.



Champex, son lac et quelques-uns de ses hôtels

Martigny et son Comptoir

La tour de la Bâtière, qui a été construite en 1268 par l'évêque de Sion est le symbole même de Martigny, cité en plein développement et carrefour touristique.

Depuis que la Ville, le Bourg et la commune de la Bâtière ont fusionné il y a quelques années seulement, en une seule et même agglomération, Martigny compte maintenant une dizaine de milliers d'habitants. C'est une ville agréable, plaisante, à laquelle sa vaste place centrale ombragée de platanes, son Hôtel de Ville, son église paroissiale construite en 1687, et la belle demeure acquise en 1456 pour servir de résidence au chapitre de la maison du Grand-St-Bernard, confèrent une charme certain, tout empreint de ce caractère provincial qui lui sied si bien.

Mais Martigny ne s'est pas endormis dans son passé, tant s'en faut. La ville se développe, sur tous les plans, et sa capacité d'accueil s'est considérablement accrue au cours de ces dernières années, par la construction de nouveaux hôtels ou motels. Aussi dispose-t-elle, aujourd'hui, de quelque huit cents lits.

La grande foire automobile – le Comptoir, comme on l'appelle familièrement – a lieu cette année, pour la neuvième fois, du 28 septembre au 6 octobre, avec, comme hôtes d'honneur, l'Union sud-africaine et le canton de Fribourg. Elle ne couvrira pas moins de neuf mille mètres carrés, sur lesquels seront installés huit halles et deux cent-septante stands. Quel chemin parcouru depuis l'ancienne Octodure romaine!



Zürcher Fremdenverkehr im Juli 1968

Wie in allen früheren Monaten des laufenden Jahres, übertraf der Zürcher Fremdenverkehr auch im Juli 1968 das Ergebnis des gleichen Vorjahresmonats. Verglichen mit dem Juli 1967 (Vergleichszahlen in Klammern) erhöhte sich im Berichtsmontat die Gesamtzahl der Gäste um 6,4 und jene der Übernachtungen um 6,3 Prozent. Dieses Resultat ergibt sich aus einer gegenläufigen Entwicklung der Inland- und Auslandsfrequenz, wobei der Abnahme der Ankünfte und Übernachtungen der Inlandgäste um je 2,1 Prozent eine Zunahme der Ankünfte der ausländischen Besucher um 7,5 sowie ihrer Übernachtungen um 7,9 Prozent gegenübersteht. Die hohen Zuwachsraten der Auslandsfrequenz sind zum Teil auch dadurch bedingt, dass im Juli 1967 die Zahl der Ankünfte und Übernachtungen von Ausländern infolge der Nahostkrise verhältnismässig niedrig war.

Der Vergleich mit dem Vormonat, Juni 1968, zeigt eine übliche, saisonbedingte Steigerung der Gesamtfrequenz, die aus einer Zunahme der Ankünfte und Übernachtungen bei den ausländischen, und einer Abnahme bei den inländischen Besuchern resultiert. Gegenüber Juni 1968 stieg im Berichtsmontat die Gesamtzahl der Gäste um 15,1 und jene der Übernachtungen um 13,9 Prozent an. – Im Juli 1968 fanden in Zürich keine grösseren Tagungen oder Kongresse statt, die für den Zürcher Fremdenverkehr von Bedeutung gewesen wären.

Im Berichtsmontat erfasste die Zürcher Fremdenverkehrsstatisik insgesamt 95 483 (89 740) Gäste, die in Zürich 217 026 (204 142) Logiernächte verbrachten. Es sind dies die höchsten Zahlen sowohl der Gäste als auch der Übernachtungen, die die Zürcher Fremdenverkehrsstatisik je in einem Juli verzeichnete. Von der Gesamtzahl der Besucher waren 10 281 (10 503) oder 10,8 (11,7) Prozent Inland- und 85 202 (79 237) oder 89,2 (88,3) Prozent Ausländer. Vom Total der Übernachtungen entfielen

32 261 (32 965) oder 14,9 (16,1) Prozent auf die Inländer und 184 765 (171 171) oder 85,1 (83,9) Prozent auf die Ausländer. Die Unterscheidung zwischen Inländern und Ausländern erfolgt auf Grund des ständigen Wohnsitzes ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit.

Die Bettenbesetzung der 128 (128) Zürcher Beherbergungsbetriebe mit 7995 (7688) Betten betrug im Berichtsmontat 86,7 Prozent gegenüber 85,7 Prozent im Juli 1967 und 80,8 Prozent im Juni 1968. Der merkliche Anstieg der Bettenbesetzung gegenüber Juli 1967 konnte trotz einer Zunahme des Bettenangebotes um 2,7 Prozent erzielt werden. Die Besetzungsziffern der einzelnen Hotelkategorien in Prozenten waren: Hotels I. Ranges 89,8 (88,1), Hotels II. Ranges 90,4 (87,1), Gasthöfe 75,2 (67,6) und Pensionen 91,0 (90,6).

Wachtablösung bei der SVZ-Agentur Kopenhagen

In Anwesenheit des schweizerischen Botschafters in Dänemark, Dr. E. Bernath, wurde dieser Tage anlässlich eines Empfanges im Royal Hotel Kopenhagen durch den Vizedirektor der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ), Christian Signorelli, Zürich, der bisherige Leiter der SVZ-Agentur Kopenhagen, Hans Zimmermann, offiziell verabschiedet. Zimmermann übernimmt die Agentur in Spaniens Kapitale Madrid als Nachfolger von Paul Jordan, der sich durch Erreichung der Altersgrenze ins Privatleben zurückziehen wird.

Wie Christian Signorelli in seinen Begrüssungsworten – verbunden mit den touristischen Wünschen der Schweiz – an die zahlreich versammelten Vertreter der Behörden, der Presse, des Reisebürogewerbes, der Luftfahrt und der Dänischen Verkehrszentrale ausführte, wirkte Zimmermann während neun Jahren im Lande Hans Christian Andersens. Sein Nachfolger wird der bisherige stellvertretende Leiter der SVZ-Agentur in Frankfurt am Main, Max Scherer, der bei dieser Gelegenheit der illustren Gästeschere vorgestellt wurde.

In diesem Zusammenhang ist auch die hervorragende Tätigkeit unseres Landesmannes Alberto Kappenberger, Direktor des exklusiven Royal Hotel, zu erwähnen, der anschliessend einem ausserordentlichem Kreis ein Nachbesseres spendierte. Das bekannte und beliebte Hotel, gerade gegenüber dem Hauptbahnhof von Kopenhagen gelegen, ist in den letzten Jahren in Anlehnung an seine «Gastwirtschere» in London und New York zu einer Art Mini Swiss Centre geworden, und dies wiederum in erster Linie durch die Ausstattung und das hohe Können dieses schweizerischen Hoteliers. In Verbindung mit der Swissair und der Agentur der Schweizerischen Verkehrszentrale in Dänemark, deren hochstehendes Zusammenarbeiten zum guten Image wertvoll beiträgt.

«Aktion 3800»: Sturmzeichen im Tourismus

(Fortsetzung von Seite 1)

Rechnungsgrundlage benutzt werden darf, wonach während den Hauptsaison-Monaten, besonders im Sommer, in den meisten Kurorten ebensoviel Gäste in gemieteten Chalets und Ferienwohnungen wie in patentierten Hotels wohnten, dann kommt man auf die unheimliche Zahl von rund zwei Millionen Logiernächten, die zusätzlich im Jahr 1967 im Berner Oberland erzielt worden sind und in der Eidgenössischen Fremdenverkehrsstatisik ausgewiesen. 3,1 Mio (Hotels und Gastwirtschaftsbetriebe) noch zuzurechnen, wären. Zwei Fünftel aller Übernachtungen entfallen demnach auf einen Fremdenverkehrszweig, von dem man im Jahresbericht für 1967 des Verkehrsvereins Interlaken erstmals approximative Zahlen nennen konnte; aber wieder mit dem grossen Vorbehalt, dass dies nur die Ergebnisse der Ferienwohnungen seien, während die Zahlen der sechs Campingplätze noch nicht greifbar seien.

Nach privaten Erhebungen werden auf den Interlaken Campingplätzen zwischen 250 000 und 325 000 Logiernächte pro Jahr erzielt, wobei die folgenden Nationen an diese Zahlen massgeblich beitrugen: Holland, Belgien, Frankreich, Grossbritannien, Deutschland sowie die skandinavischen Länder und in letzter Zeit auch Besucher aus der Tschechoslowakei. Auf den Campingplätzen des Oberlandes sei ein deutlicher Trend vom Zelt zum Wohnwagen zu bemerken und der Tag sei wohl nicht mehr fern, da die moderne Karawanserei sich zum modernen Zigeunerwagen zurückgefunden habe. (Was natürlich keine gesellschaftliche Qualität der Wohnwagenfahrer darstellt.) Ins Gewicht für die volkswirtschaftliche Bedeutung dieser Beherbergungsart fällt die relativ lange Aufenthaltsdauer der Campierer, die zwischen sieben und acht Tagen liegt, während der Hotelgast im Mittel das Berner Oberland nach einem Aufenthalt von 4, 5 Tagen im Sommer wieder verlässt.

Touristische Koexistenz

Wir stehen vor einer Entwicklung, die Betreuung erheischt. Dass man darüber in Hotelkreisen nicht eitel Freude kennt, ist begreiflich, stellt Direktor G. A. Michel vom Verkehrsverein Berner Oberland fest, da «die Zahl der Übernachtungen in Ferienwohnungen heute aber so gross sei, dass sie, besonders um die Seen und in den Bergstationen, zu einem Faktor der Verkehrswirtschaft geworden sei». Schliesslich führt der Interlaken Verkehrsdirektor Peter Kappeler Klage über die Leistungen der Ferienwohnungsvermieter und Campinghalter, die in keinem Verhältnis stünden zu der Arbeit, die vom Verkehrsverein für die Vermittlung dieser Einrichtungen an Gäste erbracht werde. Und die Frage wird offen gestellt, wer diesen zusätzlichen Dienst am Kunden von Interlaken zu besorgen gedanke. Auf jedenfalls nicht die Hotellerie, so ist zwischen den Zellen zu lesen. Eine verbrämte Kampfansage an die Chalet- und Zeltplatzvermieter? Eine klare Aufforderung zum engeren Schulterschluss zwischen Hotelier und Ferienwohnungs-inhaber? Der Ruf nach einer neuen Konzeption für das Programm des Kurorts? Das Echo blieb jedenfalls nicht aus. Die «Aktion 3800» war die Antwort.

Ueberholtes Finanzierungssystem

Wenn in einem der grössten schweizerischen Fremdenverkehrsorte der Bericht über das Jahr 1967 – ein Schönwetterjahr par excellence – mit einer Klage über die Einsichtslosigkeit vieler Mitbürger den Problemen des Tourismus gegenüber eingeleitet wird, die in einer allzu kleinteiligen Bemessung der Mittel für den Fremdenverkehr zum Ausdruck kommt, dann kann von einer schleichend unsichergreifenden Krise gesprochen werden. Das bald hundert Jahre alte Kurtaxensystem scheint dem mo-

dernen Management der internationalen Fremdenverkehrszentren nicht mehr zu genügen. Das Beispiel Interlaken ist kein Sonderfall. Aus allen Fremdenverkehrsregionen der Schweiz – die, grossen Städte eingeschlossen – kann man diese zu vernünft und Einsicht rufenden Stimmen der Fachleute hören, die als Kur- oder Verkehrsleiter direkt in den Dienst von örtlichen Vereinen gestellt haben, denen die Förderung des Tourismus obliegt. Da grundsätzlich die vom Gast erhobenen Kurtaxe wieder diesem zugutekommen sollen, sei es in Form von Dienstleistungen (offizielles Verkehrsbüro) oder Anlagen (Kurpark, Sportplätze, Schwimmbäder, Ruhebänke, Wanderwege usw.), bleibt oft für die weltweite Werbung einer Station mit internationalem Ruf nur noch der Fonds aus Mitgliedsbeiträgen geblieben zur Verfügung. Die Einkünfte der Vereinmitglieder in die Beitragsskala macht dabei alleorten die gleichen Schwierigkeiten und das oft missliche Inkasso solcher Gelder stellt an die verantwortlichen Kassierer grosse Anforderungen in diplomatischer Hinsicht. Vielfach wird die Arbeitskraft von Verkaufsfachleuten für solche Zwecke missbraucht, dass dabei die Weiterführung oder Initiierung neuer Projekte leidet, braucht wohl keiner weiteren Darlegung.

Eines der brennendsten Probleme im schweizerischen Tourismus ist die Suche nach einer neuen Finanzierungsbasis der Kurorte und Fremdenverkehrszentren, um endlich das Odium der versteckten Bettelei um Beiträge aus der Welt zu schaffen und um die im geschädigten Kurtaxe zum Verschwinden zu bringen.

«Taxen inbegriffen»

Nachdem sich in der Schweiz das System des «Trinkgeld inbegriffen» nach vielen erfolglosen Äußerungen endlich durchgesetzt hat, wird man sich auch in den Fremdenverkehrskreisen damit abfinden müssen, dass der Gast von Zuschlägen nichts mehr hören will. Eine Besteuerung pro Bett und Saison, abgestuft nach Hotelkategorie vom Luxushaus bis zum Campingplatz oder nach Umsatzzahlen bei Geschäften, die vom Tourismus profitieren, erscheint prima vista jedenfalls weitläufig gerechter als das vage Abstellen auf Logiernächtenzahlen, deren Überprüfung chnein ein Ding der Unmöglichkeit darstellt, da die Vereinsorgane mit anderen Arbeiten überfordert sind. Das hier nur in grossen Zügen skizzierte System ist auch nicht über alle Zweifel und Einwände erhaben. Es gestattet aber den verantwortlichen Leuten, freier und sicherer in Dispositionen auf Jahre hinaus zu verfahren, statt vor jeder Saison bangen zu müssen, ob eine verregnete Saison vielleicht wieder einen Strich durch die ganze Planung machen würde, weil mit den sinkenden Logiernächtenzahlen auch das Budget wieder ins Wanken gerät.

Schliesslich drängt sich auch die Frage auf, ob Kur- und Verkehrsleiter direkt in die Finanzierung des Tourismus einbezogen werden sollten, um vermehrten Einfluss innerhalb von Gemeinde- und Stadtverwaltungen zu haben. Eine «Verpolitisierung» im guten Sinne verstanden, könnte einem solchen Amt nichts schaden. Die Anliegen des Tourismus müssen vermehrt zu Anliegen der gesamten Öffentlichkeit werden. Die erwähnte «Aktion 3800» in den Interlaken, Matten und Untereisen zielt nicht umsonst in dieser Richtung, da man in weiten Kreisen die Meinung zu verspüren glaubte, das «Tourismus-machen» sei das exklusive Hobby einiger Hoteliers, die sich nicht gerne in die Karten schauen liessen. Wie irrig auch diese Auffassung ist, so haben doch Ereignisse bewiesen, dass jüngere Kräfte an traditionellen Formen und Untereisen zielt nicht umsonst in dieser Richtung, da man in weiten Kreisen die Meinung zu verspüren glaubte, das «Tourismus-machen» sei das exklusive Hobby einiger Hoteliers, die sich nicht gerne in die Karten schauen liessen. Wie irrig auch diese Auffassung ist, so haben doch Ereignisse bewiesen, dass jüngere Kräfte an traditionellen Formen und Untereisen zielt nicht umsonst in dieser Richtung, da man in weiten Kreisen die Meinung zu verspüren glaubte, das «Tourismus-machen» sei das exklusive Hobby einiger Hoteliers, die sich nicht gerne in die Karten schauen liessen.

Eidgenössisches Allerlei

Vorschau auf Winter-Saison

Nau im Gstaader Winter 1968/69 ist das Angebot von sogenannten

Spezial-Skiockwos «Fix-Fertig» im Dezember, Januar und März.

In diesen «Packages» sind inbegriffen: 7 Tage Hotelaufenthalt, 6-Tage-Skiflitt-Abonnements auf 35 Bergbahnen und Skiflits gültig, 6 Tage Skikurs in der Schweizerischen Skischule Gstaad sowie eine Fondue-Party in einem Berg-Restaurant mit Skibal (Fondue und Nachfahrt auf der Bergbahn Inbegriffen). Diese «Pauschale» werden in der Zeit vom 8. bis 22. Dezember 1968, vom 5. Januar bis 2. Februar 1969 und vom 2. bis 30. März 1969 zum Preis von 495 Franken in der Luxusklasse, 439 Franken in der 1. Kategorie und 390 Franken in der 2. Kategorie sowie 265 Franken im Hotel «garni» offeriert. Anmeldungen nimmt das Verkehrsbüro Gstaad ab sofort entgegen, wo auch der Spezialprospekt in Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch erhältlich ist.

Im Winter-Veranstaltungsprogramm 1968/69 finden wir am 2. Januar das «Schluss-Skifliegen der Berner Oberländischen Springertournee»; die «West-schweizerischen Curlingmeisterschaften» vom 10. bis 12. Januar; zwei ACS-Curlingturniere am 10. und 11. Januar bis 2. Februar; die «Internationale Skifliegerwoche S.S.V. am 31. Januar; das «Kombinierte Egli-Skirennen am 11. und 12. Januar; ein «Winter-Auto-Rally» im Januar; ein «Kammerkonzert» am 13. Februar; die «Wispile Riesensalam» am 15. Februar; die «VL Skimeisterschaften der Schweizerischen Erziehungsanstalt und Privatschulen» u. a. m. Das Winter-Veranstaltungsprogramm 1968/69 kann ebenfalls im Verkehrsbüro Gstaad unentgeltlich bezogen werden. Der «Après-Skitrip» verspricht mit den wöchentlich organisierten «Fondue-Parties», den «Internationalen Galas» und sonstigen «Bar-Attraktionen» wunschgerecht zu werden. P. V.

Das Fremdenverkehrs-mädchen hat ausgeschieden

Vergangenen Winter warb die Schweizerische Verkehrszentrale mit einem nicht alltäglichen Plakat für den Wintersport. Es zeigte einen älteren Mann, nicht gerade schick angezogen, der vorsintfluthliche Skier auf dem Buckel trägt und vernünftig dahinwandert. Viele, die das Plakat sahen, wären sofort gern mit dem vernünftigen Senior gegangen – sei es nun auf einen Wiesenhang oder auf einen grossen weissen Berg. Jedenfalls in eine Welt, die noch im Alter Vergnügen und Gesundheit schenkt und in der die Menschen nicht in Slogans reiten, sondern so wie ihnen der Schnabel gewachsen ist. In kleinerer Schrift forderte nämlich das Plakat «Kneurer mit bilb gund!»

Diese Fremdenverkehrswerbung war eine der besten der letzten Jahre, und eigentlich sollte man glauben, dass es Fremdenverkehrsbosse und Grafiker veranlasst haben müsste, das «Fremdenverkehrsmädchen vom Dienst» endgültig zu pensionieren. Denn die lachenden, winkenden Mädchen im Badeanzug, Ski-Bikini oder in irgendeiner Tracht können nur noch ein grosses Gähnen erregen, keineswegs Reizelust. Sie konnten überhaupt noch nie einen Menschen dazu bewegen, den Urlaub in einem entlegenen Alpental, auf einer von Bergen umstandenen Sonnenterrasse oder in Hintertupping zu verbringen, auch nicht dazu, die Niagarafälle, die Eremitage oder die Schwarzmeerküste zu besuchen. Wer reist, möchte Scherenswerte schauen, sich auf Wiesen und in Wäldern entspannen, möchte Pulverschnee geniessen oder einen schönen Sandstrand vorfinden. Diese Dinge hat der Fremdenverkehrsmann anzubieten, sie hat er zu verkaufen, und nicht einladend lächelnde Mädchen.

Mit Mädchen werden auch gerne Fluggesellschaften, genauer gesagt mit ihrem weiblichen Personal. So war einem polnischen Grafiker die ewig lächelnde Stewardess vom Dienst ebenfalls auf den Nerven gegangen, und er liess sich, als er von der Fluggesellschaft LOT den Auftrag für ein Plakat bekam, etwas anderes einfällen. Er brachte einen Bub, mit einem richtigen Lausbuben zu Papier, der mit beiden Beinen fest auf dieser Erde steht und seine Hände weit ausbreitet, weil er im Spiel der Striche ein grosses Flugzeug ist. Dieses Plakat lässt Sehnsüchte wach werden – Fliegen. Und selbst wer noch nie in seinem Leben ein Flugzeug bestiegen hat, weil ihm die Fliegerei zu teuer war oder zu gefährlich erschien, wird sich beim Anblick dieses Plakates überlegen, ob er nicht doch einmal «irgendwohin fliegen» sollte.

Ein alter Mann und ein kleiner Bub auf einem Plakat haben jedenfalls bewiesen, dass die Meinung: «ein Mädchen ist immer gut», nicht immer stimmt. Das Fremdenverkehrsmädchen hat lange genug seine Dienste geleistet – man sollte es jetzt endlich in den Ruhestand schicken. - al

Mehr als 550 000 TCS-Mitglieder

Letzten Monat wurde die 550 000er-Grenze im Mitgliederbestand des TCS überschritten. Mehr als 527 000 Automobilisten und mehr als 14 000 Motor-

fahrer sind Mitglieder des TCS. Der Rest verteilt sich auf die Kategorien Radfahrer, Kanufahrer, Campure und Junioren. Vom August 1967 bis August 1968 erhöhte sich die Mitgliederzahl um 22 000. Die bereits bestehenden Dienste sollen weiter entwickelt und ausgebaut werden, damit allen Mitgliedergruppen des TCS, diesem grössten Verein der Schweiz, noch mehr geboten werden kann.

Soll man «Auto-Stopper» mitnehmen?

In der letzten Zeit erfreut sich der Autostop immer grösserer Beliebtheit. Die Erscheinung «Hippy» scheint ihn geadelt zu haben. Welches ist bei einem Unfall die Haftung des Automobilisten, der einen «Auto-Stopper» mitnimmt? Auf diese schon oft gestellte Frage wollen wir kurz im folgenden antworten: Nach dem neuen Strassenverkehrsgesetz ist die Haftung des Automobilisten im Prinzip die gleiche wie jene «gegenüber seinen anderen gratis mitfahrenden Passagieren. Fällt die mitfahrende Person einem Unfall zum Opfer, so wird in gewissen Fällen der Fahrzeugführer oder vielmehr seine Haftpflichtversicherung nur in beschränktem Masse für die Schadensleistung herangezogen oder sogar gänzlich freigesprochen. Warum? Weil das Gesetz den Rechtsgrundsatz berücksichtigt, dass bei einem Unfall der verantwortliche Automobilist nicht allein die rechtlichen Folgen zu tragen habe (vor allem wenn es sich nur um Kausalhaftung, d. h. ohne eigenes Verschulden handelt), da er ja einen Dienst erweisen wollte und das Opfer, das unentgeltlich mitgenommen wurde, stillschweigend das mit der Fahrt verbundene Risiko auf sich genommen hat. Es muss jedoch festgehalten werden, dass eine Ermässigung der Schadenersatzleistung nur dann gewährt werden kann, wenn dies besondere Umstände rechtfertigen. Schuld trifft, eine Aufhebung der Schadenersatzleistung kann nur dann gewährt werden, wenn zum Beispiel erwiesen ist, dass der Führer nicht im geringsten für das Zustandekommen des Unfalls verantwortlich gemacht werden kann (unvorhergesehenes Schleudern, Platzen eines Reifens in gutem Zustand usw.).

Der «Auto-Stopper» kann jedoch durch das Mitfahren in einem Wagen seinerseits auch zivilrechtlich (selbst strafrechtlich) zur Verantwortung gezogen werden. Nach einem Unfall kann er teilweise als mitverantwortlich erklärt werden. Es trifft ihn ein Mitschuldigen, wenn er den Fahrer ablenkt; es ist aber wesentlich schwerwiegender, wenn er den Lenker beim Fahren in aufdringlicher Weise stört. Sein entsprechendes Verhalten, sowie der Umstand des unentgeltlichen Transports werden dann bei der Beurteilung bzw. Ablehnung einer Schadenersatzforderung berücksichtigt.

Des weitern kann etwa bei einem Zusammenstoss mit einem entgegenkommenden Fahrzeug die Haftpflichtversicherung des Fahrzeughalters nach Entschädigung der Insassen des anderen Wagens sogar den schuldigen Fahrgast teilweise in Regress nehmen. In allen Fällen ist der Fahrzeugeigentümer berechtigt, von dem schuldigen Gelegenheitsfahrer Schadenersatz zu verlangen. Aber dieser wird meistens nicht versichert sein und sich zudem vielfach als zahlungsunfähig erweisen, wodurch ein gerichtliches Vorgehen in Frage gestellt bleibt.

Zusammenfassend ist zu sagen, dass nach einem Unfall die Haftung des Automobilisten sehr unterschiedlich sein kann, der Haftpflichtversicherung ein grosser Spielraum gelassen wird und dem Richter, sofern der Fall vor Gericht kommt, in der Beurteilung grosse Ermessensfreiheit zukommt. TCS

Nouvelles vaudoises

L'avenir du tourisme vaudois

Il y a plus de deux ans que le rapport Tissot concernant la situation et l'avenir du tourisme vaudois a été remis aux instances cantonales, et si l'on parle souvent de l'avènement prochain d'une loi sur le tourisme, rien n'indique encore quelle sera la position finale des autorités. Et les mois passent, qui rendent plus difficile et ingrate la tâche de l'Office du tourisme du canton de Vaud. On a fait étalage de ses besoins, affirmé ses ambitions, déterminé les intérêts financiers qui sont en jeu, rappelé la concurrence toujours plus forte de l'étranger et les problèmes également urgents de l'équipement et de la propagande. On voudrait passer aux actes.

Une interpellation a été déposée devant le Grand Conseil par notre confrère M. Ceveny, député de Montreux et conseiller national. Où en est-on, a-t-il demandé? Puisse cette question opportune trouver bientôt une réponse constructive. Il y a tant d'intérêts en jeu.

Le comité de direction de l'OTV fait le point

Cette question de M. Ceveny, le comité de l'Office du tourisme du canton de Vaud se la pose chaque jour. Il l'a rappelé au cours de la séance traditionnelle qu'il a tenue vendredi dernier au Comptoir Suisse. Mais il est clair que tout dépend de la volonté de l'Etat qui est aujourd'hui bien renseigné. Cette reprise de contact après la saison d'été permet de constater que les stations vaudoises n'ont pas trop souffert des mois maussades et que les résultats de la statistique ne seront pas aussi décevables qu'on aurait pu le craindre.

Un tour d'horizon sur les problèmes publicitaires fut présenté par M. Jaussi, président de la Commission de propagande des divers objets liquidés. On apprît avec une vive satisfaction que l'état de santé de M. Jean-Jacques Monnard, secrétaire général, victime en mars dernier d'un grave accident de circulation, s'est beaucoup amélioré. M. Monnard pourra reprendre sous peu son activité.

A l'issue de leur séance, les membres du comité de direction ont discuté l'exposition «Votre avenir: Les carrières de l'artisanat» et s'interessent particulièrement aux métiers de l'hôtellerie et de la restauration, qui occupent une place de choix dans cette utile exposition.

Autonome gastronomique à Montreux-Villeneuve

Fidèles à la tradition, les restaurateurs et hôteliers de la région montreuillienne organisent à nouveau une grande manifestation gastronomique à l'enseigne de «Suivez le coq». Cet amusant slogan illustré constitue le signe de ralliement de tous les

amateurs de bonne chère et le lien qui unit trente participants.

Juin... dans tout le canton

Nous avons publié quelques résultats de la statistique hôtelière des grandes stations lémaniques vaudoises au mois de juin et juillet. Les résultats d'ensemble du canton de Vaud pour le mois de juin viennent de nous parvenir; ils marquent également une augmentation sensible sur les chiffres de l'année dernière.

Au total, les 664 établissements ouverts, représentant 23 674 lits disponibles, ont abrité 328 193 nuitées contre 307 324 en juin 1967. Il y avait alors deux hôtels de plus en exploitation, mais 178 lits de moins disponibles. Le taux d'occupation des lits disponibles a passé de 44 à 46 % et celui des lits recensés de 39 à 41 %.

Les nuitées se divisent très exactement en deux tiers de nuitées étrangères (218 463 soit 14 857 de plus) et un tiers de nuitées suisses (109 730 soit 6212 de plus). A part les nuitées helvétiques, celles en provenance d'Allemagne, de Belgique, de Hollande, de Suède et des Etats-Unis sont en augmentation. Les pertes proviennent des nuitées françaises, italiennes, anglaises, grecques.

Les Anglais ont retrouvé ce mois-ci le premier rang de la clientèle étrangère, devançant les Français, les Allemands, les Belges et les Américains. jd.

Les vins vaudois à l'heure européenne

De recherche de la qualité, il en a beaucoup été question lors d'une récente journée d'information dans le vignoble vaudois. Procédant à l'examen de la situation, le Comité vaudois de l'Economie et de l'Agriculture, le Comité de l'Etat vaudois E. Debétaz, a insisté sur la nécessité de

«continuer de réserver à la culture de la vigne des terrains permettant d'obtenir des produits de qualité.

La suppression du cadastre viticole conduirait au désordre économique. Si l'on introduisait la liberté de planter des vignes n'importe où, l'on ne tarderait pas à en revenir à la surproduction avec ses néfastes conséquences économiques, financières et sociales.»

M. Robert Isoz, président des fédérations vaudoise et romande des vignerons, a insisté lui aussi sur la recherche de la qualité. On ne peut viser chez nous la quantité et ce pour trois raisons: nous n'avons pas les cépages tardifs de l'étranger; nos ouvriers sont payés quatre à cinq fois plus que leurs collègues espagnols; le prix de nos terres est élevé. Il faut donc mettre l'accent sur la qualité. L'on peut dès lors se demander si les vins blancs de chez nous, et leurs prix, pourront sans trop de peine s'imposer sur le marché européen. La réponse appartient au consommateur. Mais la bonne voie, lorsqu'ils affirment qu'ils préfèrent à une extension exagérée et spéculative du vignoble le perfectionnement des méthodes culturales et de la vinification. Et lorsqu'ils sont persuadés que la seule manière de demeurer en place, de tenir son rang dans l'évolution actuelle de l'économie, c'est de travailler à une production de qualité, ils sont déjà à l'heure européenne.

Nouvelles genevoises

Mort d'un défenseur du tourisme

A Genève vient de mourir, dans sa septuantième année, M. Jean Treina qui, jusqu'à fin 1965, et pendant dix-neuf ans, avait siégé au Conseil d'Etat. Il a été admis une pause importante au développement de l'aéroport de Cointrin ainsi qu'à la construction du tunnel routier sous le Mont-Blanc, appartenant du reste au conseil d'administration de la société italienne créée pour réaliser cet ouvrage. Depuis 1947, et jusqu'à son décès, M. Jean Treina avait appartenu au comité de l'Office du tourisme de Genève, où ses avis étaient toujours très appréciés et écoutés. Avec lui disparaît un bon et efficace défenseur du tourisme.

Quinzaine fribourgeoise au Buffet de Cornavin

M. et Mme J.-E. Schild, tenanciers du Buffet de la gare de Genève-Cornavin, ont réussi un nouveau coup de maître, en organisant une Quinzaine fribourgeoise, qui dure jusqu'à la fin du mois. Dans le louable dessein de remettre à l'honneur la gastronomie régionale, dans un établissement décoré pour la circonstance, avec un personnel qualifié «brezlon» brodé ou jupe et corsage de caractère folklorique, ils servent quotidiennement ces spécialités de la «bénichon» et du «recrotzon» que sont la cuchaule tartinée de moutarde, le ragout d'agneau aux raisins, accompagné de poires à «botzi», le jambon et le saucisson de la borne, fumés dans la cheminée, la bondelle fumée de Portablan, la polse de champignons à la mode des Paccots, les fromages de Gruyère et le vacherin, sans oublier les desserts typiques et les vins fribourgeois. Un repas de gala a marqué l'ouverture de cette grande quinzaine à la fois gastronomique et folklorique, en présence de représentants des autorités genevoises et fribourgeoises. Cette initiative suscite un vif intérêt à Genève où vivent quelque 22 000 Fribourgeois!

Les vendanges seront bonnes dans le canton de Genève

Selon les prévisions, c'est 12 millions de litres qui vont être prochainement vendangés dans le canton de Genève. A titre de comparaison, la vendange de l'an passé ne s'était élevée qu'à 8 millions et demi de litres environ.

La moitié de cette abondante récolte sera transformée en jus de raisin sans alcool, par des établissements spécialisés de Suisse alémanique, qui apprécient la saveur piquante du raisin genevois, tandis que l'autre moitié sera affectée à la vinification.

Augmentation du prix de l'eau, du gaz et de l'électricité

Avec l'accord du Conseil d'Etat, le conseil d'administration des Services Industriels vient de décider d'augmenter, d'une manière sensible, le prix de l'eau, du gaz et de l'électricité fournis à ses abonnés, tout l'ensemble de la population genevoise. Cette décision a été prise afin de permettre aux Services Industriels de faire face à leurs charges, qui se font de plus en plus lourdes, et de favoriser, partiellement tout au moins, l'autofinancement de cette hausse des tarifs, qui entrera en vigueur dès le début de l'an prochain, est de nature à accroître encore les charges de l'hôtellerie genevoise, dont les établissements figurent au nombre des grands consommateurs. V.

L'initiative absurde

Pendant les vacances, certains événements sont passés inaperçus. Tel fut le cas, par exemple, d'une décision des six pays membres de la CEE qui sont tombés d'accord, à fin juillet, pour introduire – avec plus d'un an d'avance sur le programme – le règlement sur la libre circulation des travailleurs à l'intérieur du Marché commun.

Les ouvriers et les employés, ressortissants d'un des pays membres de la CEE, pourront se rendre dans un autre Etat membre; ils disposeront d'un délai de trois mois pour y trouver du travail. A la fin de 1969 au plus tard, les permis de travail seront remplacés par des autorisations de séjour, renouvelables après un séjour de 5 ans quelle que soit la situation sur le marché du travail. Même en temps de crise économique, aucun des six pays ne sera fermé aux travailleurs venant des autres Etats de la Communauté. Des facilités seront introduites pour permettre aux salariés étrangers de faire venir leur famille – à la condition toutefois qu'ils disposent d'un logement dit «décent».

Certaines restrictions ont été apportées au droit d'éligibilité dans les affaires syndicales, la possibilité étant réservée d'exclure les étrangers des fonctions à caractère public. (Depuis les événements de mai 1968, les Français répugnent à laisser les extrémistes étrangers occuper des positions trop en vue).

Tandis que le libre emploi et la libre circulation des personnes sont progressivement introduits dans le vaste ensemble de la CEE, quelques égares envisagent de restreindre encore l'entrée des travailleurs étrangers en Suisse. Au moment où les Allemands, les Français, les Belges, les Hollandais et les Luxembourgeois ouvrent leurs portes aux travailleurs italiens, les Suisses fermeraient-ils les leurs?

L'ouverture décidée par la CEE éclaire d'un jour particulier la deuxième initiative «anti-étrangers» lancée par un groupe de Zurichois. «L'action nationale contre la pénétration étrangère» paraît dès lors particulièrement absurde. Son inopportunité évidente devrait lui garantir un rapide et total enterrement. (Voir aussi, à propos de la décision de la CEE, l'article en page 7).

On nous écrit

Impressions sur Château-d'Oex

Le vacancier qui a passé quelques semaines dans la «petite capitale» du Pays d'Enhaut en conserve un excellent souvenir, malgré le temps peu favorable des mois de juillet et d'août. Comme dans la plupart des stations suisses, c'est pendant cette période – ou pendant la saison d'hiver qui s'étend du 20 décembre au début mars – que l'activité touristique est la plus intense à Château-d'Oex. Le taux d'occupation des hôtels y atteint son maximum, pour fléchir ensuite plus ou moins au cours de l'année. L'on regrette, tant pour les hôteliers que pour les touristes, qu'un certain nombre de passants doivent alors chercher un logement dans des localités voisines.

Les animateurs de l'office du tourisme et M. P. Cusiny, président de la société des hôteliers, sont d'accord pour estimer que Château-d'Oex dispose de suffisamment de restaurants, mais qu'il faudrait 2 à 300 lits de plus. Un grand hôtel possédant une salle pouvant faire face à 200 couverts serait nécessaire pour combler cette lacune. L'on pourrait ainsi organiser des banquets, recevoir des petits congrès, abriter les assemblées générales d'organisations de moyenne importance, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Les hôtels de Château-d'Oex sont en général des établissements de famille traditionnels. La continuité, la qualité impeccable de l'accueil sont la règle dominante. C'est en somme la consigne appliquée par tous les professionnels du village: Conserver leur clientèle respective et la faire revenir.

Château-d'Oex n'entend point se confiner dans l'immobilisme comme le prouve le motel moderne, construit il y a à peine trois ans sur la route à grande circulation se dirigeant vers Gstaad et à trois minutes de l'agglomération.

Les environs de la station et son équipement touristique donnent satisfaction, tant aux estivants qu'aux hivernants. G. L.



Neuartiger Treppenkuli

Der Warentransport über Treppen war seit jeher ein Problem. Eine Firma in Zürich hat nun den Generalvertrieb für ein Transportgerät übernommen, das in der Öffentlichkeit Begeisterung hervorruft. Die Lösung für das erleichterte Treppenhäufchen liegt bei den 5 sternförmig angeordneten Rädern. Die Anwendung der verschiedenen Modelle erstreckt sich von Privathaushalt (Kehrichtkübel etc.) bis in die Industrie. Dort steht ein Gerät mit Elektromotor zur Verfügung. Für den Auslieferdienst wurde ein spezieller Typ entwickelt, der auf kleinstes Ausmass zusammenlegbar ist und somit im Kofferraum Platz findet.

Stellenangebote Offres d'emploi



Posthotel, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Chef de garde (cuisine)
Gardemanger
Buffetöchter
Restaurationskellner
Restaurationstöchter
Saaltöchter
Hilfzimmermädchen
Chasseur
Lingeriemädchen
Officemädchen
Angestellten-Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an:
 Hermann J. Hobi.

8694

Barman

Gesucht nach Davos in erstkl. Hotel mit langer Wintersaison (Dezember bis April)

Wenn möglich Schweizer.

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften an:
 E. Walser, Derby-Hotel, 7260 Davos Dorf.

8696

Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg

Für unseren Pachtbetrieb suchen wir in Jahresstellung ein tüchtiges

Ehepaar

das befähigt ist, einem Restaurationsbetrieb (Stossbetrieb) fachkundig vorzustehen.
 ER: Seine Hauptaufgabe liegt in der Leitung des Services (Umsatzbeteiligung) und der Ueberwachung von Küche und Keller.
 SIE: Ueberwacht und leitet den internen Betrieb. (Office, Economat, Etage, Wäsche usw.)

Eintritt: Ende Oktober, spätestens 1. November 1968.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Fotos und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg B. O.

6387

Hotel Alpensonne, Arosa

sucht auf kommende Wintersaison:

Hotelsekretärin

(Schweizerin, für Kassa, Reception und Journal)

Entremetier / Partiekoch

(Schweizer)

Commis de cuisine

(Schweizer)

1. Saalkellner

Saalkellner und Commis

Zimmermädchen

(Schweizerin)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an:
 B. Mettler-Casper, Bes.

8702

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald

sucht für lange Saison ab etwa 15./20. 12.

Entremetier

Patissier

Küchen-/Officeburschen

Küchen-/Officemädchen

Tournante für Küche/Office und Angestelltenzimmer

Offerten mit allen Unterlagen bitte an:
 Familie Hauser.

8685

Gesucht für Wintersaison 20. Dezember nach Pontresina junge, flinke

Serviertochter

Offerten an Konditorei-Tee-room Piz Süs,
 Telefon (082) 6 63 12.

8690

eeng Hotels, 3801 Kleine Scheidegg B. O.
 suite ou à convenir

Barman

avec de sérieuses références et connaissant si possible les langues. Place d'avenir à l'année.

Faire offres sous chiffre 8701 à l'Hôtel-Revue,
 3011 Bern.

Commis de bar

qualifié, ayant de bonnes références.
 Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre sous chiffre 8700 à l'Hôtel-Revue,
 3011 Bern.

Spezialitäten-Restaurant in St. Gallen sucht für sofort zu jungem Team

Commis de cuisine Buffet- / Bartochter

Interessante Anstellungsbedingungen. Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Setos AG, St. Gallen, Telefon (071) 24 63 34.

8684



Gesucht auf Mitte Januar 1969 in gepflegtes Speiserestaurant am Zugersee:
 (Jahresstelle, Service inbegriffen)

Restaurationstöchter

(sprachkundig)

Kellner

(flambier- und sprachkundig)

Buffetöchter

Chef-Entremetier

Commis de cuisine

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an:
 Werner Jenny, Hotel Rössli,
 6300 Zug, Telefon (042) 4 03 94.

8697

Hôtel Victoria, 1837 Château-d'Oex tél. (029) 4 64 34

engage pour la saison d'hiver (20 déc. au 15 avril 1969)

Fille de salle

Garçon de cuisine – maison

Femme de chambre

Je cherche

Dame de buffet – Aide de patron

1 Cuisinier seul

Sommelier ou sommelière

1 Sommelière débutante

Entrée de suite ou à convenir. Faire offres à:
 Walter Stercher, Restaurant de la Patinoire,
 1884 Villars sur Ollon.

8713

Gesucht auf 1. Oktober in Spezialitäten-Restaurant mit internationaler Kundschaft einfache

Restaurationstochter

Offerten an E. Diehl, Rest. «Au Cent Treize»,
 Hauptstrasse 113, 4102 Binningen/Basel.

8715

Ich suche für mein bekanntes, erstklassiges Speiserestaurant (etwa 80 Plätze) mit alleingewesener Tradition in schöner Stadt der Zentralschweiz sympathische, sprachgewandte Frau oder Fräulein als

Chef de service – Aide-patron

Tüchtige, pflichtbewusste Restaurationstochter (nicht unter 28 Jahren) könnte sich für die

Gérance

einarbeiten. Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen. Umsatzbeteiligung. Keine Büroarbeiten. Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich. Handschriftliche Offerten mit Referenzen und Bild unter Chiffre 8714 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant Chesa Grischuna, 7250 Klosters

sucht per sofort in Jahresstelle

Hotelsekretärin

3sprachig und Italienisch oder Spanisch von Vorteil. Mithilfe in Journal, Reception, Kassawesen und Telefondienst.

Interessanter, gut bezahlter Vertrauensposten für einsatzfreudige Bewerberin.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an:
 Hans Guler, Propr.

8681



HOTEL POST GARNI
 CHUR

Wir offerieren Jahresstellung für sprachkundige

Saaltöchter Kellner

für Saal und Etage

Zimmermädchen

Service-Mithilfe

Portier / Hilfsportier

Offerten erbeten an:
 W. Schädler, Posthotel, 7000 Chur,
 Telefon (081) 22 68 44.

P 850-5 Ch

Für unser modernes, im Zentrum von St. Gallen gelegenes Restaurant mit Alkohollizenz suchen wir nach Uebereinkunft

tüchtigen Pächter

Der Betrieb hat 60 Plätze, ist schön möbliert und verfügt über eine gut eingerichtete Grillküche. Eine komfortable 5-Zimmer-Wohnung kann evtl. im gleichen Haus zur Verfügung gestellt werden.

Offerten unter Chiffre L 66494 G an Publicitas AG,
 9001 St. Gallen.

Gesucht für Wintersaison
 (etwa Mitte Dezember/Mitte April)

Jungkoch Restaurationstochter Restaurationskellner Saaltöchter Saalcommis Buffetöchter Buffetbursche Zimmermädchen Bar-Anlerntochter

Offerten mit Zeugnisabschriften an:
 Familie Joos, Hotel Bellevue,
 7017 Flims/GR, Telefon (081) 39 16 02 / 39 12 32.

P 826-4 Ch

Restauration zuverlässiger, verantwortungsbewusster Anfang Dezember. Gerne erwarten wir Ihre ausführliche

Küchenchef

welcher einer kleineren Brigade mit Elan vorsteht. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, sehr guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle, Eintritt auf Anfang Dezember. Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Offerte mit Foto unter Chiffre 8640 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Arosa, Hotel Merkur

Gesucht

Sekretärin

Restaurationstochter

(Im à-la-carte-Service versiert)

Chef Gardemanger

Küchencommis

Offerten an Reto Badrutt, Hotel Merkur,
 7050 Arosa.

8692

Am 1. 10. 1968 wird in Bottmingen BL ein Café-Restaurant neu eröffnet.

Ich suche noch eine freundliche

Serviertochter

sowie

Frau oder Mann

für Mithilfe im Betrieb

Anfragen sind erbeten an S. Unterberger,
 Ottostrasse 12, 8005 Zürich.

8693

Gesucht nach Adelboden auf 15. Oktober oder nach Uebereinkunft junger, tüchtiger

Alleinkoch

für gepflegten Tellerservice, Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an Confiserie-Tee-room Adolt Schmid,
 3715 Adelboden, Telefon (033) 73 19 51.

8694

Gesucht nach Luzern in Jahresstelle

Entremetier Commis de cuisine Restaurationstochter Servierlehrtöchter Kellnerlehrling

Offerten an Hotel Continental, 6000 Luzern.

8695

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

in gute Jahresstelle in Luzern.
 Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Frau Meier, Hotel Gambrinus,
 6000 Luzern, Telefon (041) 2 17 91.

8696

Gesucht nach Saas Fee für die Wintersaison sprachkundige

Restaurationstochter

Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an J. Bumann,
 Sporthotel, Saas Fee, Telefon (028) 4 93 44.

8697

If you are a young

Cook

who knows his job and if you think you have got enough personality and courage to make yourself respected by African staff then you will be the right man for the position of a

Chef de cuisine

with our expanding hotel group in East Africa. Please write in English with full details of past experience, pretention of salary and photograph to cipher 8636 to Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen in Jahresstelle

für sofort oder nach Uebereinkunft

Logentournant

(Schweizer oder Niederlasser)

zur Ablösung des Tages- und Nacht-Conciere.

Bewerbungen mit Unterlagen an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

8698

Hotel Trautheim, 8390 Engelberg OW,

sucht für Wintersaison Dezember bis Ende April jungen

Commis de cuisine

Küchenbursche

Servicepraktikantinnen

Offerten an Familie Felder-Bühlmann,
 Telefon (041) 74 12 17.

8699



Nous cherchons

pour succéder à l'ancien titulaire qui se consacre à de nouvelles tâches,

chef du service de placement

Nous offrons

- tâche comportant de grandes responsabilités dans le cadre du recrutement et du placement de la main-d'œuvre suisse et étrangère
- rémunération et prestations sociales en rapport avec la responsabilité engagée
- des collaborateurs consciencieux et assidus

Nous demandons

- personnalité dynamique, capable d'être à la tête et d'organiser judicieusement le travail d'une équipe de collaborateurs
- bonne culture générale, talent d'organisation, connaissances commerciales
- compréhension des questions relatives à l'hôtellerie et à la restauration, spécialement à l'hôtellerie (occupant si possible un poste dirigeant dans cette branche, par exemple à titre de chef du personnel)
- parfaite connaissance de l'allemand, du français et de l'italien

Entrée en fonction: selon entente

Nous vous prions de faire une offre détaillée avec lettre d'accompagnement manuscrite ainsi que les autres documents habituels, en précisant les prétentions de salaire à la

Direction de la Société suisse des hôteliers
Monbijoustrasse 31
3011 Berne

8491



Wir suchen

als Nachfolger des bisherigen Stelleninhabers, der sich neuen Aufgaben zuwenden wird,

Leiter der Stellenvermittlung

Wir bieten

- verantwortungsvolle Aufgabe im Rahmen der Beschaffung und Vermittlung von in- und ausländischen Arbeitskräften
- der Verantwortung entsprechende Entlohnung und Sozialleistungen
- tüchtige Mitarbeiter

Wir erwarten

- dynamische Persönlichkeit, die fähig ist, einem Mitarbeiterstab vorzustehen und ihn zielbewusst zu führen
- gut fundierte Allgemeinbildung, Organisations-talent, kaufmännische Kenntnisse
- Verständnis für Fragen des Gastgewerbes, insbesondere der Hotellerie (wenn möglich in leitender Stellung in dieser Branche tätig, z. B. als Personalchef)
- Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch und Italienisch in Wort und Schrift

Stellenantritt: nach Uebereinkunft

Wir bitten Sie, Ihre eingehende Bewerbung mit handschriftlichem Begleitbrief und den üblichen Unterlagen samt Saläransprüchen zu richten an:

Direktion des Schweizer Hotelier-Vereins
3011 Bern
Monbijoustrasse 31

8490

Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort

Buffetdame oder Buffetochter

(Schweizerin)

Offerten an
Fam. J. Maurer-Haller
Telefon (056) 41 14 79

OFA 1376040

Kurhotel Valmont, 1823 Glion sur Montreux

(Genfersee) sucht folgende Mitarbeiter

Cuisine:

Chef de partie
Diätkoch oder Diätköchin
Patissier
Personalkoch oder Personal-
köchin
Kochlehrling
Kaffeeköchin
(französischsprachend)

Salle à manger:

Demi-chef de rang
Commis de rang

Etage:

Zimmermädchen
(Schweizerin, französischsprachend)
Hausbursche – garçon de
maison
Diplomierte Krankenschwester
Diätassistentin

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft – wenn möglich in Jahresstelle. Zeitgemässe Arbeitsbedingungen und Entlohnung. Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Telefon (021) 61 38 02, intern 500 oder 502.

8343

Concierge sucht Stelle als

Concierge oder Nachtconcierge

Schweizer, verheiratet, beste Umgangsformen, zuverlässig, Auslandsaufenthalte, 4 Sprachen, Wallis, Graubünden oder Genf, Basel, Zürich bevorzugt. Nur Jahresstelle in Erstklasshaus.

Offerten unter Chiffre 8502 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Terminus et Buffet de la Gare, Montreux

cherche:

une secrétaire de réception – caissière

(seule) parlant français, anglais, allemand, capable d'assurer tous les travaux de réception, entrée 15 octobre ou à convenir, place à l'année,

un commis de cuisine

Faire offre à Ph. Annen, Directeur, 1820 Montreux.
8543

L'ambassadeur d'Italie à Bonn cherche pour début ou mi-octobre

Cuisinier

Offres avec copie de certificat et prétention de salaire sont à adresser à l'ambassadeur d'Italie, Rolandstr. 43, D 532 Bad Godesberg.

20-804 DE

Gesucht

Gerant – Aide Direction

2 Saison oder nur Winter im Engadin.

Versierte Fachleute, evtl. mit einigem Personal disponibel, wollen ausführliche Bewerbung mit Zeugnisabschriften, Ansprüchen und Bild senden unter Chiffre 8581 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

England
Dedham Vale Hotel, Nähe London
sucht per 15. Oktober

1 Commis de cuisine

Mindestalter 20 Jahre

2 Serviertöchter

Mindestalter 18 Jahre

für Restaurationservice

Jahresstelle. Gute Möglichkeit Englisch zu lernen.

Offerten an: W. Fritsche, St. Martin, Brülisau AI.

8579

Küchenchef

zu kleiner Brigade gesucht.

Gutbezahlte Jahresstelle mit geregelten Arbeitsbedingungen. Hotel Leonhard, Zürich.

8576

Hotel abc Garni

Bahnhofplatz, 7000 Chur, Tel. (081) 22 60 33

Wir bieten einem flotten

jungen Mann

möglichst mit Sprachkenntnissen, die sehr interessante Möglichkeit, alle für das Hotelfach notwendigen Kenntnisse in sogenanntem Allrounddienst, speziell Abend-Rezeption, zu erlernen. Tagsüber meistens frei. Eintritt baldmöglichst. Guter Lohn, schönes Arbeitsklima. Wir sind ein sehr modernes Haus mit ganz erstklassigem Ruf und höchster Bettenbelegung.

Kurze Offerten mit Bildbeilage.

818 On

Gesucht in erstklassige, gutgehende Hotelbar einer regamen Schweizer Stadt

Barmaid

für sieben Wochen Ablösung vom 12. Oktober bis 8. Dezember 1968.

Schriftliche Offerten unter Chiffre W 8583 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

1. Koch (Gardemanger)

Anmeldungen sind zu richten an Robert Volz, Restaurant Froburg beim Bahnhof, Luzern, Telefon 2 05 33.

OFA 0736751

Kantonsspital Zürich

Im Zusammenhang mit der Arbeitszeitverkürzung suchen wir einen weiteren

Portier-Concierge

Es handelt sich um ein vielseitiges Tätigkeitsgebiet, das gute Umgangsformen, eine gute Auffassungsgabe, Fremdsprachenkenntnisse und Eignung für einfachere administrative Aufgaben voraussetzt. Die Arbeits- und Freizeit ist gut geregelt. Soziale Anstellungsbedingungen mit Pensionskasse.

Offerten mit Angaben über bisherige Betätigung und Zeugniskopien sind an das Personalbüro I, Verwaltung Kantonsspital Zürich, Rämistrasse 100, 8006 Zürich, zu richten (Telefon 32 98 11).

OFA 1100221

Wir suchen auf 15. September, evtl. 1. Oktober 1968 in Jahresstelle

Chef-Saucier (Küchenchef-Stellvertreter) Entremetier Gardemanger Commis Entremetier Patissier

Wir bieten Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Direktion Restaurant Au, 8108 Dällikon ZH,
Telefon (051) 71 45 50.

IZ 1220

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

jüngeren Chef de service Restaurationskellner Restaurationsstöchter Buffetochter oder -bursche

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, hohe Verdienstmöglichkeiten, Unterkunft im Personalhaus und angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten wenden sich mit den üblichen Unterlagen an die
Direktion Restaurant Au, 8108 Dällikon ZH,
Telefon (051) 71 45 50.

IZ 1220/40

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Chef de partie Commis de cuisine Küchen-Hilfsgouvernante

Chef de rang Commis de rang für Snack-Bar

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Grossrestaurant in Basel sucht in Jahresstelle:

Direktionsassistent-Personalchef

(Schweizer) Idealalter 30 bis 40, Eintritt etwa Januar/Februar 1969.

Wir verlangen: Ausbildung in der Administration, Personalbeschaffung.

Organisation und Leitung von Banketten, allem. Führungsaufgaben, Verhandlungstalent mit Gästen und Personal, sprachenkundig.

Wir bieten: Selbständiges Arbeiten, grosse Kompetenzen, sehr gutes Gehalt, 4 Wochen bezahlte Betriebsferien, Personalfürsorge.

Vollständige Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen sind zu richten an die

Dir. Restaurationsbetriebe der Schweizer Mustermesse, 4000 Basel 21.

8284

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Restaurationsstochter oder -kellner

Beste Verdienstmöglichkeiten, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Offerten bitte an M. Kuonen, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt.

8302

Für lange Wintersaison nach Davos gesucht

Saaltöchter
(evtl. Kellner) sprachkundig

Barmaid
für Hotel-Bar

Zimmermädchen

Officemädchen und Küchenbursche
(evtl. Ehepaar)
ferner

Portier
mit Fahrausweis A

Offerten mit Unterlagen an K. Bili, Hotels Bernina und Helios, 7270 Davos-Platz.

8596

Hotel Central, Arosa

sucht in Saison- oder Jahresstelle

jüngeren Sekretär – Aide du patron
für die Wintersaison ab Ende November

jüngeren Oberkellner

Offerten erbeten an A. Abplanalp, Hotel Central, 7050 Arosa.

8595

 **Ochsen**

Wir suchen freundliche, tüchtige

Serviertochter

In unser Parterre-Restaurant.

Sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause. Eintritt nach Uebereinkunft.

Familien Brunner, Hotel-Restaurant Ochsen, 9202 Gossau, Telefon (071) 85 25 31.

50 Gg

Ich suche zur Bearbeitung von verschiedenen Projekten einige jüngere

Nachwuchs-Kräfte

die über eine gute Schul- und Berufsausbildung verfügen und mit Ehrgeiz vorankommen wollen.

Ueli Prager, Direktionspräsident der Mävenpick-Unternehmungen, Postfach, 8027 Zürich.

523 Z

Wir suchen ab 1. Oktober nach Winterthur einen im Spisesservice versierten

Kellner
sowie zwei tüchtige

Serviertöchter
Zimmer vorhanden.

Offerten an
H. Schmucki, Restaurant Salmen, Niederdorfstr. 5, 8001 Zürich, Telefon (051) 32 41 74.

OFA 110905

Grösserer Hotelbetrieb in Zermatt sucht für die kommende Wintersaison folgendes Personal:

Loge: Portier
(Bahndienst)
Chasseur

Etage: Etagenportier
Zimmermädchen
Anfangs-
zimmermädchen

Dancing: Barpraktikantin

Office: Office-Gouvernante
(auch jüngere Kraft wird berücksichtigt)

Lingerie: Maschinenwäscher

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Foto sind zu richten unter Chiffre 8361 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort in neuen Landgasthof junger

Koch

neben Patron. Grosser Verdienst, Zimmer im Hause.

Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gasel, Telefon (031) 84 02 11.

OFA 0375208

Gesucht per sofort junge

Barmaid

Hotel Linde, 5400 Baden, Telefon (056) 2 53 86.

OFA 1360641

Gesucht ab sofort oder nach Uebereinkunft:

selbständigen Alleinkoch
(à la Carte und Bankett)

für Saison- oder Jahresstelle.

Referenzen bitte schriftlich an Hotel Albula, Tiefencastel.

8442

Wir suchen in unseren vielseitigen Restaurationsbetrieb jüngere

Buffetdame

Initiative Person findet in unserem neuzeitlich geführten Hause eine interessante und gut entlohnte Aufgabe. Auf Wunsch Zimmer im Hause. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wenden Sie sich bitte an
W. Wartmann, Restaurant Wartmann, Winterthur, Telefon (052) 22 60 25.

M + S 178

Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich

Savoy Bar – Café Baur – Orsini

Wir suchen für Eintritt per 1. November 1968

Chef de rang
(Café Baur)

Chef d'étage

8375

Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich

Savoy Bar – Café Baur – Orsini

Wir suchen für baldmöglichsten Eintritt

Economat-Gouvernante

Kaffeeköchin

Bar-Anfängerin
(Savoy Bar)

Commis d'étage

8375

Hotel du Lac, Wädenswil

Wir suchen per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Chef de service
Serviertochter

Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage. Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei guter Entlohnung. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an
E. Gugolz, Hotel du Lac, Wädenswil, Tel. (051) 75 00 31.

8366

Gesucht für Berggasthaus Rigi-Scheidegg

Köchin
(evtl. mit Ehemann)

Küchenmädchen
für Jahres-, evtl. Saisonstelle.

Offerten sind zu richten an
Fam. J. Baggenstos, Rigi-Scheidegg, Tel. (041) 83 13 77.

8365

Posthotel-Restaurant Oberiberg/SZ

sucht für Saison- oder Jahresstelle

1 Barmaid
selbständig, tüchtig, für Dancing

1 Barcommis
selbständig, tüchtig, für Dancing

1 Barmaid
Restaurant-Bar, selbständig

3 Restaurationstöchter
flämischer- und tranchierkundig

2 Saaltöchter oder -kellner

1 Chasseur

3 Köche (Commis de cuisine)

1 Portier-Hausbursche

1 Buffetmädchen oder -bursche

1 Zimmermädchen/Lingère

Küchenmädchen oder -burschen

Eintritt anfangs Dezember, teilweise früher, bis Ostern.

Bitte Offerten mit Zeugnissen, Foto an
Carl Hubli, Telefon (055) 6 51 72.

8282

Park-Hotel, 7504 Pontresina

sucht in Dauerstellung für Winter- und Sommersaison tüchtige

Etagen-Gouvernante

Offerten erbeten an:
E. Hofer, Dir., Telefon (082) 6 62 31.

8344

Gesucht nach Wengen für Winter-, evtl. auch Sommersaison

1 Koch (neben Patron)
1 Portier-Hausbursche
1 Zimmermädchen
1 Anfangszimmermädchen
2 Saaltöchter (Anfängerinnen)

Sich melden unter Chiffre 8345 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht
für Wintersaison oder Jahresstelle

Hotelsekretärin
2 Restaurationstöchter
Saaltöchter (evtl. Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Jos. Rickenbach, Telefon (041) 83 11 57.

8358

Wir suchen

Gerant oder Gerantin

für ein altbekanntes Restaurant in kleinerer Stadt der Zentralschweiz. **Bestaugewiesene** Bewerber werden gebeten, Offerten mit den üblichen Unterlagen zu richten an Katag Treuhand, Seidenhofstrasse 19, 6000 Luzern, Tel. (041) 3 78 76.

P 31921 Lz

Erstklasshotel mittlerer Grösse mit Restaurationsbetrieb (Grill-room) sucht per 1. Oktober 1968, evtl. früher

1. Koch

Verlangt wird Mitarbeit und Führung einer französischen Küche (Kalkulation und Einkauf inbegriffen). Geboten wird Lohn eines Küchenchefs mit Leistungsprämie.

Telephonische Anfragen sind zu richten an
Hotel-Restaurant, Rösslerie Schlossberg, Eriach (032) 88 11 13.

8297

Hotel Engemathhof, 8002 Zürich
sucht in Jahresstellen:

1 Zimmermädchen
(Schweizerin oder Niederlasserin)

1 Officegouvernante/Bufettöchter
zu baldmöglichstem Eintritt

1 Commis de rang

1 Etagenportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathhof, Engemathstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

8298

Gesucht per sofort tüchtige

Buffetdame

Hoher Lohn und kurze Arbeitszeit.

A. Scheck, Rest. Brauner Mutz,
Basel, Tel. 24 33 69.

8283

Schlosshotel Films
sucht für die Wintersaison

Sekretärin
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Zimmermädchen

Offerten erbeten an
Hug + Hiltbrunner, Telefon (081) 39 12 45.

P 820-Ch

Restaurateur, propriétaire de bar et restaurant
cherche

Financier

en vue de participation pour la construction d'un BAR-DANCING dans grande station des Alpes vaudoises.

Ecrire sous chiffre PF 61295 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Cherchons

Hôtelier ou Restaurateur

avec certificat de capacité (vauldois si possible) ou personne avec références sérieuses pour prendre la DIRECTION ou la gérance d'un nouveau BAR-DANCING (en construction) dans les Alpes vaudoises.

Ecrire sous chiffre PM 81302 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Arosa
Gesucht in unser neuzeitlich renoviertes

Hotel Obersee
für die Wintersaison 1968/69:

Restaurationstochter
Restaurationskellner
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Büropraktikantin
Lingère
Lingèriehilfe
Köchin
Commis de cuisine
Küchen- und Officepersonal

Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen an
Familie Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa.

P 727-40

Gesucht junge, tüchtige

Buffettöchter
(auch Anfängerin)

Eintritt: 1. Oktober oder nach Vereinbarung.
Guter Lohn und geregelte Freizeit.
Offerten an F. Lüdi, Hotel Metzgeral Sonne, 4450 Sissach, Telefon (061) 85 27 47.

OFA 16201

Le Sporting
J.-F. CIOCCA
Villars

Restaurateur
Tea-room
Dancing

cherche pour entrée 1er ou 15 novembre

Sommeliers – chefs de rang
23 langues

Chef de service pour le dancing

Serveuses-barmaid

Garçons ou dames de buffet
resp.

Aides de buffet

Fille de vestiaire

Lingère

Cuisinier – chef responsable

Pizzaiole

Garçons ou filles de maison

Filles ou garçons de cuisine
pour nos magasins:

Vendeuse rayon disques

Vendeuse alimentation

Faire offre par écrit avec copies de certificat, photos et prétentions à la direction. Places à l'année.

842

Erstklassiger Restaurations- und Bankettbetrieb im Zentrum der Stadt Zürich sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de service – Aide de patron

Wir erwarten

- dass Sie gute Kenntnisse der Küche haben und den geprüften Restaurations- und Bankettservice beherrschen
- dass Sie mit einer anspruchsvollen Gäste-Kundschaft umzugehen verstehen
- dass Sie ehrlich und zuverlässig sind und auch etwas von Büroarbeiten verstehen
- dass Sie Ihren Beruf lieben und einsatzfreudig sind.

Sie erhalten

- grosse Selbständigkeit auf Ihrem Arbeitsgebiet
- enge Mitarbeit mit dem Betriebsinhaber
- eine angenehme, gutbezahlte Jahresstelle.

Es kommen für diesen Posten nur Schweizer Bürger in Frage.

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie unter Chiffre 8407 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht

2. Oberkellner

Chef de partie

Buffetdame

Buffettochter oder -bursche

Eintritt nach Uebereinkunft.

8521

Gesucht nach Uebereinkunft

Gerant/Gerantin oder

Geranten-Ehepaar

für die kompetente Führung unserer

modernen grossen Fabrikantene

(mit Bewirtung unserer in- und ausländischen Kunden)

Geregelte Arbeits- und Freizeit, da Grossbetrieb mit Fünftagewoche.
Ausgebaute Sozialleistungen. Volle Diskretion zugesichert.

Gutausgewiesene und erfahrene Fachleute bitten wir um Einreichung
ihrer Bewerbung mit Angabe der Ausbildung und Tätigkeit unter Chiffre
8555 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kursaal und Casino AG, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison, 1. Dezember bis 10. April

Küche:

Commis Gardemanger
Commis Tournant
Patissier
Garde de nuit

Stübli-Restaurant:

Serviertochter
(sprachkundig)

Espresso-Bar:

Barmaid

Cava-Bar:

Chef de service
Kellner
(sprachkundig)
Barlehrtochter

Garderobe:

Chasseure

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion J. J. Stoffel.

8562

Luxus-Hotel und Restaurantgesellschaft
Société des Montagnes de l'Arc
F - 73 - Bourg St-Maurice (bei Petit St-Bernard-Pass)

sucht für lange Winter- und Sommersaison folgende Mitarbeiter:

Küche:	Küchenchef Chefs de partie Patissier Kochlehrling	Saal:	Oberkellner Chefs de rang Commis de suite Saalkellner
Etage:	Zimmermädchen Etagegouvernante Volontärin	Büro:	Sekretärin Telefonistin Portier Nachtportier

Französischkenntnisse. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Lohnansprüchen sind an die Direktion zu richten.

8565

Bahnhofbuffet der Ostschweiz

sucht auf den 1. November 1968 einen initiativen, versierten

Küchenchef

Geboten wird:
Dauerstelle, guter Lohn, Personalfürsorgekasse.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto
zu richten unter Chiffre 8536 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht freundliche

Serviertochter

in altrenommierten Landgasthof im Emmental. Guter
Verdienst garantiert. Kost und Logis im Hause.

Bitte sich melden unter Telefon (031) 91 53 55.

Montags geschlossen.

8624

Gesucht für Eintritt 10./15. Dezember 1968
in Jahresstelle:

Hotel-Sekretärin

mit französischen und englischen Sprachkenntnissen

für neun Monate bis Ende Sommersaison 1969

Serviertochter Entremetier Commis de cuisine

Offerten erbeten an
Familie W. Beldi-Lauener, Hotel Silberhorn-Terminus,
3823 Wengen.

8621



Hotel Bernina Samedan, mit franz. Restaurant Le Pavillon

sucht für lange Wintersaison, von Mitte Dezember bis
Ende April sowie ab Ende Mai bis Ende September:

Saucier Entremetier Gardemanger Commis Saucier Commis de garde Kochlehrling

Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind
zu richten an Herrn Tinet Stalvies, Chef de cuisine,
zurzeit Motel Liechtenstein, Vaduz (FL).

8622



Sporthotel Hof Arosa

sucht für die kommende Wintersaison

Commis de cuisine (Schweizer)

Zimmermädchen (wenn möglich Schweizerin)

Lingère

Chasseur/Telefonist

Officemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Direktion Hotel Hof Arosa, Postfach 130,
7050 Arosa.

8620

Gesucht für Mitte Dezember 1968 bis Mitte September
1969

junger Schweizer Koch

in moderne, gut eingerichtete Küche;

Bürofräulein

Saaltochter

garantierter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:
R. Fontana, Hotel Marguerite,
6390 Engelberg, Telefon 74 13 21.

7853

Café-Restaurant

,parade'

Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich

300 Plätze,

sucht in Jahresstelle

Patissier Commis Patissier Commis de cuisine Buffetdame Allgemeinpraktikant

Offerten an:
R. Lautner, Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich.

7855

Wir suchen für den Dienst in den schweizerischen Speisewagen

Köche

mit Berufspraxis als Alleinkoch, entremetskundig, 23 bis 45 Jahre alt.
Stationierungsmöglichkeiten: Zürich, Basel oder Rorschach.

Wir bieten: Jahres- oder Saisonstelle, Leistungslohn, geregelte Arbeits-
zeit, Ueberzeit-Entschädigung sowie Beteiligung am Küchenumsatz, Per-
sonalfürsorgekasse und Gratifikation.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto
an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, 4600 Olten, zu
richten.

8538

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

1 Saucier

(Chefstellvertreter)

1 Commis de cuisine

Beste Verdienstmöglichkeiten, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten bitte an M. Kuonen-Grünenfelder, Bahnhofbuffet,
3920 Zermatt.

8531

Grossbetrieb der Stadt Zürich sucht per sofort oder nach Uebereinkunft
tüchtige, an selbständiges Disponieren und Arbeiten gewohnte

Lingerie-Gouvernante

Eine verantwortungsbewusste, mit allen vorkommenden Arbeiten einer
Hotel-Wäscherein und -Glättere vertraute Person findet interessante, ab-
wechslungsreiche Arbeit bei zeitgemässer Entlohnung und der Möglich-
keit zum Beitritt in die betriebseigene Pensionskasse.
Kost und eventuell auch Logis im Hause.

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung wird bevorzugt.

Detaillierte Offerte mit Photo, Zeugniskopien und Referenzen sind er-
beten unter Chiffre 8523 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Le Grand Hôtel, 1451 Les Rasses, Jura vaudois,

engage pour la saison d'hiver:

Cuisine:

1 Chef de cuisine
qualifié, ayant plusieurs années de pratique,
saisons d'été et d'hiver.
1 Chef de partie
1 Commis de cuisine

Salle:

1 Chef de rang
parlant couramment l'allemand
3 Chefs de rang
3 Commis de rang
1 Commis-tournant
pour le bar et la salle

Bar:

1 Barman / Barmaid
sérieux, capable, âge min. 25 ans, Suisse ou
Français

Etages:

1 Aide-gouvernante
pour étages et offices
1 Portier d'étages
qualifié

2 Femmes de chambre
1 Aide-portier d'étages
pour clients et personnel
1 Tournante
pour étages et lingerie

Lingerie:

1 Fille de lingerie
capable, connaissant linge des clients

Divers:

1 Employé
pour nettoyyages de la piscine et des locaux
publics

Réception:

1 Chef de réception
expérimenté, parlant et écrivant les 4 lan-
gues, capable de seconder la direction

Entrée: 20 décembre 1968. Faire offres avec copies de certificats et
photo à la direction.

8304

Restaurant de la Grenette, 1700 Fribourg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetochter oder -bursche (evtl. zum Anlernen)

Casserolier auf 1. oder 15. Oktober

Chef de partie (jüngere)

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (037) 2 65 21.
624-24 F

Gesucht in Erstklass-Hotel im Tessin

Barmaid

Sehr guter Verdienst, Sprachkenntnisse, Italienisch erforderlich, Jahresstelle

Kellner oder Saaltöchter

(gelernt), Italienisch erforderlich, Jahresstelle

Nachtportier

wenn möglich alleinstehend, Sprachkenntnisse, Italienisch erforderlich, Jahresstelle

Offerten erbeten an Hotel Mercole, 6877 Coldrerio.
8386

Gesucht

Koch

einem netten, arbeitsamen, wird eine gutbezahlte Stelle mit guter Unterkunft geboten. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen an: J. Schläppi, Hotel Bahnhof, Schönried (Gstaad).
8391

Gesucht ins Engadin, 2-Saison-Stelle

Alleinkoch

Gesucht für Familienhotel, 50 Betten

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 8395 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bahnhofbuffet Bern

sucht für die Küchenbrigade tüchtigen

Chef Tournant

in Jahresstelle, Geregelter Arbeits- und Freizeit. Pensionskasse. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern, 3000 Bern oder rufen Sie an Tel. (031) 22 34 21.
8404

England

Gesucht für Hotels 1. Ranges, Jahresstellen oder Saison, März bis Oktober 1969.

Chefs de partie

Chef Patissier

(Mindestalter 23 Jahre, mit 5 Jahren Praxis)

Commis de partie

Commis Patissier

(Mindestalter 21 Jahre, mit 3 Jahren Praxis)

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Personalien an: Braganza, St. Mawes, Cornwall, England.
8416

Gesucht per sofort

Serviertochter

in Speiserestaurant, Nähe Zürich und Baden. Hoher Verdienst, 2 Tage frei.

Fam. Ed. Meier, Gasthof Rössli, Würenlos, Tel. (056) 3 53 65.
8426

Hotel Alpenblick und Waldhaus (130 Betten), Braunwald

Wir suchen für die Wintersaison in bestbekanntes Unternehmen mit Eintritt auf Mitte Dezember bis nach Ostern

Patissier Commis de cuisine Buffetdame Buffetochter Serviertöchter für unser Hotel-Restaurant Commis de rang für Speisesaal

Bitte schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto. Oder rufen Sie uns an. Telefon (058) 7 25 44. Fam. Kurt Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald.
8417

Schützenhaus Basel – das Haus der Feuerschützen sucht in Jahresstelle:

Chef-Gardemanger ab 1. 12. 1968 Commis de cuisine Chef de rang Kellnerlehrling

Wir verlangen: überdurchschnittliche Fachkenntnisse Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung.

Wir bieten: sehr gute Lohnbedingungen interessante Arbeit in sehr gutem Betriebsklima.

Offerten an Georg Marugg, Restaurant Schützenhaus, Schützenmattstrasse 56, Basel, Tel. (061) 23 67 60.
8328

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

2 Serviertöchter

In gepflegten Restaurationsbetrieb. Sehr guter Verdienst (Schicht), Zimmer im Hause. Dasselst

Buffetochter

Anfängerin wird angelernt.

Offerten an
W. Schmied, Restaurant Kreuz,
9015 St. Gallen-Winkeln,
Tel. (071) 31 11 76.
8388

Hotel Hirschen, Lenk

Gesucht auf Wintersaison 1968/69

Restaurationsstöchter Barmaid Bartochter Zimmermädchen Saaltöchter oder -kellner Restaurationstöchter oder -kellner Lingère Buffetochter oder -bursche Office- und Küchenhilfpersonal

Telefon (030) 3 10 84.
8437

Das Bürgerspital Basel (Universitätsklinik) sucht für seine Diatküche eine

Diätassistentin

Wir bieten gute Bezahlung, geregelte Arbeitszeit und vorzügliche Sozialleistungen. Verpflegung und Unterkunft im Hause (schönes Einzelzimmer).

Schriftliche Bewerbungen mit Foto, Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion des Bürgerspitals, 4000 Basel.
8434

Hotel Misani, Oberengadin
sucht für die Wintersaison 1968/69

Commis de cuisine Saaltöchter Saalkellner 2. Portier (Etagenportier)

Offerten mit Gehaltsanspruch erbeten an Hotel Misani, 7505 Celerina, Tel. (082) 3 33 14.
8433

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch und Köchin

neben Chef, Jahres-, evtl. Saisonstelle. Guter Verdienst.

Seehotel Schwert, Gersau, Telefon (041) 83 61 34.
8364

Hotel Sommerau Ticino

Gesucht wird in neueres Hotel an der Stadtgrenze Zürich

Koch oder Commis de cuisine

sowie

Serviertochter

sowie

Réceptionist – Empfangsherr

mit guter Allgemeinbildung, Sprachkenntnisse in Englisch, Französisch, Italienisch und Deutsch. Dauerstelle. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Hotel Sommerau Ticino, 8953 Dietikon, Telefon (051) 88 28 48.
8380

Parkhotel Schöneegg, Grindelwald

sucht für lange Wintersaison

Küchenchef

Saucier

Entremetier

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Saaltöchter

Saalkellner und Aushilfe für Bar

Saallehrtochter (ab Frühjahr 1969)

Offerten und Zeugnisabschriften sind erbeten an Familie Stettler.

Wiedereintritt in Sommersaison erwünscht.
8492

Nous cherchons pour le 1er novembre ou date à convenir un ou une

Secrétaire

Place à l'année.

Faire offre avec copie de certificat et prétention de salaire à l'Hôtel Olden à Gstaad.
8362

schinzen hof horgen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Restaurationskellner oder -tochter

Serviertöchter

Offerten bitte an die Direktion, Telefon (051) 82 27 05.
8493

Hotel Stop, 6390 Engelberg

sucht für Wintersaison 1968/69

1 Serviertochter

ab 1. Dezember

1 Kellner

ab 20. Dezember

Schriftliche Offerten an Geschw. Birrer.
8338

DERBY HOTEL WIL

sucht auf Herbst 1968

Commis de cuisine

Apprenti de cuisine

Jahresstellen in sehr vielseitigem, erstklassigem Restaurations- und Hotelbetrieb mit gepflegter französischer Küche. Guter Verdienst. 1½ Tage frei.

Offerten mit Unterlagen erbeten an
DERBY HOTEL, WIL
Telefon (073) 6 26 76, 9500 Wil SG.
7461

Park Hotel und Hotel Weisses Kreuz, 7504 Pontresina

sucht für kommenden Winter noch folgendes Personal:

Park Hotel

Alleinpatissier

Chefs de rang

Commis de rang

Etagenportier

Zimmermädchen

Hotel Weisses Kreuz

Saaltöchter

Zimmermädchen

Hilfsportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
E. Hofer, Dir., Telefon (082) 6 62 31.
8340

St. Moritz

Gesucht freundliche, sprachkundige

Serviertochter

Eintritt 1. Oktober oder später.

Offerten an E. Manella, Hotel des Alpes,
Telefon (082) 3 30 22, St. Moritz Bad.
8321

Hotel-Restaurant Bären, Interlaken

sucht für sofort
fach- und sprachkundige

Restaurationstöchter (-kellner)

Saaltöchter (-kellner)

Wir bitten um schriftliche Offerten.
8401

Zermatt, Hotel Alex

Gesucht für lange Wintersaison
(Anfang Dezember bis Anfang Mai)

Buffetdame

(Vertrauensposten)

Commis de cuisine

Zimmermädchen

(guter Verdienst)
8387



ZÜRICH
CONTINENTAL
HOTEL

Das neue,
250 Betten-Erstklasshaus
Continental Hotel in Zürich

an der Stampfenbachstrasse sucht

Halle: **Telefonistinnen**
Bagagistes-Chasseurs

Etage: **Zimmermädchen**
(auch Anfängerinnen)

Diverse: **Buffetdame**
Casserolier
Geschirrabwäscher

Restaurant: **Commis**
Volontäre

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Herberausgabewilligung in Frage.

Offerten bitte mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion, Nordstrasse 31, 8001 Zürich, oder Telefon (051) 60 33 60.
8388

DERBY HOTEL WIL

sucht auf Herbst 1968

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Kellner oder Serviertochter für
Snack-Bar
Buffetochter (evtl. Anlerntochter)
Hausbeamtin
Empfangssekretärin
Praktikantin für Kontrolle und
Reception
kaufm. Lehrtochter
(evtl. Frühling 1969)

Jahresstellen in modernem, vielseitigem Restaurations- und Hotelbetrieb. 1½Tage frei. Guter Verdienst. Pensionskasse.

Offerten mit Unterlagen erbeten an
DERBY HOTEL, WIL
Telefon (073) 6 26 76, 9500 Wil SG.
7461

Die Bundespersonal-Ferienheim-Genossenschaft bietet einem initiativen, erfahrenen, gut ausgewiesenen

Geranten-Ehepaar oder Geranten

eine einmalige Gelegenheit zur Inbetriebsetzung eines auf den 20. Dezember 1968 zu eröffnenden Sporthotels (130 Betten) in

Davos-Platz

Die Anstellung ist vorläufig für die Zeit vom 1. Dezember 1968 (oder Eintritt nach Vereinbarung) bis 30. April 1969 vorgesehen. Bei Eignung langfristiger Dienstvertrag mit Möglichkeit des Eintritts in eine Versicherungskasse zum Schutze gegen die wirtschaftlichen Folgen für den Geranten und seine Angehörigen bei Invalidität, Altersrücktritt und Tod. Der Aufgabe entsprechende sehr gute Salarierung.

Bewerber, die über ausgezeichnete Fähigkeitszeugnisse, gute Erfahrungen bei der Führung eines grösseren Betriebes mit hohen Frequenzahlen verfügen, eventuell die Küche auf gepflegtem Niveau selbstständig führen können und im Besitze eines Wirtspatents sind, werden gebeten, ihre ausführlichen Bewerbungen (mit Lebenslauf, Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen) bis spätestens 30. September 1968 an folgende Adresse zu richten: Nationalrat Dr. Erich Weisskopf, Postfach 17, 3000 Bern 31.

P 16210 V

International Travel Organisation offers excellent prospects in the South of Spain!

General Manager

Responsible to the Chairman, capable of taking complete administrative and organisational control. Knowledge of English, French and Spanish essential.

Successful applicants will enjoy an attractive salary and opportunity for further promotion.

Apply, with full details, including age, experience, present salary and requested salary to No 8411 to Hotel-Revue, 3011 Bern.



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen in Jahresstelle (oder für Winter- und Sommersaison) tüchtige **Wäscherei-Leiterin**.

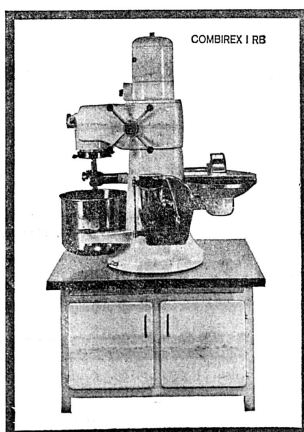
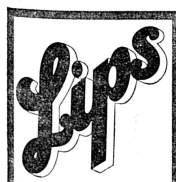
Für Wintersaison (Ende November bis etwa 10. April)

Demi-chefs de rang
Commis de suite
Garderobière
Kaffeeköchinnen
Glätterinnen (Stiratrici)
Casseroliers
Office- und Küchenhilfspersonal
(aiuto per office e cucina)

Nur Offerten mit Zeugniskopien und Foto werden berücksichtigt. (Solamente delle offerte con copie dei certificati e fotografia saranno tenute conto.)

Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

8317



Comptoir, Halle 32, Stand 3237

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Nach mehrjähriger Führung eines Hotel-Spezialitätenrestaurants sucht

Hotelier/Restaurateur

auf Frühjahr 1969

Geschäft zu kaufen oder zu pachten

Offerten unter Chiffre 8497 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

An sehr frequentierter Pass-Strasse der Innerschweiz bekanntes

Passhotel

mit etwa 330 Sitzplätzen, 37 Fremdenbetten, Masselager, Garage, reichhaltigem Betriebsinventar zu verkaufen.

Sommerumsatz etwa Fr. 320 000.-.

Solvente Fachleute wollen sich melden unter Chiffre SA 26020 St an die Schweizer Annoncen AG «ASSA», 9001 St. Gallen.

An der Peripherie einer Bodenseestadt imposantes, frischrenoviertes

Gasthaus

(künstlerische Sehenswürdigkeit)

mit etwa 130 Sitzplätzen. Besteingerichtete Küche, sehr reichhaltiges, neuwertiges Betriebsinventar, eigene Parkplätze, einmalige Familienexistenz.

Ausführliche Offerten unter Chiffre SA 25017 St an die Schweizer Annoncen AG «ASSA», 9001 St. Gallen.

Per sofort zu vermieten Nähe Luftseilbahn in Sommer- und Winterkurort im Appenzellerland

neues Hotel-Restaurant

mit 28 Fremdenbetten, alle Zimmer mit fließendem Warm- und Kaltwasser sowie Dusche und Bad. Grill-room, Gesellschaftsraum, 2 Bars, Bürestübel, Terrassenrestaurant, sehr leistungsfähige Küche, eigener Parkplatz für zirka 70 PKW, mutmasslicher Umsatz jährlich zirka Fr. 300 000.- bis 500 000.-. Kapitalnachweis von zirka Fr. 50 000.- erwünscht. Betrieb kann sofort übernommen werden. Es kommen nur tüchtige Fachleute in Frage.

Auskunft unter Chiffre SA 17082 St an die Schweizer Annoncen AG, «ASSA», 9001 St. Gallen.

Lugano

Aus Gesundheitsgründen zu verkaufen

Hotel 70 Betten

mit Restaurant und Bar, grosser, privater Autopark, 3 Minuten vom Zentrum mit Funicolare oder Bus. Alle Zimmer mit WC, Bad oder Dusche, Radio, Telefon. Langer, vorteilhafter Mietvertrag. Bereits verschiedene Arrangements für 1969.

Auskunft durch Postfach 132, 6903 Lugano.

410310

Zu verkaufen in Luzern an schöner Lage, altbekanntes

Hotel

Anzahlung Fr. 900 000.-.

Nähere Auskunft unter Chiffre W 32296-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Kleineres Hotel garni

mit Restaurant, im Oberengadin, auf Wintersaison zu verpachten.

Offerten unter Chiffre Q 14031 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Flumserberg!

Zu verkaufen im Zentrum des Kurgebietes, unverbauter Lage

Pension

Etwa 16 Betten, Umschlagung etwa 1100 qm.

Offerten an

Hanspeter Kurath, Belmontstrasse 6, 7000 Chur.

OFA 0457380

Propriétaire non exploitant cherche participation financière en co-propriété pour développer

Hôtel - Motel - Bar - Dancing

L'intéressé peut exploiter l'établissement si désiré. Vente ou location éventuelle à convenir.

Affaire très intéressante dans centre régional du canton de Fribourg.

Renseignements sous chiffres P 500781 F à Publicitas, 1701 Fribourg.

A remettre ou à vendre

Hôtel-Restaurant

50 lits, 2 salles à manger, salon, bar, jardin, piscine, garage, très bien situé à la frontière France/Espagne. 2 saisons, excellent état. Prix à remettre:

Fr. 160 000.-. Loyer mensuel Fr. 1650.- au mois.

La vente: Fr. 690 000.-.

Offres sous chiffre 8646 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

an Hauptstrasse Basel-Luzern, in Randzone der Stadt Luzern

modernes Hotel-Restaurant

mit 24 Betten, 200 Sitzplätzen in Restaurant-Saal, Terrassen, zwei Kegelbahnen, grossem Parkplatz, ausgeglichener Ganzjahresbetrieb, rund 15 Angestellte, grosser Kapitalbedarf.

Anfragen unter Chiffre 7643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre, dans station réputée des Alpes Vaudaises

Hôtel-Pension

Très belle situation, 25 lits et chambres du personnel, bureau, cafétéria, salle à manger, salon, terrasse. Chambres avec eau courante chaude et froide et balcon. Chauffage et eau chaude au mazout. Offres sous chiffre 8697 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cause double emploi. Très beau

Café-Restaurant

avec jardin, 50 places, immeuble neuf, cadre magnifique, centre

Carouge/Genève

Fr. 200 000.- comptant et facilités bail, 15 ans enregistré, installations neuves et complètes, petit logement disponible.

Offres sous chiffre 8655 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Saas Fee

Zu vermieten in SAAS FEE kleiner

Restaurationsbetrieb

(evtl. auch im Anstellungsverhältnis als Gerant). Telefon (028) 4 83 40.

OFA 0223453



mit sep. Anhängen-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bemerzte Offerten verlangen. E. Schwäbger, 8004 Zürich Zeughausstrasse 45 Telefon (051) 27 00 43

2035

Stellenangebote Offres d'emploi

Hotel-Restaurant Chesa Grischna,
7250 Klosters

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle:

Serviertöchter oder Kellner

(restaurationkundig)

jüngere Buffetdame oder Buffettochter**Tournante**

(Buffet und Etage)

Lingeriemädchen**Chef de partie**

(Entremetier, Tournant, Nachkoch)

Commis de cuisine**2. Patissier**

teilweise Eintritt Oktober/November erwünscht.

Offerten mit Unterlagen an Hans Guler, Propr.

8300



Für unsere **Gastarbeiter-Siedlung** (1500 Betten) suchen wir zuverlässigen und sprachkundigen (insbesondere Italienisch) Mitarbeiter, dem wir als

Administrator

die Besorgung aller administrativen Belange der Siedlung übertragen können.

Kaufmännische Kenntnisse und grosses Geschick im Umgang mit Menschen sind Bedingung, Hotelpraxis ist erwünscht. Eintritt: sofort oder nach Vereinbarung.

Interessenten sind gebeten, ihre Anmeldung unter **Kennziffer 97/65/59** an unsere **Personaleinstellung 1**, zu richten. (Telefon 056/7 51 51, intern 2352).

AG BROWN, BOVERI & CIE., 5400 Baden.

OFA 1305014

Gesucht nach Bern

Gerant oder Gerantenehepaar

zur Führung eines grossen Tea-room mit Alkoholpatent.

Offerten mit Beilage von Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 8367 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

Gerant

(spätere Pacht nicht ausgeschlossen)
für neues Hotel-Restaurant mit vollautomatischer Doppel-Kegelbahn im Bündner Oberland.
Antritt Dezember 1968

Anmeldung und nähere Auskunft:

Confidar Treuhand AG Chur
Zweigstelle 7130 Ilanz
Telefon (086) 7 16 44

OFA 1226807

MONTANA-CRANS VS

Important restaurant cherche pour la prochaine saison d'hiver 1er décembre 1968 ou éventuellement à l'année:

1 CHEF DE CUISINE

pour petite brigade.
Très bon salaire, 9 heures de travail.

Nous demandons:

Un jeune chef, stable, de première force, connaissant l'organisation d'un établissement à coup de feu. Références exigées.

Les offres doivent être adressées par écrit sous chiffre 7435 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Liegenchaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen in Stein am Rhein ausbaufähiges

Hotel garni

an ruhiger Lage in grossem Garten gelegen. Mit zirka 4000-5000 m² Umgelände und eigenem, schönem Badestrand. Möglichkeit zur Errichtung eines Grossschwimmbades.

Offerten unter Chiffre OFA 275 Sch an Orell Füssli-Annoucen AG, 8201 Schaffhausen.

Zu verkaufen in erhöhter Lage einer Kantons-hauptstadt schön gelegen, mit Bahn und sehr guter Autostrasse erreichbare

Hotel-Liegenchaft

mit 80 Betten, Konferenzräumen, Festsälen, Wirtschaftlokalitäten, Terrassen, Parkplätzen und 18000 m² Umschlung, grösstenteils wertvolles Bauland. Erntehalte, kapitalkräftige Interessenten erhalten gerne weitere kostenlose Auskunft unter Nr. 2510 durch G. Frutiger, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

W 8584

In Genfersee-Gegend zu übergeben bedeutendes, angenehmes

Restaurant

In einzigartiger Lage an wichtiger Verbindungsstrasse, in der Nähe bedeutender Zentren.

Moderne Einrichtungen, grosse Terrasse, schöne Säle für Bankette, grosser Parkplatz.

Nachweisbarer Jahresumsatz Fr. 500 000.-, langfristiger Pachtvertrag. Kandidaten, die fähig sind, einen erstklassigen Betrieb zu führen, sind gebeten, ihre Offerte unter Chiffre OFA 5986 L an Orell Füssli-Annoucen, 1002 Lausanne, einzureichen.

Zu verkaufen

Locarno-Garni

mit 40 Betten, 20 Zimmern, Swimmingpool, an stiller Strasse mit herrlicher Seesicht, Sonnengarten. Komplett neuwertig möbliert, wird zu sehr bescheidenem Preis umständehalber verkauft.

Bitte um ihre Offerte unter Chiffre 22280 an Publicitas, 6601 Locarno.

In der Stadt Bern ist (auf jeden Termin) ein guter, erfolgreicher und vielseitiger

Zentrum - Tea-room

an wirklich fähige, zuverlässige Fachperson (evtl. Ehepaar oder 2 Freundinnen) neu zu guten Konditionen zu vermieten. Diskretion zugesichert.

Schriftliche Anfragen gefl. unter Chiffre M 121165 an Publicitas AG, 3001 Bern, mit allen nötigen Angaben.

6554

Stresa centro

Cedesi Ristorante Bar aviatissimo

55 posti, telefonare 3 01 07.

8598

A vendre à Martigny pour date à convenir

Hôtel Forclaz-Touring

garni, 60 lits avec restaurant.

Construction 1954, confort moderne, complètement équipé, Possibilité d'extension en hôtel ou locatif, côté Maledière, place de Rome.

Conditions intéressantes.

S'adresser à case postale 168, 1920 Martigny.

85599

A vendre à Lausanne

Hôtel-Restaurant

de 40 chambres

Vue étendue sur le lac et les Alpes

Construction récente, Prix Fr. 350 000.- - ossibilité d'acheter l'immeuble si désiré.

Ecrire sous chiffre PF 14148 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Umständehalber zu verkaufen

exklusiver Landgasthof

(Bodensee-Gegend)

Historisches Gebäude. Für gute Fachleute sehr gute Existenz. Nötiges Kapital Fr. 150 000.- bis 200 000.-.

Offerten unter Chiffre OFA 4356 Zy an Orell Füssli-Annoucen AG, 8022 Zürich.

Engadin

Hotel-Restaurant

zu verpachten.

Bewerbungen von bestempfohlenen Küchenchefs zu richten unter Chiffre 8396 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A remettre dans importante localité de la Suisse romande

hôtel avec restaurant

12 chambres, eau courante chaude et froide, café, carnotzet, salle à manger 78 places.

Restaurant à spécialités. Clientèle soignée. Excellent rendement. Capital nécessaire pour traiter Fr. 350 000.-.

Faire offres à: Société Fiduciaire Wigiliis S. A., L.-Robert 46, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Intermédiaires s'abstenir.

P 1204113N

Zu kaufen gesucht in erstklassigen Wintersportplätzen

Hotel

oder Terrain an guter Lage zur Errichtung eines Hotels.

Offerten, eventuell mit Situationsplan und weiteren Unterlagen unter Chiffre C 9803 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Bestrenommiertes

Hotel-Restaurant-Bar

am Zürichsee, langjähriger Familienbesitz, umständehalber zu verkaufen. Einmalige Lage, 30 Betten, bedeutender Jahresumsatz. Möglichkeit zu baulicher Erweiterung.

Solvente Interessenten erhalten detaillierte Auskunft unter Chiffre 8627 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

in der Zentralschweiz, an bester Verkehrslage, auf 1. November 1968, evtl. 1. April 1969

Hotel-Restaurant

Jahresbetrieb, 55 Betten, Restaurant, Sali, Rôtisserie-Bar (zusammen 200 Sitzplätze), Gartenrestaurant (120 Sitzplätze), vollautomat. Kegelbahn, moderne Grossküche, Ölzentralheizung, Garagentrakt, grosser Parkplatz. Totale Grundfläche: 1440 m². Preis: Fr. 1 150 000.-, Anzahlung: Fr. 250 000.-, Hypotheken geregelt.

Interessenten mit Kapitalnachweis erhalten nähere Auskunft unter Chiffre 8569 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

La voile d'or

Après plusieurs années d'exploitation en direction, le Restaurant «La Voile d'Or», au bord du lac, à Lausanne-Vidy est offert en

location

à personne morale ou physique, dès le 1er mars 1969.

Il s'agit d'une établissement important avec un chiffre d'affaires dépassant le million de francs.

Les intéressés peuvent soumettre leurs candidatures au **Centre Hôtellerie Lausanne Vidy S. A.**, 60, avenue d'Ouchy-Lausanne, où les conditions de location, durée de bail et reprise de l'inventaire peuvent être obtenues.

8703

Stellenangebote Offres d'emploi

Gesucht

Koch oder Köchin

für 6 Personen, sehr
leichte Stelle, Eintritt
Oktober/November.Hotel Reuti-Hasliberg,
8822 Brünig-Hasliberg,
Telefon (036) 5 18 32.

8331

Cherchons deux

filles de salle

débutantes acceptées,
occasion d'apprendre la
français, station de mon-
tagne en vogue, bon
salaire.Faire offres écrites
à Hôtel du Soleil,
1885 Chesières-Villars.

8425



sucht

per sofort oder nach
Übereinkunft (auch
Herbst) tüchtige

Serviertöchter

für 1. und 2. Klasse
sowie

Chef-Pâtissier

Sehr guter Verdienst,
regelmässige Arbeitszeit.
Offerten mit den üblichen
Unterlagen anEugen Pauli,
Bahnhofbuffet Olten.

8307

Wir suchen für sofort
oder nach Übereinkunft
in modernes Restaurant
in der neuen Satelliten-
Stadt in Gené2 Commis de
cuisine4 Serviertöchter
(mit franz. Kenntnissen)
evtl. Köchler

1 Barmaid

(gut franz. sprechend)

1 Schenkbursche
(Permis C)Restaurant Brasserie
Feldschlösschen,
Centre commercial du
Lignon, 1211 Le Lignon-
Genève, Tel. (022) 45 09 20.
90511 XRestaurant
Dancing Bar
Briger Spychersucht in Jahresstelle,
tüchtige,
gutpräsentierende

Barmaid

Offerten erbeten an
G. Pestaro-Zuber,
Tel. (028) 3 13 03.

1221 S

Hotel ABC garni,
Chursucht auf baldmöglichsten
Eintritt: saubere,
freundliche

Personalköchin

für unsere 10 Angestell-
ten. In Frage kommt auch

Hausangestellte

mit Kochkenntnissen
(keine Restaurations-
küchen). Unsere Küche ist
sehr hell und modern
eingarigelt, keine Putz-
arbeiten. Sehr früher
Ferienabend, schönes Zim-
mer im Hause, guter
Anfangslohn plus freie
Kost und Logis, wochent-
lich 1½ Tage frei.

Tel. (081) 22 60 33

818 On

Prima Emmentaler voll-
fett per kg Fr. 5.-
Spritz vollfett per kg 5.-
Gruyère vollfett per kg
Fr. 5.80.Käse Egger, Linse-
bühler, 30, St. Gallen,
Tel. 22 42 68.

622 G

Gesucht auf 1. Oktober

Säuglings-
pflegerinOfferten an:
Hotel Beauvillage,
7050 Arosa,
Telefon (081) 31 13 60.

P 14137 Ch

Koch

24 Jahre, und
Etagenportier22 Jahre, Oesterreicher,
suchen Stelle ab
Dezember, Französische
Schweiz bevorzugt.
Offerten erbeten an
Hermann Egger,
Hotel Les Beaux Cédres,
1820 Montreux.Hôtel Excelsior,
1201 Genève

cherche de suite:

Portier d'étage

pour remplacement de
vacances pour les mois
d'octobre, novembre et
décembre, selon conven-
nance, emploi fixe à
l'année.Faire offre avec copies de
certificats et photo-
graphie à la direction,
34, rue Rousseau.

8721

Stellengesuche Demandes d'emploi

Saalkellner sucht
Stelle per sofortmöglichst ganzjährig.
Schreiben unter Chiffre
N 39570 an Publicitas,
6901 Lugano.Jeune maître
d'hôtelSuisse ou permis C,
de bonne présentation,
possédant langues
étrangères et connaissant
le service de salle cherché
par important café-
restaurant de Genève.
Place fixe et d'avenir.Faire offres avec photo
et curriculum vitae ainsi
que prétentions de salaire
sous chiffre H-80787-13 à
Publicitas, 1211 Genève 3.Gesucht von Kochlehrling
(gelernter Bäcker) auf
15. NovemberWintersaison-
Lehrstellein Hotel - Restaurant -
Rôtisserie, evtl. zur Be-
endigung der Lehrzeit.
Französisch sprechende
Schweiz bevorzugt.
Offerten unter Chiffre
OFA 13588 Rb an Orell
Füssli-Annoncen AG,
5401 Baden.

B MIX & KURS r

der
Internationalen
Barfachschnle
KALTENBACHKursbeginn 7. Oktober
Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch.
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:
Büro Kaltenbach, Leon-
hardtstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91Aelteste Fachschule der
Schweiz.

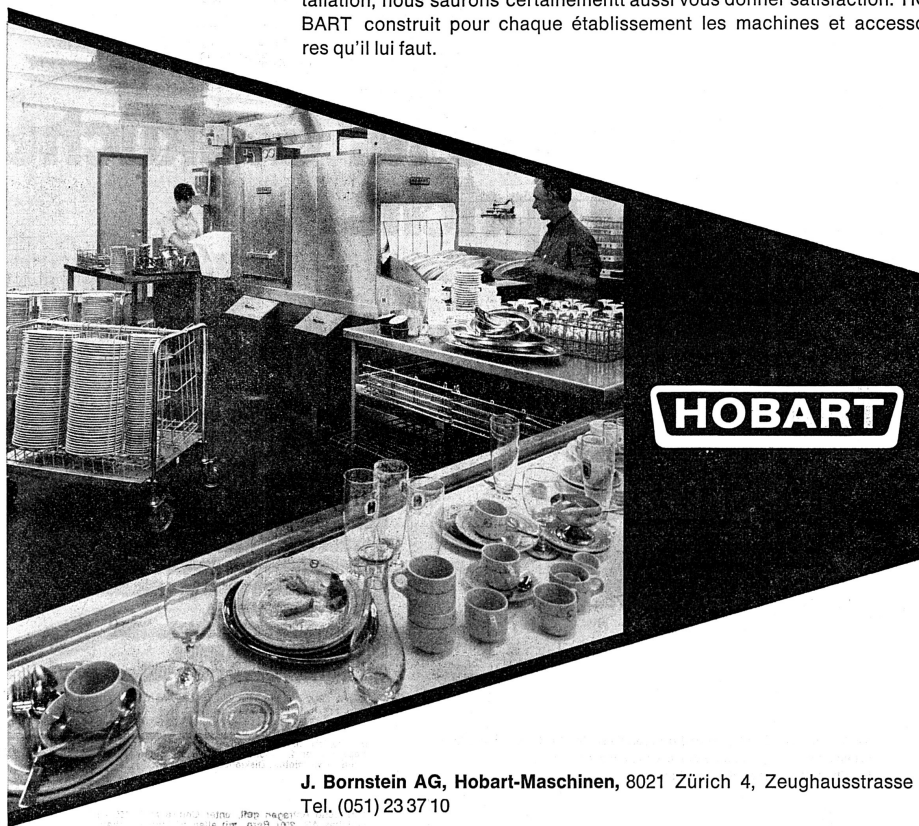
137

Einmalig zu ausserordent-
lich günstigen Preisen
haben wir gegenwärtig
ein QuantumEinzel-
Bettvorlagenabzugeben. Schwere rein-
willene engl. Axminster
Qual. in versch. Farben
mit Blumenmotiven.
Verlangen Sie baldmög-
lichst eine Auswahlent-
wurf. Dasselbe einige
solide Spannteppiche in
Rustic-Genre zu sehr
interessanten Preisen.
für nicht allzugeschätzte Räume.E. Flückiger Teppiche/
Vorhänge, 4950 Huttwil,
Tel. (063) 4 14 31.

16393 Y

**COINTRIN! Das modernste Restaurant im modernsten Flughafen Euro-
pas ist mit 7 HOBART-Geschirrwashmaschinen ausgerüstet. Was wir in
Cointrin geleistet haben, können wir auch für Sie tun! HOBART baut für
jeden Betrieb die für ihn geeignete Maschine:**

COINTRIN! Le nouveau restaurant, dans l'aéroport le plus moderne
d'Europe, est équipé de 7 machines à laver la vaisselle HOBART. Vos
besoins certes, sont différents; mais si nous avons pu faire une telle in-
stallation, nous saurons certainement aussi vous donner satisfaction. HO-
BART construit pour chaque établissement les machines et accessoi-
res qu'il lui faut.



**J. Bornstein AG, Hobart-Maschinen, 8021 Zürich 4, Zeughausstrasse 3,
Tel. (051) 23 37 10**

Filialen und Servicestellen in:

Basel (061) 34 88 10 – Bern (031) 52 29 33 – St. Gallen (071) 27 34 88 –
Lugano (091) 231 08 – Lausanne (021) 25 39 34 – Chur

Revue- Inserate haben Erfolg!

Achtung!

An unsere Inserenten!

Um eine reibungslose Abwicklung der
Insertionsaufträge zu gewährleisten, bit-
ten wir unsere geschätzte Inseratenkund-
schaft höflich, den Insertionsschluss, der
jeweils am Freitag, 11 Uhr, angesetzt ist,
nach Möglichkeit zu berücksichtigen.

Sie, verehrter Kunde, helfen durch Ihr
Verständnis mit, dass nicht nur Ihr Inse-
rat, sondern auch alle andern termin-
gerecht in der Hotel-Revue erscheinen.
Besten Dank!

Inseratenverwaltung Hotel-Revue

Dieser Küchenchef spricht hier über Gasküchen und darüber, was für Gasküchen spricht.



Herr W. Dekumbis ist Küchenchef im Bahnhofbuffet 2. Klasse des Zürcher Hauptbahnhofes.

«Seit vielen Jahren koche ich mit Gas. Ich schätze an dieser Hitzequelle die Zuverlässigkeit und die sofortige Hitze. Das ist wichtig, wenn man, wie ich, 900 bis 1000 Essen täglich zubereiten muss. Gas hat sich besonders im Schnellservice ausgezeichnet bewährt. Besonders wichtig scheint mir, dass sich Gasgeräte leicht reinigen lassen. Da meine Leute für diese Arbeit relativ wenig Zeit haben, ist das natürlich ein grosser Vorteil.»

Köche, die mit Gas kochen, wissen, weshalb sie das gerne tun:

Gas ist sparsam im Betrieb.
Gas hat eine sichtbare Flamme.
Gas gibt viel oder wenig Hitze — ganz nach Wunsch.
Gas ist schnell und sofort wirksam.
Gas ist anpassungsfähig.
Gas hat eine gehorsame Flamme.
Gas garantiert eine saubere Küche.
Gas ist wirklich stufenlos regulierbar.
Gas ist wirtschaftlich.
Gas bewährt sich in Stosszeiten.
Gas ist blitzschnell bereit.
Gas eignet sich für jeden Wärmebedarf.

Der Service der Gaswerke ist prompt und zuverlässig.

Und die meisten dieser Vorteile kann nur Gas Ihnen bieten!

Verlangen Sie unverbindliche Kalkulationen und Konstruktionsangaben für Ihr Projekt bei Ihrem Gaswerk. Ein Anruf genügt.



Vieles spricht für Gas!



Was haben
Architekten, Generalunternehmer, Firmeninhaber
(samt Personalchefs), Anstalts- und Spitaldirektoren,
Restaurateure und Hoteliers, Leiter von
Luftverkehrsgesellschaften oder Volksküchen,
Géranten von Berg- und Autobahnrestaurants
gemeinsam?



Gemeinschaftsverpflegungsprobleme!

Gewiss, es gibt Verpflegungssysteme, die funktionieren — allerdings teuer und bis ins Detail ausgeklügelt. Sie arbeiten mit grossartigen betrieblichen Gasküchen (und einem gutbezahlten Stab von Koch- und Servicepersonal) oder auch mit einer kostspieligen Verteilerorganisation. Régothermic kann auf viele noch offene Fragen zum Thema Gemeinschaftsverpflegung praktische Antworten geben. Denn Régothermic ist nicht nur ein neues System — es ist eine völlig neue Konzeption. Die sich in der Praxis immer besser bewährt, weil die Mängel anderer Systeme ausgeschaltet wurden. Mit Régothermic können Sie kochen, ohne eine eigene Küche zu haben. Sämtliche Speisen, ohne Ausnahme, Sie können selbstverständlich individuelle Menüwünsche berücksichtigen (bei Diabetikern ausserst wichtig). Sie werden vor dem täglichen Rennen gegen die Uhr verschont. Sie haben keine Verteilerprobleme und keine zusätzlichen Personal-

kosten. Und Régothermic wird Ihren Finanzplan bei der Anschaffung und später nicht durcheinanderbringen. Wir möchten Ihnen helfen, Ihre Probleme zu lösen und erwarten gerne Ihren Bericht. Vorerst werden wir Ihnen eine ausführliche Dokumentation mit einem Gutschein für ein Régothermic-Menü senden. Es könnte sein, dass Sie dann bald mit jenen Leuten, die Régothermic tatsächlich brauchen, etwas gemeinsam haben: den Verlust Ihrer Gemeinschaftsverpflegungsprobleme.

REGOTHERMIC - SUISSE
TERETON AG
Riesbachstrasse 61, Tel. 051 34 24 21
8034 Zürich

Die Carma macht Ihre Menükarte 'gluschtiger'...

Criq-Craq-Croq

Eine spezielle Eisschokolade, die man nicht überall bekommt: Das Schokoladeeis in Becher abfüllen, eine Kuppel aus geschlagenem Rahm daraufgarnieren und mit Moretti — den knusprigen, schokoladeüberzogenen Krokantstreuseln — dicht bestreuen. (per kg Fr. 4.95, Bestell-Nr. 2560, Kartons à 3 kg). Für andere Eisspezialitäten liefert die Carma auch nicht-überzogene Krokantstreusel in drei verschiedenen Körnungen.



Carma

Fabrik für Konditorei-Halbfabrikate CARMA AG,
8600 Dübendorf

Stellenangebote Offres d'emploi



Le Grand Hôtel Observatoire, 1264 St-Cergue, VD,
demande pour saison d'hiver, dès le 1. 12. 1968

Secrétaire-réception

machine N.C.R.

Barmaid

bar avec orchestre

Prière de faire offres à la direction.

8564



Hotel Baur au Lac,
8022 Zürich 1

sucht auf sofort oder nach Vereinbarung

Réception: Réceptionnaire-Caissier

Loge: Chasseur

Lingerie: Lingeriemädchen (Ragazza di lingerie)

Küche: Chef Tournant

Etage: Zimmermädchen Hilfzimmermädchen Portier

Offerten sind mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf an die Direktion zu richten.

8554

Gesucht nach Zermatt 1968-1969

Anfangs-Sekretärin

sprachenkundig
Eintritt Oktober

Zimmermädchen

tüchtig und gewandt
Eintritt zirka 15. November
Junge Schweizerinnen bevorzugt.

Offerten und Unterlagen an
Hotel Romanica, Tel. (028) 7 76 54.

8556



Luz Hotel Waldlust, Freudenstadt
(Schwarzwald)

sucht zum Eintritt für die Wintersaison, Eintritt zwischen 18. und 22. Dezember 1968
(11-Monate-Saison)

Hotelsekretär Tagesportier

(Englisch, Französisch in Wort und Schrift)

internationaler Küchenmeister Chef de parties Commis de parties Küchenbeschliesserin-Magazinverwalterin

Kaffee Köchinnen Buffetfräuleins Praktikantinnen für alle Abteilungen

Zimmermädchen Hausdiener Hausmeister

Gärtner für die Parkanlagen

Maschinenwäscher oder Ehepaar Wäschbeschliesserin Näherin

Chefs de rang Demi-chefs Commis de rang

Angebote mit den üblichen Unterlagen, Lichtbild und Gehaltswünschen.

8557

Hotel Touring Garni, Saas Fee

sucht für die Wintersaison, zirka 15. Dezember 1968 bis 30. April 1969

Saaltöchter

für den Frühstück-Service und Mithilfe in den Zimmern

junge Köchin – Kaffee Köchin

oder Tochter mit Kochkenntnissen für Familie und Angestellte.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbitten an Familie Imsegg Bruno.

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern)

Küchenchef (Alleinkoch)

mit Spezialitätenkenntnissen

2 Commis de cuisine

Küchenbursche

Officemädchen oder -bursche

Offerten mit Zeugniskopien, Foto, Lohnsprüchen sind erbitten an E. Meyer, Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf.

8560

Hotel Pollux Nordend, Zermatt

sucht für die Wintersaison 1968/69 folgendes Personal:

1 Serviertochter

1 Buffetochter

Saaltöchter oder -kellner

1 Lingere

1 Wäscherin

Küchen- und Officeburschen

1 Ladenochter für Metzgerei

Offerten an die Direktion von Hotel Pollux Nordend, 3920 Zermatt.

8562



Waldhotel-Bellevue, Davos-Platz

sucht für lange Wintersaison

tüchtige Saaltöchter

selbständige, jüngere Barmaid für die Hotelbar

Kaffee Köchin

Offerten mit Foto und Unterlagen an
Fam. Th. Rusch, Dir., z. Zt. Hotel Schweizerhof, 7514 Sils-Maria.

8563

Gesucht für Wintersaison in neues Erstklasshotel in Arosa:

1. Koch oder junger, tüchtiger Küchenchef

Koch o. Köchin / Commis de cuisine

Etagenportier

sprachenkundig, Mithilfe Loge und Réception
(Schweizer bevorzugt)

Zimmermädchen

Gouvernante

Saaltöchter und -praktikantinnen

Buffetöchter

Tournante für Saal, Buffet, Zimmer

Lingere

(evtl. Mithilfe Zimmer)

Haus-/Küchenbursche oder Haus-/Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Neues Hotel Hohe Promenade, 7050 Arosa.

8566

Wir suchen:

tüchtige

Barmaid – Buffetdame

für Snack-Bar in gutes Speiserestaurant im Zentrum von Zug.

Jahresstelle, hoher Verdienst, Vertrauensposten.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich,
Restaurant Hirschen,
6300 Zug, Telefon (042) 4 29 30.

8568

Koch

Offerte an Hotel Beau-Séjour, 1800 Vevey,
Telefon (021) 51 27 56.

8569

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für die Wintersaison

Restaurationskellner

(sprachkundig, mit Saalservice)

Bar-Kellner

mit Speiseservice, sprachkundig

Buffetöchter oder -burschen

(auch Anfänger)

1 Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Fotos und Lohnsprüchen sind erbitten an E. Meyer, Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf.

8561

Gesucht auf 20. Dezember für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle:

Serviertöchter (Restaurant)

Buffetochter

Journalführerin

Kaffee Köchin

Officemädchen

Hilfzimmermädchen

Offerten sind zu richten an.

Sporthotel Kurhaus Stos, 6433 Stos,
O. Horat, Dir., Telefon (043) 3 15 05.

8540

MÖVENPICK

Wir suchen für unser Restaurant in Luzern

junger Commis pâtissier

(der Lehre entlassen)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Schreiben oder telefonieren Sie an K. Heim,
Restaurant Mövenpick, Grendel 19,
6000 Luzern, Telefon (041) 2 66 22.

8539

Gesucht in modernes Hotel tüchtiges, selbständiges

Zimmermädchen

sowie

Lingere

In Jahresstelle. Hoher Verdienst, Zimmer im Hause, geregelte Freizeit.

Offerten erbitten an

Hotel Tivoli,
Zürcherstrasse 26, 8952 Schlieren ZH,
Telefon (051) 98 42 48.

8537

Wir suchen zum 1. 3. 1969 für eine uns nahestehende Firma in Irland, die Eigentümerin von zwei First-class-Hotels in landschaftlich einmaliger Lage mit zusammen 650 Betten und bestgeführten Restaurants mit etwa 500 Sitzplätzen, Bars und Kegelbahnen ist, zum Ausbau eines Food- and Beverage-Department einen tüchtigen

Food- and Beverage-Manager

mit besten Kenntnissen des Küchen- und Restaurantkontrollwesens; englische Sprachkenntnisse werden vorausgesetzt. Die Stellung ist entsprechend Ihrer Verantwortung hoch dotiert und ausbaufähig.

Bewerbungen mit entsprechenden Unterlagen, handgeschriebenen Lebenslauf und Lichtbild erbitten wir an

Firma Hans Liebherr – Hauptverwaltung –
D 7950 Biberach/Riss.

8513

Wintersaison!

Wir suchen einen jungen

Commis de cuisine

sowie

Buffetochter

vom 15. Dezember bis nach Ostern.

Offerten an Familie Manidi,

Pension-Restaurant «Mon-Repos»,
1863 Arveyes-Villars, Telefon (025) 3 23 04.

8515

Cuisinier

homme ou femme est demandé par Maison de Repos de «Champ-Fleur» à Gilon sur Montreux (VD). Tél. (021) 61 51 86.

Entrée le 20 septembre ou le 1er octobre. Excellent salaire, nourri, logé, horaire agréable.

Savoir travailler seul; être célibataire ou veuf, de nationalité Suisse. Références sérieuses à présenter.

8518

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison (inkl. Ostern)

Economat-/Office-Gouvernante

Glätterin

Chasseur

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

Fredy Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

8516

Hotel Blümlisalp, Kandersteg (45 Betten)

sucht für kommende Wintersaison bis Ostern

jungen Koch

neben Patron, Möglichkeit zur Ausbildung als Alleinkoch

Serviertochter

für Saal und Restaurant

Servicepraktikantin

Zimmermädchen

Offerten erbitten an:
Familie D. Wandfluh-Berger, Telefon (033) 75 11 19.
Ab Mitte Oktober 75 12 44.

8517

Hôtel du Commerce, Basel

sucht in Jahresstelle mit Antritt nach Uebereinkunft (Oktober-November)

Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Hausbursche – Portier

Restaurationskellner

(sprachkundig)

Koch

(Aushilfe vom 15. 9. bis 15. oder 31. 10. 1968)

Offerten mit Unterlagen, Bild, Eintrittsmöglichkeit und Ansprüchen an W. und N. Weibel.

8520

Hôtel du Commerce, Basel

für unser Hotel-Restaurant suchen wir in Jahresstelle mit Antritt nach Uebereinkunft (Oktober-November 1968)

Alleingouvernante

Wir stellen uns eine umsichtige Persönlichkeit zwischen 23 und 35 Jahren vor, die, wenn möglich, eine entsprechende Fachschule besucht hat und bereits auf ähnlichem Posten gearbeitet hat.

Ausführliche Offerten mit Bild, Unterlagen, Eintrittsmöglichkeit und Ansprüchen an W. und N. Weibel.

8519

Erstklasshotel in führendem Wintersportplatz Tirols sucht für kommende Wintersaison noch

2 Commis saucier

3 Commis tournant

1 Küchenchef

Zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis im Haus.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Tyrol, 6100 Seefeld, Austria.

8524

Hotel Restaurant Sternen, 6052 Hergiswil am See

sucht auf 15. Oktober freundliche, im Speiseservice gewandte

Restaurationsstochter

Guter Verdienst zugesichert.

Telefon (041) 75 12 62 oder schriftliche Offerte.

8525

Restaurant Bar Rathaus, Biel

sucht

Serviertochter

Schichtbetrieb

Barpraktikantin

Sehr guter Verdienst

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an F. Küng, Telefon (032) 2 31 71.

8570

AG, Motel in Liechtenstein, Vaduz, Fürstentum Liechtenstein

Gesucht für sofort gelerntes

Zimmermädchen

evtl. angelernt.

Elofferen mit den üblichen Unterlagen an H. Ferr, Motel in Liechtenstein, 9490 Vaduz, erbeten. Telefon (075) 2 26 66.

8382

Gesucht in ruhiges Sport- und Familienhotel nach Davos (ohne Restauration und ohne späte Nachtanlässe)

1 Economat- und Officegouvernante

1 Barmaid

(Mithilfe gelegentlich im Speisesaal)

1 Wäscherin-Lingere

(vollautomatische Maschinen)

1 Büro- und Betriebspraktikantin

(sprachkundig)

1 Betriebspraktikantin

2 Küchenburschen

1 Commis de cuisine

(Eintritt per 1. November)

1 Portier-Conducteur

(sprachkundig)

3 Saaltöchter – Saalkellner

2 Zimmermädchen

1 Lingeriemädchen

Engagement für die Sommersaison kann zugesichert werden.

Angenehmes Betriebsklima, Zimmer mit fliessendem Warm- und Kaltwasser.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche richten man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Bellavista Sporthotel, 7270 Davos-Platz 2.

8159

Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite

une fille de maison

Faire offres à la direction.

8146

Nous cherchons à l'année et pour le 1er novembre

Cuisinier (cuisinière)

Commis de cuisine

Garçon de cuisine

Fille de maison – femme de chambre

Faire offre à l'Hôtel les Orchidées, 1854 Leysin, tél. (025) 6 24 26.

8194

Restaurant au plain centre de la ville cherche de suite ou à convenir

Saucier

Commis

Garde-manger

Sommelier(ère)

Garçon de cuisine

Ecrire ou téléphoner à W. Giger, Restaurant St-Honoré rue St-Honoré, 2000 Neuchâtel, tél. (038) 5 95 95.

8219

Gesucht junger

Alleinkoch

in Spezialitätenrestaurant in der Nähe von Zürich. Guter Lohn. Kost und Logis im Hause.

Offerten an Gasthaus Kloster Fahr, 8103 Unterengstringen, Telefon (051) 98 74 01.

8501

Hotel Dom, Zermatt

Wir suchen für die kommende Wintersaison

erste und zweite Saaltöchter Lingère

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Anmeldungen erbeten an Familie Lauber, Hotel Dom, Zermatt, Tel. 7 72 23.

8288

Gesucht tüchtige

Köchin

(auch gesetzten Alters)

In kleineren, ruhigen und gepflegten Betrieb. Etwa 30 Personen. Bürgerliche Küche. Keine Diät.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen an die Vorsteherin, Altersheim Wengistein, 4500 Solothurn, Telefon (055) 2 25 19.

8285

Für lange Wintersaison nach Davos gesucht tüchtiger, erfahrener

Alleinkoch

und

Alleinköchin

Gut bezahlte Stellen.

Offerten mit allen Unterlagen an K. Bill, Hotel Bernina und Helios, 7270 Davos Platz.

8488



sucht für lange Wintersaison, evtl. auch Sommersaison, Eintritt Anfang Dezember:

Büro: Praktikantin

Küche:

Köche

Commis de cuisine

Küchenbursche

Küchenmädchen

Buffet:

Buffetdame

Buffetöchter

auch Anfängerinnen

Service:

Restaurationstöchter

Saalkellner

Saaltöchter

Etage:

Zimmermädchen

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, geregelte Freizeit. Offerten mit Bewerbungsunterlagen und Foto an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

8082

Gesucht für führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstellen (Eintritt nach Uebereinkunft)

Demi-chef (Restauration)

Restaurationstochter

Kellnerlehrling

Servierlehrtöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Restaurant Du Théâtre, 3000 Bern.

8216



Hotel Bellevue, 6356 Rigi-Kaltbad Tel. (042) 83 13 51

bietet einem jungen, initiativen

Chef de rang

die Möglichkeit, nach Einarbeitung durch unseren Oberkellner während den Wintermonaten, im Frühjahr 1969 die Leitung des Service als Anfangsoberkellner zu übernehmen.

Offerten erbeten an die Direktion.

8591

Wir suchen eine gutausgebildete

Gouvernante (Economat)

Alter nicht unter 30 Jahren, Schweizer Bürgerin, Vertrauensstellung. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

Hotel Belvédère, 3700 Spiez, Thunersee

Wir suchen für kommenden Herbst in sehr gepflegten Betrieb, in Jahresstelle

Restaurationstochter

für Restaurant français

(Deutsch und Französisch sprechend)

2-3 Service-Praktikantinnen oder

Lehrtöchter

(können einen erstklassigen Service erlernen)

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Telefon (033) 54 33 33.

8130



Hotel Bellevue, 6356 Rigi-Kaltbad

sucht für Wintersaison, evtl. Jahresengagement

Sekretär-Kontrollleur

Commis de cuisine

Serviertöchter

Saalkellner

Buffetmädchen

Lingeriemädchen – Näherin

Officeburschen/-mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

8592

Hotel Berghaus Niederhorn, Beatenberg

sucht für die kommende Wintersaison 1968/69

1 Alleinkoch oder Commis de cuisine

1 Buffetöchter

(evtl. Anfängerin)

2 Restaurationstöchter

Eintritt zirka 15. Dezember.

Offerten bitte an Berghaus Niederhorn, 3803 Beatenberg, Tel. (036) 3 01 97.

8131

Für die Neueröffnung des Restaurants

«Rendez-vous»

am Rathausplatz in Aarau, suchen wir auf zirka 1. Dezember 1968 folgende Mitarbeiter:

Gerant oder Gerantenehepaar

(das sich schon in ähnlicher, verantwortungsvoller Stellung bewährt hat)

Küchenchef

(mit der unerlässlichen Begeisterung für seinen Beruf)

Commis de cuisine

2 Buffetöchter

(mit oder ohne Berufslehre. Wer neu in den Beruf kommt, wird angelernt)

Barmaid

Serviertöchter oder Kellner

Wir suchen überdurchschnittliche Mitarbeiter, die alles daran setzen, die übergebene Aufgabe mit Wissen und Können zu lösen.

Kurzgefasste Offerten mit Bild, Referenzen, Gehaltsansprüchen an H. Grogg, Bahnhofstrasse 78, Postfach, 5001 Aarau.

(Diskretion selbstverständlich)

OFA 0110009

Spezialitätenrestaurant «Au Gourmet», Hotel Rütli, Brunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter

Offerten erbeten an Arnold Lang, Tel. (043) 9 12 44, 7805

Berghotel am Pizol sucht für Wintersaison:

1 Küchenchef

(Alleinkoch)

2 tüchtige Serviertöchter

(für Restaurant und Bar)

1 Buffetöchter

(evtl. Anfängerin)

1 Küchenmädchen

Geregelte Freizeit, guter Verdienst. Offerten an: Telefon (055) 9 23 50.

OFA 0071801



Bürgerhaus, Gasthof zum Rössli, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstelle

Aide de patron Anfangssekretärin Restaurationstochter Serviertöchter (evtl. Anfängerin) Commis de cuisine

W. und M. Candrian-Ott, Telefon (062) 2 74 16.

8111

Hotel Kurgarten Carlton, Davos, sucht für Wintersaison 1968/69

Büro:

Sekretärin

Küche (Office):

Kaffeeköchin

Etage:

Portier

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Saal:

Kellner

Commis

Lingerie:

Lingeriemädchen

Bar:

Barman

Hilfspersonal:

Küchenbursche

Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Gehaltsansprüche sind an die Direktion erbeten.

P 390721

Stellengesuche Demandes d'emploi



Commis Entremetier

sucht auf 1. oder 15. Dezember 1968 neuen Wirkungskreis in St. Moritz oder Zürich, evtl. Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 8670 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger

Koch

23 Jahre, Deutscher, und junge

Serviertöchter

23 Jahre, Schweizerin, suchen Stelle in Wintersaison, Davos bevorzugt. Offerten erbeten an Siegfried Hörnle, Postfach 2, 7267 Bad Liebenzell, Telefon 22 25, Deutschland.

8508

Ehemalige Wirtin, ursprünglich Verkäuferin, 56jährig, spricht Deutsch und Französisch, sucht

Stelle an Buffet, Kiosk oder Lingerie

Offerten unter Chiffre 8660 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine

Français, 32 ans, célibataire, ayant références internationales et certificats de capacité, cherche place en Suisse ou l'étranger.

Ecrire à Bernard Mirgon, 40, rue de la Fontaine Blanche, Landernau 29 N, France.

8509

Hotel Ermitage, 1622 Les Paccots / FR

sucht junge, aus der Lehre entlassene

Köchin

neben französischen Küchenchef zur Weiterbildung und Erlernung der französischen Sprache. Modernst eingerichtete Küche. Jahres- oder Saisonstelle.
Daselbst nach Uebereinkunft französisch sprechende

Restaurationsstochter

Für die Wintersaison junge

Barmaid

auch für Mithilfe im Service.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion.

8549

Bekanntes Hotel- und Restaurations-Unternehmen (Hotel Greif) in Bozen (Italien)

sucht

Restaurant-Direktor

der in Zusammenarbeit mit der Hotelleitung dem Restaurantbetrieb vorstehen kann.

Praxis im à-la-carte-Geschäft, in der Speisekarten-Gestaltung, Bankett-Organisation und in der Kalkulation erforderlich.

Gehaltsbedingungen nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit Lebenslauf und Lichtbild an Verwaltung Staffler, Bozen, Laurinstrasse 1.

8586



Per sofort oder nach Uebereinkunft suche ich eine

Lingerie-Gouvernante

Die gegenwärtige Inhaberin dieses Postens verlässt mich nach langjähriger Mitarbeit, um sich in den Ruhestand zu begeben. Einer zuverlässigen und verantwortungsbewussten Bewerberin, welche bereit und fähig ist, mit Autorität und Takt einen Stab von 6 Näherinnen/Stopferinnen und 2 Hilfskräften zu führen, offeriere ich gutbezahlte Dauerstelle.
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Pensionskasse. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Interessentinnen senden ihre Offerte, unter Beilage der Zeugniskopien an Rudolf Candrian, Bahnhof-Buffer Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

8594

Bei uns ist die Welt zu Gast

Fräulein Knecht,
Serviertochter
im Flughafen-Restaurant



mir dabei sehr zustatten. Wenn ich noch zusätzlich den überdurchschnittlichen Verdienst (der Service ist bei uns unbegrenzt), die geregelte Arbeitszeit und mein schönes Zimmer im neuen Personalhaus in Betracht ziehe, so muss ich sagen: Ich wüsste nicht, wo es mir besser gefallen könnte als hier im Flughafen. Good bye!»

«Ich wollte etwas vom Duft der grossen, weiten Welt kosten und bin im Flughafen-Restaurant gelandet. Und hier erlebe ich tatsächlich täglich ein bisschen New York, Paris, Tokyo oder Hongkong. Meine Gäste kommen aus allen Teilen der Welt. Das macht die Arbeit interessant und abwechslungsreich. Mein Englisch kommt

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Commis de cuisine	Chef de partie	Hausbeamtin
Kellnerlehrling	Hilfskoch/	Magaziner
Direktionssekretärin	Personalkoch	für Kellerei
Serviertochter	Telefonistin	

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/847766



Wir suchen per 1. Oktober für unsere gepflegte Snackbar-Grillrestaurant

Koch oder Commis de cuisine

Bewerber von angenehmem, sauberem Aussehen und mit guten Umgangsformen reichte seine Offerte mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

8734

Gesucht für lange Wintersaison

Chef de rang

(mit Barkenntnissen)

Saal-/Rest.-Kellner**Alleinzimmermädchen****Küchenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien an
Alpina Hotel, 3825 Mürren.

8733

Hotel Niederschlacht, Braunwald, 80 bis 100 Betten, sucht für lange Wintersaison

Sekretärin

(evtl. Praktikantin)

Alleinpatissier**Commis de cuisine****Restaurationsstochter**

(mit Barkenntnissen, hoher Verdienst)

Saaltochter**Saalpraktikantin****Commis de rang****Etagenportier-Hausbursche****Hilfzimmermädchen –****Hausmädchen****Buffetochter**

Bei gegenseitigem Einverständnis kommt auch lange Sommersaison in Frage.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angaben über Alter sind erbeten an:
J. Streiff, Hotel Niederschlacht, 8784 Braunwald, Telefon (058) 7 23 02.

8732

Lac Léman – à 20 km de Genève
Restaurant réputé cherche

1 bon Saucier-sous-chef 1 Commis de cuisine

Places à l'année, bien rémunérées.

Hôtel des Alpes et Restaurant Le Pertuis,
Nyon, tél. (022) 61 49 31.

P 527-163 L

Gesucht in bekanntes
Bankett- und Spezialitäten-Restaurant
(Stossbetriebesfähig)
in Zürich versierter

Küchenchef

mit Beteiligung am Küchenumsatz.

Eintritt: 1. September 1968 oder nach Vereinbarung.
Richten Sie Ihre Bewerbung mit Gehaltsansprüchen und Referenzen unter Chiffre 10017 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Volle Diskretion zugesichert.

8593



Wir suchen per sofort für unser gepflegtes, gemütliches Speiserestaurant

Alleinserviertochter

Intelligenter Anfängerin geben wir Gelegenheit, sich über Winter zu vorteilhaften Konditionen für nächste Sommersaison einzuarbeiten.

Anlernbuffetochter

evtl. Bursche. Auch Ausländer mit guten Deutschkenntnissen kommt in Frage.

Offerten an Frau Gehrig. Evtl. Telefon nur ab 16 Uhr
(041) 2 00 73.

8734

Gesucht für Oktober nach Luzern

Chef-Saucier – Aushilfe

Es besteht die Möglichkeit, einer Anstellung für die Wintersaison in unserem Hotel Seehof sowie für die Sommersaison 1969 in Luzern.

Offerten bitte an die Direktion des Carlton Hotel
Tivoli, 6002 Luzern, zu richten.

8630



Grand Hotel Bellevue,
3870 Gstaad / BO

sucht für die Wintersaison 1968/69

Sekretär

sprachkundig, für Korrespondenz,
Kassa, Réception, Personal usw.

Oberkellner**Chefs de rang****Commis de rang****Demi-chefs de rang****Nachtportier****Chasseur****Etagenportier****Entremetier****Gardemanger****Pâtissier****Commis Pâtissier****Commis de cuisine****Economat-Gouvernante****Kaffeeköchin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen beliebe man an die Direktion zu richten.

8600

Gesucht

tüchtiger, initiativer, ideenreicher

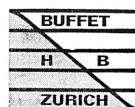
Küchenchef

in grösseres Restaurant für neuzeitliche Ernährung.

Entsprechendes Gehalt, sonntags frei.

Offerten sind zu richten an A. Nussbaum, Neugasse 15,
3000 Bern, Tel. (031) 22 46 16.

SA 2683 R



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngerem, strebsamem Kellner mit gründlichen Berufskenntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chef de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer in Frage.
Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an das Personalbüro Bahnhof-Buffer Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

8593

Hotel Excelsior, 1820 Montreux*

sucht mit Eintritt auf 15. Oktober oder 1. November eine initiative und zuverlässige

Sekretärin

für Gästeempfang, Korrespondenz, Maincourante sowie allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an F.K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

8522

Stadt-Casino Basel sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetochter

zuverlässig und selbständig

Restaurationskellner

à-la-carte-kundig, deutschsprachend

Chef de partie

mit mehrjähriger Erfahrung

Commis de cuisine

Auskunft erteilt: W. Obrist-Schneller, Stadt-Casino Basel,
4000 Basel, Telefon 24 38 45.

8573

Für die Leitung eines neuen Hotel-Restaurant-Betriebes mit 110 Sitzplätzen und 16 Fremdenzimmern suchen wir junges, initiatives

Wirtsehepaar (Koch)

Der Gastwirtschaftsbetrieb entsteht an bester Geschäftslage an der Peripherie einer Kantonshauptstadt. Er wird betriebsintern aufs modernste eingerichtet und wird in Pacht oder Gerantenverhältnis zu interessanten finanziellen Bedingungen abgegeben.

Interessenten wollen ihre Bewerbung mit Angabe über Ausbildung und bisherige Tätigkeit richten unter Chiffre 8512 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bellevue Hotel und Coniserie, 3825 Murren BO

sucht für Hotel mit 40 Betten und Restaurant auf kommende lange Wintersaison

Küche:

fachtüchtigen, jüngeren

Alleinkoch / Küchenchef

Saal:

Commis de rang

Confiserie:

sehr versierten, exakten

Konditor und Bäcker-Konditor

Restaurant,

Tea-room:

flinke, freundliche und sprachenkundige

Serviertochter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an: Familie Walter Huggler, Bellevue Hotel, 3825 Murren BO.

8575



Grand Hotel Beau-Rivage, 3800 Interlaken

Verfügen Sie über gute Sprachkenntnisse? Haben Sie Freude und Interesse am Beruf? dann sind Sie unsere

neue Sekretärin

Ihr Eintritt könnte auf Ende Oktober erfolgen.

Ausführliche Offerten an die Direktion.

8574

Barmaid

Commis de rang

Kochlehrling

Lingère

Küchenmädchen und -burschen

für lange Wintersaison gesucht.

Hotel Schweizerhof, Andermatt

8572

Gesucht wird für die Wintersaison

Alleinkoch

Barmaid

Réceptionist-Telefonist

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Portier

Kellner

Küchen- und Officepersonal

Offerten an Herrn R. Morger, Hotel Bristol, 7512 Champfèr.

8568

Gesucht für lange Wintersaison

Buffetochter

Serviertöchter

Zimmermädchen

Hausmädchen für Office und Etage

Haus- und Küchenbursche

Anfragen sind zu richten an Hotel Bünda, 7280 Davos-Dorf.

8567

Amerikanisches Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter in Jahresstellen:

Chef de partie * Entremetier * Buffetdame – Aide du patron

* Schweizer oder Niederlasser.

Sehr gute Entlohnung mit geregelter Arbeitszeit.

Offerten erbeten an: W. Plüss, Rest. Silver Ranch, Letzigraben 245, 8047 Zürich, Tel. 54 01 22 oder 54 70 83.

8566

landgasthof wallberg

16 km vom Stadtzentrum Zürich

Wenn auch Sie noch dabei sein möchten, bei der Eröffnung, dann müssen Sie sich jetzt melden. Wir suchen zum Eintritt auf 15. Oktober in Jahresstellen.

Köche

Serviertöchter

Buffetochter, Buffetdame

Office- und Hausmädchen

Mädchen für Lingerie und Zimmer

Ferner suchen wir Aushilfspersonal auf Dauer für Bankette und Anlässe.



8542

Hotel Restaurant Sonne, 4322 Mumpf a. Rhein

sucht

Serviertöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Hotel Sonne, Mumpf am Rhein, Telefon (054) 63 12 03.

8551

Gesucht nach Schilieren ZH versierte

Buffetdame

In Hotel-Restaurant-Bar.

Angenehmes Arbeitsklima. Zimmer im Hause. Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 8550 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für eine Schweizer-Spezialitäten-Woche in einem deutschen Restaurant (Dortmund) suchen wir etwa 10 Tage

1 Chefkoch

bei guter Bezahlung.

Angebote unter Chiffre 8548 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Casino, Bern

sucht

Chef Entremetier

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Jacques Baumann, Restaurant Casino, Bern.

8541

Für unser lebhaftes Lapin-Restaurant suchen wir nach Uebereinkunft junge, sprachen- und fachkundige, dienstbereite und charmante Frau oder Fräulein als

Serviceleiterin

Wir bieten eine gut honorierte Dauerstelle mit geregelter Frei- und Ferienzeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Besuch.

Hotel De la Paix, Familie F. Zehnder-Real, 6000 Luzern, Telefon (041) 3 73 73.

8544

Wir suchen tüchtige

Serviertochter

Jahresstelle. Guter Verdienst.

Offerten erbeten an

Hotel-Restaurant 3 Schweizer, Interlaken.

8546



Gesucht:

tüchtige, sprachenkundige, jüngere

Telefonistin (PTT-Lehre)

in Jahresstelle, Kost und Logis im Hause. Eintritt per 1. November oder nach Uebereinkunft.

1 Chef Entremetier

1 Gardemanger

1 Zimmermädchen-Portier

(evtl. Ehepaar)

Offerten sind erbeten an:

Hotel Stoller, Zürich.

8558

Reception Manageress

required for busy transit Hotel 140 rooms. Previous London experience preferable, at least 1 Continental language. Knowledge of N.C.R. an advantage. Full details and recent photograph to: General Manager, Hotel Eden, 27 Harrington Gardens, London, S. W. 7.

8550

Receptionist

required for busy transit Hotel 140 rooms. Previous London experience preferable, at least 1 Continental language. Knowledge of N.C.R. an advantage. Full details and recent photograph to: General Manager, Hotel Eden, 27 Harrington Gardens, London, S. W. 7.

8590

Gesucht nach Uebereinkunft in mittelgrossen Betrieb

Konditormeister

zur selbständigen Führung der Backstube.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre A 16468 an Publicitas, 3001 Bern.

Küchenchef

für Spezialitäten-Restaurant auf dem Platz Zürich. Wir suchen einen Mitarbeiter, der mit Autorität und Initiative, aber auch mit dem nötigen Sinn für Qualität eine mittlere Brigade führen kann. Es handelt sich um eine gutbezahlte Dauerstelle.

Handschriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre OFA 4473 an Orell Füssli-Annoncen, Postfach, 8022 Zürich.

OFA 1123309

Commis de cuisine

findet in unserem modern geführten vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleinere Brigade mit 3 Köchen und 2 Lehrlingen.

Hotel und Konzert-Café-Restaurant Wartmann, am Bahnhof, 8400 Winterthur, Tel. (052) 22 60 25.

MS 178

Restaurant-Snack à Lausanne

cherche un jeune

Assistant de direction

à même de seconder, d'une façon efficace la direction.

Candidat actif et dynamique, trouverait situation d'avenir dans une entreprise en plein essor exigeant de ses collaborateurs un effort intense.

Offres manuscrites avec curriculum vitae, photo et prétentions sous chiffre PG 61342 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Tessin
Gesucht auf zirka 10. Oktober aushilfswelse

Barmaid

Offerten unter Chiffre AS 12212 Lo an Schweizer Annoncen, «ASSA», 6801 Locarno.

Meilers Garni Hotel, Flims

Wir suchen für die Wintersaison 1968/69 von zirka Mitte Dezember bis Ende April

Chefkoch

(Jahresstelle)

Köchin oder Commis

Serviertochter

Buffetöchter

Garderobier

Kioskleiterin

(selbständig)

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an Fam. P. Meiler-Schmid, Tel. (081) 39 16 16.

OFA 125420

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch

neben Patron.

Vielseitiger Restaurationsbetrieb, angenehmes Arbeitsklima, guter Lohn.

Josef Lenz, Landgasthof Schaffli, 8501 Horben bei Frauenfeld, Tel. (054) 3 31 58.

OFA 098010

Herbstsaison

Locarno-Tessin

Gesucht ab sofort bis mindestens Ende Oktober

2. Sekretär

(Journal, Réception, Kasse)

Entremetier

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

855

Gesucht

Restaurations-tochter

In gutgehendes Restaurant. Hoher Verdienst, Eintritt baldmöglichst; junge der Schule entlassene

Tochter

zu 2 Kindern, keine Hausarbeiten.

Commis de cuisine

Offerten erbeten an Familie Riggert, Restaurant Royal Basel, Tel. (061) 33 58 58.

853

Gesucht für Aushilfe, ab 26. September 1968, für 3 Wochen

Koch

Offerten sind zu richten an Hotel St. Gotthard, Albert Geier, 4000 Basel, Tel. (061) 34 71 10.

853

In neu renoviertes Hotel (zirka 50 Betten) in bekanntem Kurort des Berner Oberlandes wird gesucht

Aide du patron

In Jahresstelle. Fundierte Kenntnisse in Hotelbuchhaltung erforderlich.

Offerten mit Bild, Zeugnissen erbeten unter Chiffre 8534 an Hotel-Revue 3011 Bern.

Gesucht in Jahresstelle nach Luzern

Chef de garde Commis de cuisine Buffetochter

Offerten an Hotel Luzernerhof, Luzern.

855

For an important **SEA SIDE Resort and Hotel** (250 Rooms) project near BOMBAY we need the following executive staff:

Manager

Assistant - Manager

Food and beverage manager

Chef de cuisine

Housekeeper

Public Relation officer

We require:

The executive staff must have a good number of years experience and must be fully qualified. We request applications from competent persons speaking English, enclosing photostatic copies of certificates and two photographs under cipher 8741 to Hotel-Revue, 3011 Berne.

We offer:

A three years contract. Above average salary, concessional tax rates. Free passage to and from India.

Interviews will be held in Zurich on first and second October.

8727

Hotel Central, 1884 Villars

1300 m Alpes vaudoises

Nous cherchons pour la saison d'hiver entrée début décembre 1968

Saucier

Commis de cuisine

Barmaid

Garçon ou fille de salle-restaurant

Sommelière de café-restaurant

Place à l'année entrée début décembre

Saucier

Fille d'office et de maison

Garçon ou fille de buffet

Barmaid

Faire offre par écrit avec photo.



Hotel-Restaurant Roter Turm,
Solothurn

Wir suchen per Mitte/Ende November einen tüchtigen

Küchenchef

Wir sind: Ein neuzeitlicher, gutorganisierter und vielseitiger Hotel-Restaurationsbetrieb von mittlerer Grösse. Einen jüngeren, strebsamen Fachmann

Wir wünschen: Einen jüngeren, strebsamen Fachmann, welcher in der Lage ist, eine den heutigen Essgewohnheiten entsprechende Küche zu führen, kalkulationssicher ist und seinen Mitarbeitern und Lehrlingen ein Vorbild sein kann. Idealerweise: 30- bis 40jährig. Wir geben auch einem tüchtigen Chef de partie eine Chance.

Wir bieten: Eine gut honorierte Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit und gutem Betriebsklima. Einen Posten, in welchem Sie auch eigene Ideen verwirklichen können und nach entsprechender Bewährung grosse Selbständigkeit haben werden.

Wir freuen uns: Auf Ihre Anmeldung und bitten Sie, dieselbe an folgende Adresse zu senden:

Ludwig E. Ulrich, Hotel Roter Turm, Solothurn.

8735

TELE RESTAURANT, Genève

cherche pour ses nouveaux établissements:

Couple-Directeur

pour brasserie/restaurant. Préférence sera donnée à personnes expérimentées ayant assumé responsabilités similaires

Maitre d'hôtel

capable d'assumer seul la responsabilité d'un restaurant français avec l'aide de deux commis

Chef de service

expérimenté pour service banquets/réceptions. Connaissance des langues nécessaire

Gérant de caveau à bière

pour entrée immédiate. Connaissance de la langue allemande indispensable.

Pour l'ensemble de ces postes nous offrons:

- places stables
- bons salaires
- participation aux bénéfices

Pour nos établissements actuellement en exploitation nous cherchons:

Cuisinier italien

Pizzaiolos

Apprentis sommeliers

Pour notre Dancing LE BALADIN nous avons à repourvoir les postes suivants:

Barmaids

Apprentis barmaids

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leurs offres complètes avec références, copies de certificats, curriculum vitae, photographie, à l'adresse suivante:

TELE RESTAURANT, André Curchod,
3, rue de la Cité Genève.

90174 X

International Travel Organisation offers excellent prospects in the South of Spain!

Manager

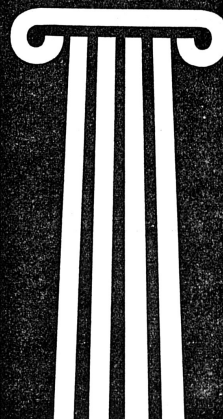
required for leading hotel:

- open all year round
- capacity of 400 beds
- high standard and international clientele.

Applications are invited from suitably qualified persons with at least three years experience in all aspects of the hotel industry. Knowledge of three European languages including Spanish is essential.

Please write stating details of age, experience and requested salary to No 8410 to Hotel-Revue, 3011 Berne.

Kursaal Casino Baden



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

2. Sekretärin oder Büropraktikantin Barcommis oder Volontär Näherin und Lingeriehilfe

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an die Direktion,
H. Finster oder Tel. (056) 2 71 88.

8611

Direktion P. F. Sarasin



Wir suchen versierten
Kontrolleur
der im Sommer 1969 den Posten des
Chefkontrolleurs
übernimmt.

Ausführliche Unterlagen (Zeugnisse und Foto) er-
beten an die Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt.

8633



Chef de service

(auch Anfänger)

Aufgabenbereich:

Serviceüberwachung
Buffetüberwachung an Kette.
Verlangt wird:
Sprachen: Deutsch, Französisch, wenn möglich
Maschinenschreiben.
Schweizer Bürger werden bevorzugt.

Wir bieten:

Jahresstelle, Gratifikationen, Pensionskasse, gute
Sozialleistungen.

Wenn Sie Freude haben an einer ausbaufähigen
Vertrauensstelle in einem modernen, dynamischen
Betrieb, so erwarten wir gerne Ihre Offerte oder
Telefonanruf, intern 23 Herrn Keller, Bahnhofbuffet
Oten, Eugen Pauli, Tel. (025) 5 58 31.

8632

Davos

Spezialitäten-Restaurant

sucht für kommende Wintersaison gutausgewiesenen

Küchenchef-Alleinkoch

à-la-carte-kundig

sowie

Haus-Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind
erbeten an H. Buchli, Gentiana, Davos.

8631

Parkhotel, 7078 Lenzerheide

sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine

1. Saaltöchter

Saaltöchter

Tournante

Baranfängerin

Office-/Lingeriemädchen

Guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an
Hp. Göldi.

8627

Italienische Riviera

Gesucht

Barmaid Diskothek

für unser Club-Dancing. Gutbezahlte Jahres- oder
Saisonstelle. Raschmöglichster Eintritt erwünscht.
Serious, gutpräsentierende, wenn möglich etwas
sprachkundige Bewerberinnen sind gebeten, Ein-
offerten mit Foto einzureichen an:

Hotel Maestoso, Lungomare Carducci 41, Viareggio.

8626

Le Montreux-Palace à Montreux

cherche de suite ou date à convenir pour son
nouveau «Carnotet-Restaurant».

Chef de rang

parlant les langues, connaissant parfaitement bien
le service à la carte et ayant contact facile avec
la clientèle.

En cas de satisfaction, bonne chance de devenir

Maitre d'hôtel

Faire offre à la direction avec photo et copies de
certificats.

8605



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier

Kellermeister

Hotellkellner

Offerten nebst den üblichen Unterlagen an:
Hotel Flora, Luzern.

7429 Lz

Le Restaurant Les Charmettes, Pérolles 53,
1700 Fribourg, tél. (037) 9 23 00
cherche

2 Filles de salle

connaissant à fond le service de restauration soigné
pour le 1er novembre

1 Sommelière

pour la brasserie, pour 15 octobre

1 Dame de buffet

pour tout de suite
Ambiance de travail agréable.

8604



sucht fachkundige

Allgemeingouvernante

für Buffet und Etage. Geregelter Arbeitszeit. Auf
Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten mit Unterlagen an Herrn Hartmann, Hotel
Central, Falkenstr. 1, 4000 Basel, Tel. (061) 23 44 30.

8603

Hotel Beau-Site, 3906 Saas Fée

sucht für Wintersaison 1968/69

Sekretärin

Commis de cuisine

Saaltöchter

Portier-Hausbursche

Officiemädchen oder -bursche

Sehr guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

8602

Gesucht für Hotel und Stadrestaurant jüngerer,
berufserfahrener

Chef de service – Aide patron

Soll sprachkundig sein, Schweizer und guter Vor-
gesetzter.

Offerten unter Chiffre 8601 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



cherche un ou une

aide-économe / contrôleur de marchandises

Suisse ou permis C si possible.

Entrée de suite ou à convenir.

8613

Grand Hôtel à Genève cherche:

Chef économiste – acheteur

de toute confiance pour place à l'année, connais-
sant les calculs de rendement et statistiques de
cuisine. Emploi bien rétribué, intéressant pour per-
sonne indépendante aimant responsabilités.

Entrée de suite ou à convenir.

Offres sous chiffre 8612 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

1er Maître d'hôtel, Suisse

est recherché par Grand Hôtel de Genève pour place
à l'année. Date d'entrée octobre/novembre 1968.

Faire offres détaillées sous chiffre 8603 à l'Hôtel-
Revue, 3011 Bern.

Hotel Butterfly (110 Betten)
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für anfangs Oktober

Telefonist – Chasseur

Minimallohn-Garantie.

Offerten an die Direktion. Tel. (051) 47 42 70.

8608

Hotel Butterfly (110 Betten)
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für anfangs Oktober

Zimmermädchen

Minimallohn-Garantie

Offerten an die Direktion. Tel. (051) 47 42 70.

8607



sucht für kommende Wintersaison

Restaurationstochter

(flambier- und tranchierkundig)

Saaltöchter

Allein-Pâtissier

Commis de cuisine – Garde de nuit

Winebutler-Oberkellner

Stellvertreter

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an
A. Klasingli.

8606



Für unseren Grill-room suchen wir zwei freundliche,
fachkundige

Serviertöchter

Eintritt: 1. Oktober 1968.

Offerten mit Foto und Zeugnisausschnitten an:
Hotel Flora, Luzern.

7429 Lz



Hôtel du Rhône, Genève

cherche:

Valet de chambre

pour service privé de la direction, parlant français
ou allemand. Si possible en possession du permis
de conduire suisse.
Place stable à l'année bien rémunérée.

Faire offres avec références, curriculum vitae et
copies de certificats à la direction.

8619

Hotel Engel, 6390 Engelberg

sucht ab 1. November, evtl. 1. Dezember 1968

Küchenchef (Jahresstelle)

Saucier

Saaltöchter und Restaurations- tochter

Offerten mit Bewerbungsunterlagen und Foto erbeten
an N. Cattani, Hotel Engel, 6390 Engelberg.

8617

Hôtel de tout premier rang,
Genève

cherche pour place à l'année:

Gouvernante d'office, qualifiée

Aide-gouvernante d'économat

Aide-gouvernante lingerie

Téléphoniste, 3 langues

Repasseuse

Stoppeuse

Femme de chambre pour employé

Garçon de cave

Faire offres avec références, curriculum vitae et
copies de certificats sous chiffre 8618 à l'Hôtel-
Revue, 3011 Bern.



Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG,
3925 Mürren
Auf die Vertilgung des neuen James Bond 007 hin
sowie mit Engagement für die Wintersaison 1968/69
suchen wir folgendes bestqualifiziertes Personal:
Eintritt 1. oder 15. Oktober 1968.

Hotel Alpenruhe

Serviertochter mit Barkenntnissen

Serviertöchter

Commis de cuisine

(auch Aushilfe bis zirka 15. Dezember)

Gipfelrestaurant Schilthorn

Selbstbedienung (kein Abenddienst)

Buffettöchter

Wir bieten sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeits-
zeit, teilweise keinen Abenddienst, unentgeltliche
Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen, freie
Kost und Logis.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an:
H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3925 Mürren,
Telefon (036) 3 43 41.

8611



sucht:

Commis de cuisine

Eintritt sofort

Empfangssekretärin – Kassierin

(Réceptionnaire – Caisserie)

Eintritt 1. Oktober oder Mitte November

Restaurationstochter oder

-kellner

Eintritt anfangs November

Zimmermädchen/Lingeriehilfe

Eintritt 1. Oktober

Küchenbursche

Eintritt sofort

Schreiben Sie an die Direktion oder telefonieren Sie:
(058) 2 44 38, Fam. H. Strässle, Inhaber.

8614



seehotel meierhof

8810 horgen

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft:

Büro:

Büro-Praktikant

Réception:

Empfangs-Sekretär

Empfangs-Sekretärin

Loge:

Loge-Tournant

(Aushilfe bis November/Dezember)

Restauration:

Chef de rang

Küche:

Sous-chef (für Restaurant)

Demi-chef – Saucier

1. Commis de cuisine

Etage:

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind an
Fr. Lüscher, Dir., zu richten.

8621

Hotels Verena Hof und Ochsen in Baden (AG)

Erstklass-Badehotels mit 140 Betten, 20 Minuten von Zürich entfernt benötigen mit Eintritt im September/Oktobre:

Hilfsgouvernante
Telefonistin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Nur gut qualifizierte Kräfte senden Ihre Offerte mit Unterlagen an die Direktion.

8332



Hotel Edelweiss, 3825 Müren

sucht
per 15. Oktober 1968

jüngerer, tüchtigen

Küchenchef

(erstklassige Ausbildung, restaurationskundig, Saison-, evtl. Jahresstelle)

Commis de cuisine

per 10. Dezember 1968

Sekretärin

(evtl. Praktikantin)

Patissier**Restaurationstochter****Saaltöchter****Buffetochter****Lingeriemädchen****Hausmädchen**

(für Privat und Mithilfe im Hotel)

Zimmermädchen**Office- und Küchenpersonal**

Offerten erbeten an Ch. Affentranger, Hotel Edelweiss, 3825 Müren.

8214

Bureau d'études à Alger cherche pour le 1er octobre 1968

Conseiller hôtelier

jeune, diplômé E.H.S.S.H., pour études d'hôtels, complexes touristiques, études de rentabilité, équipement etc.

Très bonnes conditions, logement assuré.

Prière écrire sous chiffre 8326 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Hotel Schweizerhof, Pontresina

sucht für die kommende Winter- und Sommersaison mit Eintritt Mitte Dezember 1968:

Buffetdame**Buffetochter****Restaurationstochter für Bar****Restaurationstochter für Spezialitätenrestaurant**

(sprachenkundige Schweizerin)

Saalkellner**Saaltöchter****Saalkellnerinnen****Glätterin**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina GR.

8615

Gesucht auf sofort

2. Sekretärin
Restaurationstochter
Restaurationskellner
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Kaffeeköchin
Buffetbursche oder -tochter
Nachtportierablösung

Offerten sind zu richten an die Direktion
Hotel Monopoli Metropole, Luzern,
Telefon (041) 2 08 55.

8818

Institut privé en Gruyère (20 personnes) cherche une

Cuisinière

Bons gages, vie de famille, congé régulier.
Faire offres sous chiffre 8662 à Hôtel-Revue, 3011 Bern.

ENGLAND (Lake District)
Gesucht wird

Jungkoch

(21 bis 25 Jahre, Patissierkenntnisse bedingt)

2. Oberkellner

(22 bis 30 Jahre, Englischkenntnisse erwünscht)

Housekeeper

(Gouvernante)

Freie Kost und Logis bei bester Bezahlung.

Angebote an A. Schaefer, Wildboar Hotel,
Near Winderliere, West Moreland / England.

8653

Gesucht per sofort

Serviertochter

Wenn möglich sprachen- und flambierkundig. Guter Verdienst. Angenehmes Arbeitsklima. Zimmer im Hause.

Offerten an Hotel Montana, Rosenbergsstrasse 55,
9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 16 64.

8652

Hotel Tourist, Müren B. O.

Wir suchen für lange Wintersaison eine

Köchin**1 Serviertochter****1 Saaltöchter****Küchenmädchen oder -bursche**

Eintritt 15. Dezember. Offerten sind zu richten an
Xavier Grab, Hotel Tourist, 3825 Müren,
Telefon (036) 3 43 27.

8651

Gesucht

Lingère

(mit Kenntnissen der Näh- und Stopfarbeiten).

Hausbursche**Saaltöchter oder Praktikantin**

Offerten an Hotel Continental, 6903 Lugano.

8649

Wer möchte bei uns den

Service

und die französische Sprache erlernen?

Rechter Verdienst und Familienleben.

Telefon (032) 91 91 56.

7956

Für unser **Express-Buffer** in **St. Moritz** suchen wir
per 31. Oktober 1968 einen

Jungkoch

Bewerber mit guten Referenzen wollen sich bitte
direkt beim Leiter, Herrn H. Richener, melden.
Telefon (082) 3 48 74.

SCHMIDT-AGENCE AG, 4002 BASEL.

P 1376 Q

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige und freundliche

Barmaid

in erstklassig geführte Bar.

Nur Abenddienst, sonntags frei. Guter Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten unter Chiffre 8628 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

KURSAAL-CASINO BADEN
(Ganzjahresbetrieb)

Für unser neu eröffnetes Restaurant Français suchen wir einen

Oberkellner

mit Kenntnissen der Küche und im gepflegten Service.

Es handelt sich um eine interessante Tätigkeit mit reeller Aufstiegsmöglichkeit.

Ernsthafte Interessenten bitten wir um Zusendung einer vollständigen
Bewerbung an H. Finster, Direktor, Kursaal, 5400 Baden.

8610

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, freundliche

Baranfängerin

in erstklassig geführte Dancing-Bar.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Foto erbeten unter Chiffre 8629 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für unseren sehr vielseitigen mittleren Betrieb (Restaurant, Café, Bar, Bankettsaal, Hotel) einen gutausgewiesenen

Betriebsassistenten

Er soll imstande sein, vor allem administrativ, aber auch praktisch in allen Sparten mitzuhelfen (Serviceleitung, Bankettservice, Pass, Réception).

Wir bieten eine verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Stelle, bestens geeignet für jungen, initiativen Fachmann, der sich später selbstständig machen möchte.

Bei jüngerem Ehepaar ohne Kinder wäre es ohne weiteres möglich, die Frau als **Buffetdame** oder Gouvernante zu beschäftigen.

Interessenten wollen sich bitte melden bei W. Wartmann, Rest. Wartmann, Winterthur, Tel. (052) 22 60 25.

MS 178



an der Stadtgrenze Zürich-Wollishofen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft sprachenkundige Schweizerin als

Réceptionistin/Hotelsekretärin

Telefonieren oder schreiben Sie an Frau H. Klingler, Zürichstrasse 105, 8134 Adliswil, Telefon (051) 91 85 85.

Important établissement de la Riviera vaudoise cherche en vue de l'ouverture prochaine de son nouveau **Club-Discothèque-Restaurant**, un

Animateur

Nous demandons:

- personne dynamique de 25 à 35 ans,
- connaissance des langues (français, anglais, allemand),
- connaissance de la petite restauration,
- aptitude à diriger du personnel et à seconder la direction.

Nous offrons:

- place stable,
- salaire fixe,
- prestations sociales.

Les candidats remplissant les conditions énoncées sont priés d'adresser leurs offres de service avec curriculum vitae, photographie, copies de certificats, prétentions de salaire sous chiffre 7-102 à Publicitas, 1002 Lausanne.



Der Landgasthof, der dem Paradeplatz am nächsten liegt, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen

Koch-Tournant

der Freude an unserer Spezialitätenküche hätte.
Telefonieren oder schreiben Sie an:
D. Bühlmann, Zürichstrasse 69, 8134 Adliswil,
Telefon (051) 91 63 19.

P 10163 Z

Familienhotel, Restaurant, Bar, Dancing

Allod, Lenzersheide,

sucht für Wintersaison 1968/69 bestqualifizierte

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

R. Federer, Hotel Allod, 7078 Lenzersheide.

P 14306 Ch

GRAND HOTEL ROMAIN
1ère catégorie
cherche

Gouvernante

très qualifiée, disposée se transférer tout de suite.
Oon demande: curriculum vitae détaillé, références, photo.

Ecrire à:
GRAND HOTEL LEONARDO DA VINCI,
Via dei Gracchi, 324, Tel. 38 20 91, ROMA.

P 47-1071 DE

ROMISCHES GRAND HOTEL
1. Kategorie
sucht hochqualifizierte

Gouvernante

bereit sofort zu übersiedeln.
Zuschriften mit Lebenslauf, Referenzen, Foto.
GRAND HOTEL LEONARDO DA VINCI,
Via dei Gracchi, 324, Tel. 38 20 91, ROMA.

P 47-1071 DE

Gesucht auf 1. Oktober 1968 junger, fleissiger

Koch oder Köchin

(evtl. Aushilfe)

in das Studentenheim der neuen Hochschule St. Gallen.
Geregelter Arbeitszeit, neuzeitlich eingerichteter Betrieb, Samstagsnachmittag und alle Sonn- und Feiertage frei.

Schriftliche Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften sind zu richten an

W. Beglinger, St. Leonhardstrasse 32, 9000 St. Gallen.

P 66687 G

Golfhotel des Alpes Samaden (Engadin)
sucht

junger Koch

Kochlehrling

1 tüchtige Restaurationstochter

1 Buffettochter

1 Saaltöchter

Office- und Küchenmädchen

Eintritt 20. November in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an:

Golfhotel des Alpes, 7503 Samaden, Tel. (082) 6 52 62.

P 14295 Ch

Grand Hotel de Leysin

cherche pour saison d'hiver

(15 décembre 1968 au 15 avril 1969):

Stagiaire de contrôle

Aide-gouvernante d'éconamat

Commis de rang

Commis de cuisine

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire, à la direction du Grand Hotel de Leysin.

8678

Wir suchen eine gut ausgebildete

Buffetdame oder Buffettochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an:

W. Frauchiger-Minng, Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur, Telefon (052) 22 13 35.

P 17

Zunftthaus zur Waag, Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Chef de partie – Saucier

(Schweizer)

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerten erbeten an O. Probst,
Münsterhof 8, 8001 Zürich.

8680

Gesucht auf anfangs Dezember in industriereiche Ortschaft der Innerschweiz an guter Passantenlage

Nähe Vierwaldstättersee und Skigebiet

2 flinke, freundliche Serviertöchter

in gutes Hotel-Restaurant. Interessante Jahresstelle, hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit.

Offerten mit Unterlagen bitte unter Chiffre 8674 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen eine

Serviertochter

Anfängerin käme auch in Frage.

Sehr gutes Arbeitsklima, hoher Verdienst.

Offerten an Hotel Speer,
8640 Rapperswil, Telefon (055) 2 17 20.

8672

Gesucht für Saisonbetrieb in Spezialitätenrestaurant

Frau oder Köchin

für Fondue usw.

Offerten erbeten an Restaurant Wympfer-Stube,
3920 Zermatt, Telefon (028) 7 72 03.

8685

Paro-Hôtel La Mésange, Leysin, Alpes vaudoises, cherche pour le 15 octobre ou date à convenir

jeune aide patron

débutante.

Tél. (025) 6 24 12.

8686

TESSIN LUGANERSEE

Gesucht werden in Jahresstelle für 1.-Klass-Restaurant:

2 Chef de partie – Saucier – Gardemanger

2 Commis de cuisine

2 Chef de rang

2 Serviertöchter für Bar-Dancing

1. Oktober

Eintritt auf Mitte Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an H. Merkl, Taverna dei Pini, Melano, Telefon (091) 8 76 42.

8706

Ich übernehme per 1. Januar 1969 das Park-Hotel-Restaurant

Solitude Basel

und suche per Ende Dezember 1968 folgendes bestqualifiziertes Personal:

Küchenchef

2 Commis de cuisine

2 Kochlehrlinge

oder -kellner

3 Buffettöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an U. Hagmann, kurzzeit Hotel Bodan, 8590 Romanshorn, Telefon (071) 63 15 02.

8376

Gesucht auf die Wintersaison

(15. Dezember bis 15. April)

1 Hilfsköchin neben Chef

2 Saaltöchter

1 Saalpraktikant

2 Zimmermädchen

1 Mädchen für Wäsche (Lingerie)

1 Mädchen für Haushalt und Office

1 Hausbursche (2. Portier)

Sich melden an Hotel Edelweiss-Schweizerhof,

3715 Adelboden B. O., Telefon (033) 73 22 41.

8664

Personnel pour saison d'hiver

Du fait de la fermeture pour transformations et rénovation de l'Hôtel Continental à Paris, la majeure partie d'un personnel qualifié (restaurant, cuisine, hall, étages, offices, bureaux, etc.) se trouve disponible du 15 octobre 1968 à fin avril 1969. Les hôteliers de stations d'hiver désireux de s'assurer le concours de ces employés voudront bien faire part de leurs besoins et désirera au bureau du personnel.

Hôtel Continental, 3, rue de Castiglione, Paris.

8301

Bestbekannter Spezialitäten-Landgasthof sucht per 15. September oder 1. Oktober 1968

Koch oder Köchin

zur Weiterbildung, in Jahresstelle oder auch aus-hilfsweise.

Sehr schöner Lohn.

Offerten sind erbeten an

Max Hubler-Büttiker
"Krone", 3315 Bätterkinden,
Telefon (065) 4 40 12.

8205



Erstklasshotel, 180 Betten, sucht für lange Wintersaison jüngeren, tüchtigen

1. Oberkellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an: Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzersheide GR, Telefon (081) 34 11 81.

8311

Erstklasshotel, 180 Betten, sucht für lange Wintersaison

Chef-Entremetier

Chef-Rôtisseur

Commis de cuisine

Gouvernante Office / Economat

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an: Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzersheide GR, Telefon (081) 34 11 81.

8312

Wir suchen für unsere moderne Café-Bar junge, freundliche

Serviertochter

mit Erfahrung im Speiseservice. Sehr guter Verdienst. Zimmer zur Verfügung.

E. Reize, Kegel-Center, 4142 Mulfenz-Basel, Telefon (061) 42 99 92, 10 bis 12 Uhr.

8319

Gesucht auf nächste Wintersaison 1968/69

Köchin oder Commis de cuisine

Danebst netter, seriöser

Kellner

Nur Tagesbetrieb.

Offerten an Familie Fontana, Muottas-Muraigl, Telefon (082) 3 39 43.

8729



Parkhotel Gemmi, 3718 Kandersteg

sucht für kommende Wintersaison (evtl. auch für Sommer 1969)

Saalkellner Commis de cuisine Küchen- und Officeburschen Lingere Etagenportier Hilfzimmermädchen

Offerten und Unterlagen an F. Horber-Dettelbach, Telefon (033) 75 11 17.

8730

Genève!

Secrétaire de réception

Suisseuse ou permis C, remplaçante deux mois ou poste stable, connaissance des langues, si possible NCR 42.

Portier de nuit

Langues capable, entrée à convenir.

Adresser offres à Mr. Keller,
Hôtel Mon-Repos.

8717

Hôtel Excelsior, 1201 Genève

cherche de suite ou à convenir:

Femme de chambre Portier tournant Portier de nuit Cuisinier seul Fille de cafétéria

De préférence Suleses, frontaliers, permis d'établissement ou hors plannement.

Pas de couple - emploi stable à l'année, salaire à base garanti selon aptitudes.

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction, 34, rue Rousseau.

Hotel Burgener, 3906 Saas Fee, sucht für Wintersaison Mitte Dezember bis Ende April:

1 sprachenkundige

Serviertochter

1 Saaltöchter

(auch Anfängerin)

1 Zimmermädchen

1 Officemädchen

1 Portier-Hausbursche

Telefon (028) 4 82 22.

8719

Hotel Restaurant Bären, 3715 Adelboden

Gesucht in Jahresstellen

Serviertöchter Buffettöchter Commis de cuisine Küchenmädchen oder -burschen

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an P. Trachsel, Telefon (033) 73 21 51.

8720

Europ Grand Hôtel au Lac, Lugano-Paradiso, cherche

Secrétaire

4 langues NCR

Contrôleur

Stagiaire au contrôle et réception

Repasseuse

qualifiée

Garçon de buffet

pour snack-bar

Garçon de cuisine

Garçon d'office

8721



Hotel Roter Turm, Solothurn

Zur Ergänzung unseres Arbeitsteam suchen wir zu gelegentlichem Eintritt noch folgende Mitarbeiter:

2 jüngere Köche**1 Hilfskoch****1 Buffetdame oder -tochter**

(deutschsprachig)

1 Hotel-Praktikantin

(für Büro, Lingerie, Etagedienst und Buffet)

1 Hausbursche/Portier

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung und bitten Sie, dieselbe an folgende Adresse zu senden:

Ludwig E. Ulrich, Hotel Roter Turm, Solothurn, Tel. (065) 2 96 21.

8736

Gesucht in ausbaufähige Jahresstelle in bekanntes Grosshotel in Graubünden

Sekretär - Stütze der Direktion

Nur Bewerber mit einigen Jahren Praxis (Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch in Wort und Schrift) wollen sich bitte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen bewerben unter Chiffre 8737 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Astoria

sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt zirka 15. Oktober bis 1. November oder nach Uebereinkunft

Küche:**Commis Patissier****Loge:****Chasseur****Bar-Restaurant:****Commis de bar****Restaurant:****Restaurationstochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 0712301

Wir suchen in Dauerstellung einen bestens ausgewiesenen

Küchenchef

für ein Stadthotel mit einer Brigade von 22 Personen (inkl. Hilfspersonal).

Gutes Monatslohn je nach Alter und Erfahrung. 4 Wochen Ferien pro Jahr, Spareinlagen oder Einkauf in Pensionskasse möglich. Eintritt nach Uebereinkunft.

Handschriftliche Angebote sind unter Beilage eines Lebenslaufes, Zeugniskopien und eines Lichtbildes zu richten unter Chiffre 8643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

gesucht für die kommende Wintersaison, zu kleiner Brigade, in Hotel mit 90 Betten, mit anerkannt guter Küche.

Bei beidseitiger Zufriedenheit, langjähriges Zweisaisonengagement erwünscht.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto, Angaben über Alter sowie ungefähren Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre 8731 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Prominentes Hotelierehepaar in Luzern sucht 2 intelligente, saubere und zuverlässige Mitarbeiterinnen, evtl.

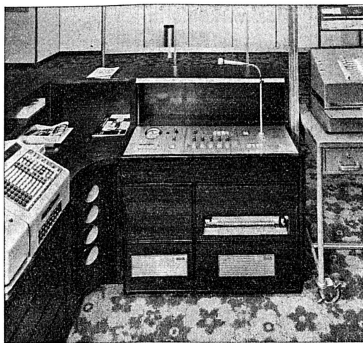
Freundinnen oder Schwestern

welche jede zweite Woche abwechselungsweise unseren Privathaushalt besorgen bzw. in unserem vielseitigen Betrieb als «Stütze des Patronen» angelernt werden.

Unser komfortables Heim, in dem Sie herzliche Aufnahme und ein schönes Zimmer mit Bad finden werden, liegt am Stadtrand, mit herrlichem Ausblick auf See und Berge, 3 Minuten von der Bushaltestelle.

Wenn Sie sich für eine abwechslungs- und lehrreiche Tätigkeit, welche gut honoriert wird, interessieren, schreiben Sie uns unter Chiffre 8734 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fernseh-, Musik- und Sprechanlagen



**sind für moderne Hotels
und Restaurants
eine Notwendigkeit**

RADIO-ISELI – in der ganzen Schweiz für vorzügliche Leistungen bekannt, – hat auf diesem Spezialgebiet grosse Erfahrungen. Wir bauen Anlagen – natürlich auch **Discotheken** – individuell nach Ihren Bedürfnissen und Wünschen. Ob es sich um kleine oder komplizierte Probleme handelt; unsere Spezialisten lösen Ihre Aufgabe perfekt und technisch einwandfrei.

Unsere Anlagen sind wertbeständig, betriebssicher, zuverlässig und bestätigen die sprichwörtliche Qualität und den Komfort des Schweizer Hotel- und Gastgewerbes.

**RADIO-ISELI A.G.**

Spezialabteilung für Elektro-akustische Anlagen (ELA)

Verlangen Sie bitte unseren unverbindlichen Besuch oder Spezialprospekt. Wir beraten Sie gerne.

8001 Zürich Tel. (051) 27 44 33
4000 Basel Tel. (061) 25 00 52
6900 Lugano Tel. (091) 3 90 31

Jagdzeit — Zeit für Hero Preiselbeeren



45 g	Portionendose	Fr. -.-27 pro Portion	Originalcartons zu 50 St.
450 g	Glas	Fr. 1.92 pro Glas	Originalcartons zu 12 Gl.
1/1	Dose	Fr. 3.68 pro Dose	Originalcartons zu 12 Ds.
4 1/2 kg	Eimer	Fr. 16.40 per Eimer	
12 1/2 kg	Eimer	Fr. 3.52 per kg	

Hero Conserven Lenzburg

Mit Hero sind Sie gut bedient

Bei einem feinen Mahl mit Wildspezialitäten dürfen Hero Preiselbeeren nicht fehlen. Von der kleinen 45-g-Portion bis zum 12 1/2-kg-Eimer ist sicher auch die für Ihren Betrieb richtige Grösse dabei.

Tip: Ihre Gäste schätzen es, Preiselbeeren in der individuellen Portionendose serviert zu erhalten. Und Ihnen erlaubt es, Zeit und Personal einzusparen.

Hero
Lenzburger Qualität

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bodensee
Tel. (071) 22 65 02
Willi und Milla Studer

Wir suchen für sofort in Jahresstellen, wenn möglich:
Büropraktikantin
Chef de rang
guter Verkäufer, tranchier- und flambierkundig
Commis de cuisine
mit Praxis als Commis
Glätterin-Näherin und Ablösung
Zimmermädchen

Offerten erbeten an Familie Willi Studer,
Hotel Hecht, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an
Telefon (071) 22 65 02.

8659

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof

3001 Bern, sucht in Jahresstellen

Logentournant

(auf November)
Schweizer oder Niederlasser

Voiturier

sprachenkundig

Wäscheverwalterin

auf sofort
für Kontrolle (Wäscheannahme und -ausgabe)
Schweizerin oder Niederlasserin

Barlehrtöchter

(Arcadi-Bar)
Eintritt nach Uebereinkunft

Kellnerlehrling

auf Frühjahr 1969

Kellerbursche

sofort

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind an das Personalbüro
zu richten, Tel. (031) 22 45 01 (Hr. Conti).

8644

Hotel Toggenburg, Wildhaus

sucht auf kommende Wintersaison

Kioskverkäuferin

Barmaid

(evtl. Anfängerin)

Saaltöchter oder -kellner

Buffetöchter

Zimmermädchen

Lingerietöchter

Commis de cuisine – Chef de partie

Küchenbursche

Officebursche oder -mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an Familie Hans Vetsch-Koller,
Telefon (074) 7 48 48 (s. 23. 23).

8658

Gesucht in gutgeführtes Hotel-Restaurant freundliche,
tüchtige

Buffetöchter

sowie

junge Köchin

nebst Chef.

Schichtbetrieb, 1½ Tage frei, guter Lohn, Zimmer im
Hause.

Offerten erbeten an
Frau E. Meier, Hotel Bahnhof,
Glattbrugg ZH, Telefon 83 62 12/.

8692

Hotel Kreuz, 3823 Wengen

sucht für die Wintersaison

Alleinportier

Zimmermädchen

Hilfsköchin

(neben Patron)

Küchenbursche

Geheizte Zimmer mit fliessendem Wasser. Geregelter Freizeit. Eintritt
anfangs Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an F. Brunner, Tel. (036) 3 41 61.

8645

Hotel Engadinerhof, Pontresina

sucht für Wintersaison 1968/69 und Sommersaison 1969

Sekretärin mit Hotelpraxis

Schweizerin (Jahresstelle)

Chasseur

Restaurations- und Hallentöchter

Saaltöchter

Chef Saucier

Chef Entremetier

Tournant de cuisine

Commis de cuisine

selbständige Personalköchin

Töchter für Küche und Office

Lingère

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen an:
Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina.

8689



HERBSTZEIT-SAUSERZEIT

Für Ihren Bedarf im Restaurant haben wir neues Material bereit gestellt.

SAUSER-Werbematerial:

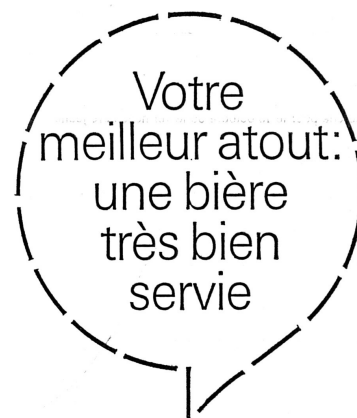
Tischsteller	gratis	(solange Vorrat)
Plakättli	gratis	(solange Vorrat)
Ranken (1 m, 12 Blätter)	Fr. 10.50	pro Dutzend

Dieses Material wird Ihnen Ende September auf den Beginn der
Saison des Schweizer Sausers geliefert.

Bestellung bitte richten an:

Propagandazentrale für Erzeugnisse
der schweizerischen Landwirtschaft,

Hohlstrasse 35, Postfach, 8026 Zürich Telefon (051) 25 43 50



Literna Cotschna, Waldhaus-Valbella-Club, 7077 Valbella-Lenzerheide

sucht für lange Wintersaison für ihre Dancing-Bar-Attraktionen

Barmaid

mit sehr guten Servicekenntnissen, geboten wird abwechslungsreiche und selbständige Tätigkeit. Mit weitgehenden Kompetenzen und sehr hohem Einkommen. Weiter Auskünfte durch und schriftliche Offerten an: Marco Zilian, Hotel Waldhaus, 7077 Valbella-Lenzerheide.

8650

Hotel Bad Muntelier-Murten

Wir suchen auf den 1. Oktober oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

flotte Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

Barmaid

(evtl. Anfängerin)

Geregelte Freizeit und guter Verdienst. Sich melden bei Kurt Fasnacht, Tel. (037) 71 22 62.

8648



Neuestes Hotel am Thunersee sucht

Küchenchef

(Schweizer) in Jahresstelle

Bedingungen: Guter Küchenkalkulator, Erfahrung im Bankett- und Restaurationsservice sowie in der Führung einer mittleren Brigade. Eintritt ab 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Interessenten richten Offerte mit Angabe der Gehaltsansprüche, Beilage der Zeugniskopien und Foto an P. Schmid-Urak, Hotel Bären, 3655 Sigriswil.

8708

Confiserie Tea-room

cherche pour le 15 octobre ou le 1er novembre jeune

vendeuse

si possible de langue française pour seconder la patronne au magasin et au tea-room. Congé le mardi et une fois par mois le dimanche, lundi et mardi. Chambre et cuisine à disposition. Faire offre à la

Confiserie Descombes, 2400 Le Locle.

8709

Hotel St. Gotthard, Küssnacht am Rigi

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft eine

Barmaid

Sehr guter Verdienst. Nur Abenddienst. Angenehmes Arbeitsklima.

Offerten von Schweizerinnen oder Ausländerinnen mit Niederlassung an R. Tragatsch, Hotel St. Gotthard, Küssnacht am Rigi, Tel. (041) 81 26 81.

8710

Hotel Adler, Grindelwald, sucht

ab 1. Dezember 1968 oder evtl. sofort

Hotel-Sekretärin

Engagement für zirka 10 bis 11 Monate pro Jahr. Vielseitiger, weitgehend unabhängiger Posten, INCR-Kenntnisse, Korrespondenz, Personalsachen, AHV, Statistiken, Menus usw. Angenehmes Arbeitsklima. Unterlagen per Express, Foto und Lohnansprüche erbeten.

Daselbst

1 Zimmermädchen 1 Küchenbursche

Offerten an die Direktion
Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

8695

Hotel

Glüela

Davos

Für lange Wintersaison suchen wir noch:

**Chef de garde
Chef-Rôtisseur
Chef-Tournant
Commis pâtissier**

**2. Serviertochter in
à-la-carte-Stil**

**Aide-Telefonist
Chasseur
Hilfsportier**

**Lingeriemädchen
Hilfskräfte für Office und Küche**

Offerten sind zu richten an:
Andreas J. Gredig, Hotel Glüela, Davos-Dorf.

8691

Posthotel, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

1. Buffetdame

Barmaid für Tagesbar

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
Hermann J. Hobi.

8693

Hotel Albris (50 Betten) und

PALU

GARNI

(65 Betten)

Pontresina

suchen für Wintersaison (Eintritt anfangs Dezember bis 20. April)

Alleinsekretärin

(nur Jahresstelle)
absolut selbständig (Kassa, Journal, Buchhaltung, Korrespondenz)
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Alleinportier

(Jahresstelle)

Hotelpraktikantin

(Hilfe der Gerantin)

Saaltochter

Serviertochter

für Tea-room mit Restauration

Buffetdame

Kaffeeköchin

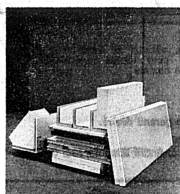
Hausbursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Foto sind zu richten an O. Kochen-
dörfer, Hotel Albris, 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 64 35.

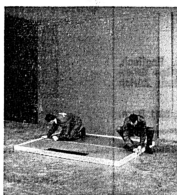
8698

Kühlprobleme?

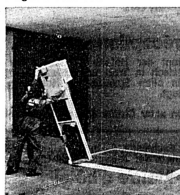
**TYLER bietet die einfachste (und schnellste) Lösung:
TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen**



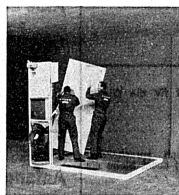
Beginn: 8.00 Uhr



8.15 Uhr



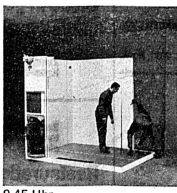
8.45 Uhr



9.00 Uhr



9.30 Uhr



9.45 Uhr



10.00 Uhr



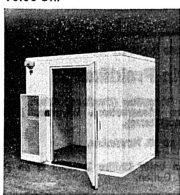
10.30 Uhr



11.00 Uhr



Tyler bietet Ihnen 40jährige Erfahrung in der Ausstattung von Lebensmittelgeschäften – und die Kenntnis erfolgreicher Verkaufsmethoden!



Betriebsbereit: 13.00 Uhr

TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen sind in wenigen Stunden montiert. Denn sie werden aus vorfabrizierten Elementen zusammengesetzt. Teure Installationen sind überflüssig – eine Steckdose genügt. TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen sind umzugssicher: sie können leicht abgebaut und an einem anderen Ort wieder aufgestellt werden.

Schon am Abend des Montagtages besitzen Sie in Ihrem Keller oder Lagerraum ein eigenes kleines Kühl- oder Tiefkühlhaus mit einem wirtschaftlich arbeitenden Aggregat und leichten, aber äusserst wirksam isolierenden Wänden aus Polyurethanschaum.

Glauben Sie nicht auch, dass eine TYLER Kühl- oder Tiefkühlzelle Ihre Kühlprobleme lösen könnte?

TYLER

Novelectric Kühlung Novelectric AG
Abt. Gewerbliche Kühlung
8107 Buchs ZH

Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen über:
TYLER Kühlzellen/TYLER Tiefkühlzellen
(bitte Gewünschtes unterstreichen)

HR 6

Absender:

Stellengesuche Demandes d'emploi



Schweizer Hotelsekretär mit Diplom der Hotelfachschule Lausanne, NCR-Kenntnisse, sucht Jahresstelle als

1. Kassier – 2. Chef de réception

Stadthotel bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 8682 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

ER: junger, seriöser, im à-la-carte- und Bankett-Service bewandener

Küchenchef

SIE: flambier- und tranchierkundige

Restaurationstochter

Jahresstelle bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre 8725 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wegen Saisonschluss suchen wir für unsere Spanier (Ehepaar und ein Mädchen)

Stelle in Office oder Küche

auf Anfang Oktober.

Möglichst im gleichen Hause oder Ortschaft.

Offerten an:

Familie Fontana, Muottas-Muragl, Samedan, Telefon (082) 3 39 43.

Schweizer, 28 Jahre, gelernter Koch, mit Erfahrung als Geschäftsführer, sucht

Stelle

als Gerant auf 1. November.

Offerten unter Chiffre W 14305 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Ausländer, seit 6 Jahren in der Schweiz tätig, fünfjährig: Hotellschuldiplom, beste Referenzen, sucht Stelle als

Maitre d'hôtel / Aide du patron

Offerten erbeten unter Chiffre 8578 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Telefonistin mit PTT-Ausbildung und Praxis in Privatbetrieb sucht Stelle für

Telefon und evtl. Empfang

in grösserem Hotel in einem Schweizer Wintersportort. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Kenntnisse in Italienisch.

Offerten unter Chiffre 8677 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, sprachkundiger

Oberkellner

sucht Stelle in Wintersaison. Zentralschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8675 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Commis Entremetier

sucht per 1. Dezember in Wintersaison oder auch Jahresstelle einen neuen Wirkungskreis in St. Moritz oder Zürich.

Offerten unter Chiffre 8673 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Saucier

24 Jahre, Deutscher, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle in der Schweiz, Davos, Arosa bevorzugt. (1 Jahr in der Schweiz.)

Offerten an: Rolf Kleemann, Posthotel Terminus, 6353 Weggis.

Portier

Schweizer, langjährig erfahren und sprachkundig, sucht Engagement in gut frequentiertem und angenehmem Hause. Es kommt nur Jahresstelle in Stadthotel in Frage. Zürich oder Basel bevorzugt. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 8473 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse, sérieux et travailleur. 4 langues, bon brio, coloré pour toutes réparations, cherché place à l'année comme

Portier

Salaire garanti désiré.

Offres à: André Marquis, 3925 Grächen.

Oesterreicher sucht Stelle als

Aide du patron

oder

Chef de réception

Absolvent der Hotelfachschule Lausanne. Englisch, Französisch in Wort und Schrift. Langjährige Erfahrung in allen Sparten der Hotellerie. Stadt Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8475 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Fachmann, 29jährig, Italiener, viersprachig, seit 8 Jahren in der Schweiz, sucht Stelle als

Anfangs-Maitre d'hôtel

oder

2. Maitre d'hôtel

In Wintersaison oder im Tessin. Referenzen von Erstklasshäusern stehen zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre 8480 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bestausgewiesene, junge, deutsche

Barmaid

sucht Saison- oder Dauerstelle in der Schweiz in seriöser Bar. Bevorzugt französische Schweiz.

Offerten erbeten an Henriette Weitha, Grand Rue 4, 1180 Röll.

Ich suche Stelle für Wintersaison als

Sekretärin-Praktikantin

in die Réception (Empfang, Kassa, Telefon und allgemeine Büroarbeiten). Bevorzugt: Wallis (Verbier, Crans-sur-Sierre).

Eintritt ab 20. November.

Offerten unter Chiffre Z 66613 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Chefempfangsssekretärin

mit Praxis, 23 Jahre alt, Deutsche, sucht für kommende Wintersaison oder Jahresstellung einen neuen Wirkungskreis.

Gute Englisch- und Französischkenntnisse und beste Referenzen.

Angebote an:

Veronika Delabar, D - 7809 Kollnau, Fabrikstr. 2.

Schweizer, 23jährig, sucht Stelle als

Barmen

Saison- oder Jahresstelle.

Französisch- und Englischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 8578 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 junge Schweizerinnen suchen Stellen für Wintersaison als

Serviertöchter

in Dancing. 4sprachig, sehr gute Referenzen vorhanden.

Frl. M. K. und M. W., Hotel du Cerf, 1663 Le Sépey.

Ich suche Stelle für Wintersaison als

Sekretärin

in die Réception (Empfang, Kassa, Telefon und allgemeine Büroarbeiten). Bevorzugt: Wallis (Verbier, Crans-sur-Sierre). Eintritt ab 20. November.

Offerten unter Chiffre A 66614 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Zwei junge Deutsche

suchen Wintersaisonstellen

in nur gutem Hause.

22 Jahre, 1/4 Jahr in der Schweiz tätig, als Commis Saucier 18 Jahre, als Commis Entremetier.

In beiden Fällen sehr gute Zeugnisse vorhanden.

Offerten unter Chiffre 8571 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer sucht Stelle als

Koch oder Traiteur

bevorzugt Luzern oder Umgebung, (wenn möglich kein Sonntagsdienst).

Eintritt Ende November.

Offerten unter Chiffre E 13496-23 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Directeur de restaurant

Maitre d'hôtel

Suisse

sucht Posten ab 1. 11. 1968.

Aeusserst erfahren und gewandt.

Offerten unter Chiffre E 13496-23 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Junger Schweizer

Chef de rang

sucht für kommende Wintersaison Stelle als Oberkellner.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, gute Referenzen.

Offerten erbeten unter Chiffre 8599 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, tüchtige

Sekretärin

mit Handelsdiplom der staatlich anerkannten Höheren Handelsschule Lausanne, Engländeraufenthalt, Französisch, Deutsch, Englisch in Wort und Schrift, gute Italienischkenntnisse, sucht auf Dezember Stelle in Davos, wenn möglich Freitagsgewerbe oder mit Freizeiteinteilung, die ihr Training und Teilnahme an Skirennen ermöglichen würde.

Offerten erbeten an R. M. Plumettaz, Bd. Padewski 20, 1800 Vevey, Tel. (021) 51 44 22.

Oesterreicherin, 9 Jahre in der Schweiz, sucht

Stelle in gepflegten Service

Jahres- oder Saisonstelle. Sprachkundig, fachkundig.

Zuschriften mit Lohnangaben unter Chiffre 8528 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bestausgewiesene Schweizerin (29jährig) sucht Wintersaisonstelle in nur gutgehendem Spieserestaurant als

Restaurationstochter

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und gute italienische Kenntnisse.

Bitte nur schriftliche Offerten mit Angaben an Frl. Julia Galliker, Eigen, 6027 Rösenswil.

Chef de service

Deutscher, 28 Jahre

Chef de rang

Holländer, 24 Jahre

suchen Jahresstelle ab 1. Januar 1969 in Spezialitätenrestaurant in Stadt oder Stadtnähe. Flambieren, tranchieren, Banketterfahrung. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch kundig. 8 Jahre in der Schweiz tätig.

Offerten unter Chiffre 8448 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, deutscher

Koch

21 Jahre, sucht für den 1. Dezember eine Stelle im Ausland.

Offerten sind zu richten an: Werner Behrendt, St. Brelad's Bay Hotel, Jersey G. I., England.

Junger Schweizer, 24

Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, etwas Italienisch, Praxis in allen Sparten des Gastgewerbes, Diplom Hotelfachschule, sucht Stelle in

Réception in Graubünden

für kommende Wintersaison, evtl. früher.

Offerten an Hans U. Muhmenthaler, Pestalozzistr. 11, 3400 Burgdorf.

Junger fach- und sprachkundiger Schweizer, zuerst als Oberkellner in mittlerem Hotel tätig, sucht Stelle für die Wintersaison als

Oberkellner

Gute Referenzen vorhanden. Frei ab 1. Dezember. Bevorzugt wird mittleres, gutgeführtes Hotel.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8461 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ehepaar sucht Jahresstelle ab zirka 20. Oktober. Sie: 20 Jahre, Deutsche, als

Serviertochter

Buffetdame oder Gouvernante.

Er: 21 Jahre, Deutscher, als

Alleinkoch

oder Chef de partie.

Offerten bitte unter Chiffre 8462 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, fach- und sprachkundiger

Réceptionssekretär

(Oesterreicher)

mit Hotelfachschul-Diplom und mehrjähriger Praxis in der Schweiz, sucht auf Anfang oder Mitte Oktober verantwortungsvollen, interessanten Wirkungskreis in gutem Hotel in Zürich oder Umgebung.

Offerten erbeten unter Chiffre 8464 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Koch, 29 Jahre, Oesterreicher, verheiratet, Frau arbeitet als Saaltöchter, sucht Stelle als

1. Koch

zu mittlerer Brigade oder Posten als

Saucier – Sous-chef

in Jahresstelle auf 1. Januar 1969.

Offerten unter Chiffre 8466 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 38 Jahre alt, mit guten Sprachkenntnissen und NCR-kundig, sucht Stelle, Zürich bevorzugt, als

Logentournant

oder

Nachtconcierge

auf 15. Oktober oder 1. November.

Offerten unter Chiffre 8468 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

19 Jahre, Deutscher, 1 Jahr in der Schweiz, sucht Wintersaisonstelle. Französische Schweiz bevorzugt.

Offerten an:

Lothar Teichmann, Posthotel Terminus, 6353 Weggis.

Branchenkundiger

Patissier-Konditor

sowie gewandte

Serviertochter

suchen Jahres-, evtl. Saisonstelle.

Zuschriften erbiten:

Ernst und Friederike Probstsky

Hotel Taube

A-5700 Schruns.

Initiatives Hoteliershepaar. In allen Sparten bestens ausgebildet, organisatorisch begabt, sprachkundig, seit über 10 Jahren in selbst. Direktion tätig, sucht

Direktion

eines lebhaften grösseren Betriebes, evtl. Pacht. Flehigkeit ausweis für die ganze Schweiz.

Offerten unter Chiffre 8478 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid (Schweizerin)

4sprachig, fachkundig, sucht Wintersaisonstelle in

Dancing-Bar

Bündnerland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8402 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Norditaliener, 29 Jahre alt, verheiratet, sucht Jahresstelle als

Concierge

oder Receptionist-Concierge. Bin seit 8 Jahren in der Schweiz tätig, spreche Deutsch, Englisch, Französisch und Schweizerdeutsch, habe langjährige Erfahrung im Hotelfach. Eintritt möglich ab Mitte Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 8294 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Manager

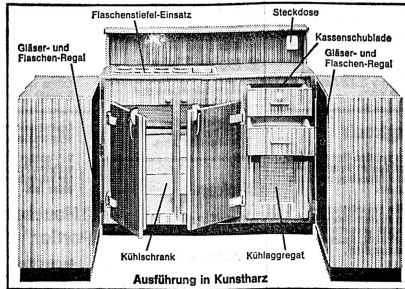
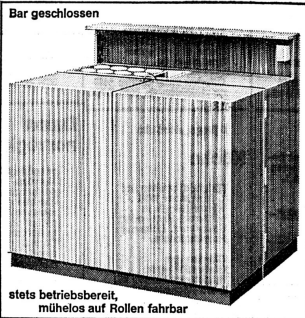
Italian, aged 37 fluent english, german, french 5 years directorial experience in first class hotels owned by big Hotel Company wants to improve economical conditions and looks for similar job in Italy or abroad

Offers to cipher 8351 to Hotel Review, 3011 Bern.

Neuheit

Transportable Kleinbar auf Rollen für Cocktail-Partys Im Schwimmbad, auf dem Tennisplatz, im Konferenzraum, auf der Terrasse oder wo Sie auch immer möchten, können Sie nun Ihren Gästen einen Drink offerieren. Die unsichtbaren, geräuschklos funktionierenden Rollenfüsse dieser handlichen Kleinbar ermöglichen Ihnen jederzeit einen mühelosen Transport von einem Ort zum andern.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne und unverbindlich Möbelfabrik Gschwend AG



das führende Generalunternehmen für rationelle Um- und Neubauten — Spezialfabrik für Innenausbau, Bars, Restaurations- und Hotelmöblierungen sowie Buffetanlagen — 30 Jahre Erfahrung — Beste Referenzen.

Möbelfabrik Gschwend AG

3612 Steffisburg/Thun Tel. 033 / 2 64 68

Gordon's Gin

White Label

DEWAR'S SCOTCH WHISKY

Grand Marnier



COURVOISIER

COGNAC VSOP



Calvados Morin



Monopole

SMIRNOFF

VODKA

JEAN HAECKY IMPORTATION SA BASEL

Filets de perches avec et sans peau — féra — féra portions — filets de féra — truites

expéditions par CFF.

S'adresser à Pêcheries Staviacoises, Ernst Schmid, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71, 63 11 63.

6892

Lüftungsrevisionen

Wir übernehmen den Service Ihrer Lüftungsanlage. Zuverlässig und preiswert.

Nur in den Kantonen Zürich, St. Gallen, Schwyz, Zug und Luzern.

Anfragen unter Telefon (055) 5 55 84.

OFA 1190253

Glaswaren und Porzellane in solider und geschmackvoller Ausführung für Hotels



BUCHECKER AG EXCELSIORWERK
6002 LUZERN

Die praktischen, bewährten Norm-Rollis von Franke ermöglichen rationelles Lagern und Transportieren in der Grossküche. Die Behälter sind aus robustem, hygienischem Chromnickelstahl hergestellt. Sie halten jeder Beanspruchung stand und benötigen keine spezielle Pflege.

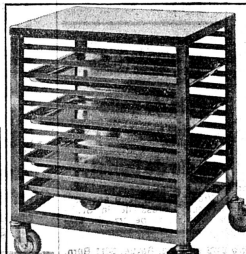
Franke Norm-Rollis gibt es in verschiedenen Ausführungen und Abmessungen; als Becken-Rolli, Behälter-Rolli mit Deckel, Abfall-Rolli, Blech- und Schalen-Rolli (offen und isoliert), Mehl- und Zucker-Rolli und als Servier-Boy.

Durch Erfahrung führend im Grossküchenbau

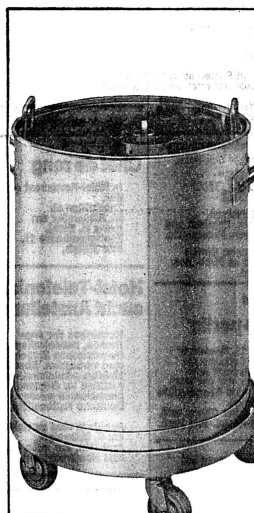
FRANKE

Walter Franke AG, 4663 Aarburg, Telefon 062 74141

NORM-ROLLIS



VON FRANKE



COUPON

Wir bitten um Zustellung der Dokumentation «FRANKE NORM-ROLLIS»

Name/Firma: _____

Strasse: _____

Postleitzahl/Wohnort: _____

HR

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Angleterre und Restaurant Hallenbad, Davos-Platz

Wir suchen per sofort selbständige (NCR-kundige)

Hotel-Sekretärin

in Jahresstelle.

Für Wintersaison, Dezember bis April

Sekretärin-Praktikantin Serviertöchter Saalkellner Commis de cuisine Küchenbursche

Offerten sind erbeten an die Direktion.

OFA 0411701

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verpachten

Bahnhofbuffet Zürich-Enge

Pachtantritt: 1. September 1969
Anmeldetermin: 31. Oktober 1968

Die Verpachtungsvorschriften können bei der Betriebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude, Büro 414, in Zürich eingesehen werden. Die Vorschriften werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht zurückerstattet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufordernden Bewerbungsformulars bis am 31. Oktober 1968 an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach, 8021 Zürich, einzusenden.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Kreisdirektion III
der Schweizerischen Bundesbahnen

Hotel in Lugano

neu zu verpachten. Seit vielen Jahren besteingeführtes, modernes Haus mit überdurchschnittlicher Besetzung.

Nötiges Barkapital zirka Fr. 600 000.-

Vermittler verboten. Offerten unter Chiffre 8738 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Hotelier (Schweizer)

langjähriger Leiter von Erstklasshäusern, interessiert sich für die Übernahme eines

Hotel Garni, oder Motels

in Pacht, auf Sommer 1969 (Direktion nicht ausgeschlossen).

Kanton Graubünden bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Zuschriften bitte unter Chiffre 8339 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2. Direktors

ab Anfang nächsten Jahres.

Hotelfachschule, 10jährige Erfahrung in führenden Häusern der Luxusklasse in fünf europäischen Ländern. Englische, französische, spanische und italienische Sprachkenntnisse.

Angebote erbeten unter Chiffre 8444 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

23jährige Schweizerin mit Büro- und Hotelpraxis sucht Stelle als

1. Sekretärin

Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift sowie Italienischkenntnisse. Eintritt November 1968.

Offerten unter Chiffre 8659 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jungkoch

Im zweiten Commis-Jahr, mit besten Referenzen, sucht Stellung in gutem Hause.

Offerten erbeten an Herrn Kurt Schmögger, Salzburgerstrasse 2-4, D-52 Bad Reichenhall, Deutschland.

8658

Serviertöchter

mit SHV-Ausweis, suchen in St. Moritz in Tea-room oder Restaurant gute Wintersaisonstelle. Gute Sprachkenntnisse.

Offerten erbeten unter Chiffre 8687 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Büropraktikantin

mit Handelsschulbildung und guter Praxis in regem Betrieb

sucht Stelle

in einem Hotel der französischen Schweiz. Bevorzugt Winterkurort.

Offerten unter Chiffre 8687 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 Süssessens cherchent place pour saison d'hiver au même hôtel si possible. Préféré Verbier/ Montana/Crans.

1 Fille de salle

parlant français et anglais.

1 Fille de buffet

Frl. C. Meier, Hotel Gambrinus, Luzern.

8705

24jährige Schweizerin sucht Saisonstelle als

Hotelsekretärin

(Réception). Bevorzugt Wallis oder Graubünden. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch (Auslandaufenthalte).

Offerten unter Chiffre 8707 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Hotelsekretär, 26, Deutscher mit Niederlassung, sucht ab sofort Stelle als

Empfangs-Sekretär oder Aide de patron

Offerten an: F. Lörtscher, Chalet Feld, 8890 Flims.

8683

Griechen, 28jährig, sucht Stelle als

Etagenportier oder Portier Tournant

bevorzugt Genf und Umgebung. Sprachen: Deutsch, Italienisch, Englisch und etwas Französisch. Eintritt Mitte November oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 8722 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer suchen Stelle für Wintersaison.

ER: Koch, als

Saucier

in mittlere Brigade. SIE: sprachenkundig, als

Restaurations-tochter

in gepflegten Service. Zeugnisse vorhanden.

Offerten unter Chiffre 8723 Hotel-Revue, 3011 Bern.

23jährige Oesterreicherin sucht Wintersaisonstelle als

Barmaid oder Serviertochter

(Dancing bevorzugt) in allen Sparten versiert. Gewünschte Nähe St. Moritz.

Offerten unter Chiffre 8726 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Verlobtes Paar, er Deutscher, sie Schweizerin, suchen für die kommende Wintersaison Stelle:

ER: Chef de rang oder Rest.-Kellner

2. Sekretärin

Gute Referenzen und sprachenkundig.

Offerten erbeten unter Chiffre 8724 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bäcker-Konditor

Deutscher, 27 Jahre, sucht passende Saison- oder Dauerstelle. Offerten unter Chiffre 8716 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

kaufm. Angestellte

mit guten Buchhaltungskenntnissen sucht interessante Tätigkeit ab 1. Oktober 1968 oder nach Uebereinkunft. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Bevorzugt wird Kanton Graubünden oder Wallis.

Offerten unter Chiffre A 23915 U an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.

place de réceptionniste

pour saison d'hiver, dans hôtel région St-Moritz - Davos.

Faire offres sous chiffre AS 9498 N aux Annonces Suisses S. A. «ASSA», 2001 Neuchâtel.

2 Köche

(Schweizer, 21 und 22) mit Erfahrung in Erstklasshäusern, suchen Stelle in kleine Brigade als

Küchenchef

Chef de partie

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre O 1364-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Deutschschweizerin sucht Stelle als

Empfangs-Sekretärin

für Wintersaison. KV-Diplom. Ebenfalls könnten administrative Arbeiten im Empfang übernommen werden. Deutsche Nationalität.

Angebote sind zu richten an: E. Schweizer, Architekt, Zur alten Post, 8631 Hombrechlikon.

Chef de partie

sucht ab 15. November Stelle in Selbstbedienstetungsrestaurant oder ähnlichem, mit der Möglichkeit, eine Abendschule zu besuchen. Offerten unter Chiffre 8676 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Koch, 23 Jahre alt, sucht ab 15. Dezember in gutem Hause eine Stelle als

Chef-Gardemanger

Bewerbungen sind erbeten bei freier Kost und Wohnung mit Netto-Gehaltsangaben an Urs Stämpfli, Koch, 3654 Schuplen, Friedhofstrasse.

8669

Junges österreichisches Ehepaar sucht Stelle als

Etagenportier und Zimmermädchen

Gut Deutsch sprechend Offerten mit Lohnangaben sind erwünscht an Alois Strohmaier, Brudersegg 18, 8441 Friesing, Simk., Oesterreich.

8668

Barmaid

Schweizerin, 30jährig, mit guten Referenzen, sucht Stelle in Erstklasshotel oder Bar-Dancing in Wintersaison.

Offerten an Silvia Müller, Hotel Waldstätterhof, 6440 Brunnen, Telefon privat täglich bis 17.30 Uhr (045) 9 22 86.

8667

Junger Schweizer, mit mehrjähriger Hotelpraxis (Loge, Küche, Service) sucht für die Wintersaison 1968/69 geeignete Stelle als

Büropraktikant

Offerten sind erbeten an Alex Zazzi, Hotel Julier, 7513 Silvaplana.

8290

Secrétaire autrichienne cherche pour la saison d'hiver une poste de réception NCR

Langues: allemand, français, anglais. Région: Canton du Valais, Vaud ou Oberland bernois. Offres sous chiffre 8661 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche für Wintersaison.

Wir suchen für unser bewährtes Personal Posten für Wintersaison bis 1. März, als

2 Hausburschen-Portier

(oder Office, Spanier, einer ab 1. November)

2 Office-, Zimmer- oder Lingerie-mädchen

(Spanierin)

1 Jungköchin

(Deutsche) Hotel Eden-Elisabeth, 3654 Guntten, Telefon (033) 51 15 12.

8372

Barman

24jähriger Italiener, Deutsch und Französisch perfekt, englische Sprachkenntnisse, gute Referenzen, nur aus erstklassigen Häusern, sucht Stelle in Wintersaison. Offerten unter Chiffre 8352 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

kaufm. Angestellte

mit Französisch- und Englischkenntnissen, sucht nach ihrem Engländeraufenthalt eine Saisonstelle als Anfangssekretärin für Winter 1968/69. Eintritt Mitte Dezember.

Offerten erbeten unter Chiffre P 10593-40 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Gewandter Kellner sucht in Zürich auf 1. Oktober Stellung als

Chef de rang

in Hotel-Restaurant oder Bar. Zuschritten ab 20. September an: Heinz G. Stahl, Zähringerstrasse 11, 8000 Zürich.

8450

Hotel-Telefonistin sucht Anstellung!

Kenntnisse der englischen, italienischen und französischen Sprache sind vorhanden. Ebenso könnten administrative Arbeiten im Empfang übernommen werden. Deutsche Nationalität.

Angebote sind zu richten an: E. Schweizer, Architekt, Zur alten Post, 8631 Hombrechlikon.

8400

Jeune couple italienne cherche place

Chef de rang

parlent quatre langues, et

Aide pour l'ingerie

entré à convenir, écrire à:

Mr. et Mme. Maestrelli, c/o Hôtel les Giras, 17029 Vangotti, Savona, Italia.

6250

Hotel-Sekretärin

Italienerin, 28 Jahre, z. Zt. im Tessin. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen, sucht interessante Tätigkeit ab Mitte Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft, in Jahresstelle oder Saison, bevorzugt Basel. Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 8177 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Commis oder Chef Patissier

Offerten mit Lohnangaben erbeten an Max Bauer, Wiesenstr. 35, 8400 St. Gallen.

8417

Bursche, 22 Jahre alt, sucht auf Herbst 1968

Kochlehrstelle

In grösserem Betrieb, Stadt Zürich oder in nächster Umgebung.

Offerten an: M. Luder, Stiftung-Schloss, 8158 Regensberg.

8452

Restaurations-tochter

sucht für kommende Wintersaison passende Stelle in gepflegten Speisesservice.

Offerten unter Chiffre 8446 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3 junge, deutsche Köche

(Brigade) suchen auf 1. November 1968 Wirkungskreis in mittlerem Hotel oder Restaurant. Lohn auf Pauschalbasis. Offerten an: Gerhard Pfarrer, Stadtmannstrasse 26, D-875 Aschaffenburg.

8453

2 Freundinnen (Deutsche), 28 und 30 Jahre, 1½ Jahre in der Schweiz tätig, suchen Stelle als

Serviertochter

in gutgehenden Betrieb für die Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 8454 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Branchen- und sprachenkundige

Restaurations-tochter

sucht Stelle auf 1. November, evtl. früher. Neuburg bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8455 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Serviertochter

sucht Stelle in Dancing oder Restaurant. Barkenntnisse, nur in französischsprachenden Winterkurort.

Offerten erbeten unter Chiffre 8456 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Autrichien, 22½ ans, depuis 4 ans en Suisse ayant travaillé aussi 2½ ans à Genève, cherche place comme

Chef de partie ou cuisinier seul

à Genève à partir du 1er novembre ou à convenir.

Offres sous chiffre 8457 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche für die Wintersaison eine Stelle als

Restaurations- oder Saaltochter

Bin Deutsche (26 Jahre) und war schon in der Schweiz tätig.

Offerten unter Chiffre 8459 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Köchin

sucht Stelle für Wintersaison in mittlerem Hotelbetrieb neben Chef. Bündnerland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8477 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Etagen-gouvernante

Schweizerin, sucht Stelle in gutem Hause. Zürich oder Umgebung. Referenzen sind vorhanden.

Offerten unter Chiffre 8479 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bar-Dancing

Wir, zwei junge Serviertöchter (Schweizerinnen), suchen für Wintersaison neuen Arbeitsplatz in

Graubünden bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8480 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtige, sprachenkundige Barmaid

sucht interessanten Posten in Dancing oder Cabaret.

Offerten unter Chiffre 8485 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Nicht gelernter Koch, mit St. Galler Fähigkeitsausweis A, sucht Stelle als

Gerant

auf 17. November, evtl. 1. Oktober.

Offerten unter Chiffre 8507 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dame norvégienne

possédant hôtel en Norvège, désirent perfectionner son français, cherche place au bar, restaurant ou à la réception dans hôtel de la Suisse romande. Connait l'anglais, l'allemand, Libre des novembre.

Ecrire à: Mme S. Friesheim, Hôtel Roisheim, Lom/Norvège.

10309 DE

2 saarländische Schwestern: Hotelsekretärin, 20½, mit Praxis, Ausbildung Frankreich-Schweiz und Bankkaufmann, 22, Abitur, Hotelpraxis, (Réception), Auslandaufenthalt.

Sprachen (beide): Französisch, Englisch, Italienisch, Deutsch, suchen interessante Besetzung im selben Ort für Wintersaison (evtl. Jahresstelle).

Zuschreiben unter Chiffre 801777 an Sarag, 66 Saarbrücken, Postfach 327, Deutschland.

Jeune employée de commerce cherche place comme

secrétaire

dans un hôtel à Verbier, Villars sur Ollon ou Montana pour la saison d'hiver. Langues: langue maternelle allemande, bonnes connaissances en français et anglais et quelques notions en italien.

Offres sous chiffre 8634 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

Oesterreicherin, 27 Jahre, spricht 3 Sprachen, sucht Stelle für Wintersaison in Dancing-Bar. Offerten unter Chiffre OFA 7565 A an die Orell-Füssli Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

Masseur

Schweizer, sucht Stelle per sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 8507 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tochter, 19½jährig, mit 3 Jahren Handelsschule und abgeschlossener Sekretärinnenausbildung sucht Saisonstelle als

Empfangssekretärin oder Sekretärin-Praktikantin

Gute Französisch- und Englischkenntnisse und ein wenig Italienisch. Auch französische Schweiz angenehm. Anfragen erbeten an: Gaby Wenger, Im Wiesengrund 10, 4102 Binningen. Tel. (061) 47 13 45.

Hotel-Immobilien**G. Frutig, 3000 Bern**Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Inventar-Auflösung

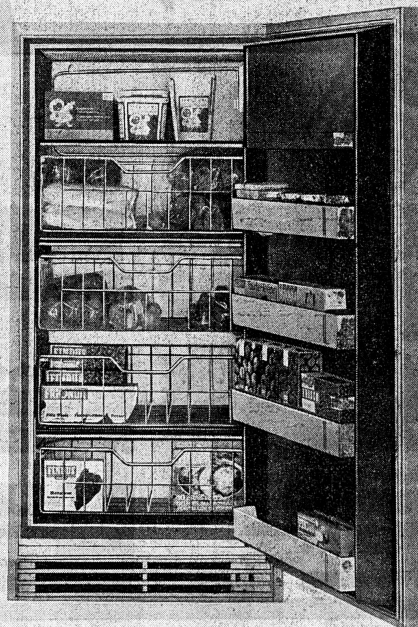
Wegen Auswanderung löse ich mein gesamtes Hotel-Inventar auf.

20 Betten
2 Registrierkassen
1 Klein-Waschautomat (10 kg)
1 Trocken-Trommel (Automat)
1 Elektrolux Tiefkühltruhe (250 l)
1 Süßwaren-Automat (beleuchtet)
Verschiedene Bettwäsche, Wolldecken, Glaswaren
80 Konzertstühle

Telefon (058) 3 54 17.

P 999-GI

Im Auftrag aus Privatbesitz zu verkaufen

1 Oelgemälde von François Diday
(Genève 1802-1877)
Höhe: 150 cm, Breite: 115 cm
«Glessbachfall»rechts unten signiert, ein Hauptwerk des Meisters.
Preis des Gemäldes: Fr. 25 000.-.Offerten unter Chiffre 3186 an Mosse-Annoncen AG,
8023 Zürich.**Special
Blend
for
Ice Tea****PLANTEURS
REUNIS**
Lausanne (021) 23 99 23**Bevor Sie
Fassadenrenovationen**ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche
Offerte bei uns einholen.**Qualität, preisgünstig und schnell**dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten,
grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen
kleineren und grossen Hotels vielerorts in der
Schweiz.Willy Frick, Malerei und Gipserel,
3652 Hiltterfingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.
141/1**Möchten auch Sie im kalten Winter
frische Früchte geniessen
und von Jahreszeiten
unabhängig sein —
dann ist es Zeit
für einen Tiefgefrierschrank.****Die 20 Vorteile
des neuen TF 80
werden Sie
begeistern!****235 Liter Nettoinhalt
und 4 Gitterkörbe****Fr. 798.-****sein Preis wird Sie verblüffen!**Was immer Sie sich für Vorteile wünschen, der neue TF 80
bietet alle. Einzig ist die Übersicht mit seinen 4 ausziehbaren
Gitterkörben und kinderleicht ist die Bedienung: Haupt-
schalter drücken, Temperatur einstellen — fertig. Ein
Druck auf den Schockgefrierschalter und Sie erreichen
rasch Temperaturen von bis -32° und tiefer. Verlangen Sie
Sicherheit — der TF 80 gewährt sie Ihnen vierfach. Sepa-
rate Kontrollampen, automatische Temperaturkontrolle,
Hauptschalter und noch vieles mehr. Darüber informiert
Sie unsere Dokumentation.Ob hoch — ob lang, wählen Sie unter 7 Tiefgefrierschrän-
ken und 3 Truhen bedarfsrichtig Ihren Electrolux.**Gutschein**(senden an Electrolux AG, Badenerstrasse 587,
Postfach, 8021 Zürich)Senden Sie mir gratis die Electrolux-Dokumenta-
tion über das Tiefgefrieren
Name und genaue Adresse:**Electrolux**

Pioniere in Kältetechnik

**Anmeldeformular
für Stellensuchende**

Bitte ausschneiden

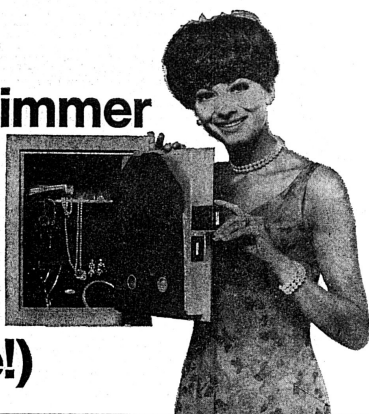
Bewerber, welche sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitglieder-
Betriebe interessieren, wollen bitte nachstehenden Coupon ausfüllen und
an unsere Adresse einsenden:**Name:** _____ **Vorname:** _____ **Geburtsjahr:** _____**Nationalität und Art der Bewilligung für Ausländer:** _____**Tätigkeit im vergangenen Jahr:** _____**Letzter Arbeitgeber:** _____**Gewünschte Stelle als:** _____**Eintrittsdatum:** _____ **Art der Stelle: Jahres/Saison:** _____**Adresse:** _____ **Telefonnummer:** _____**Einsenden an:** _____ **HR 38****SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern**
Stellenvermittlung**Formule d'inscription pour
employés cherchant une place**

A découper

Les candidats désirant trouver un emploi dans un des hôtels membres de
notre Société voudront bien remplir le coupon ci-dessous et le retourner à
notre adresse.**Num:** _____ **Prénom:** _____ **Année de naissance:** _____**Nationalité et genre de permis pour les étrangers:** _____**Activité pendant l'année écoulée:** _____**Dernier employeur:** _____**Employé désirée:** _____**Date d'entrée possible:** _____ **Place à l'année:** _____
Place de saison: _____**Adresse:** _____ **No. de téléphone:** _____**A retourner à:** _____ **HR 38****SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS, Monbijoustr. 31, 3011 Berne.**
(Service de placement)

In jedes
neue Hotelzimmer
gehört
ein

CPT-Safe
(world-wide!)



Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

* CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauern und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden. Geringer Platzbedarf; Aussenmasse nur 40x30x17 cm.

* Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Doppelbartschloss in die CPT Hotel-Safes eingefügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

Regionalvertretung für Graubünden:

J. Gestle AG

Büromöbel- und Kassafabrik
Pulvermühlestrasse 4
7001 Chur
Telefon 081/22 05 55

* Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa — bald rund um die Welt — eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Montageplan nur Fr. 305.—.

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

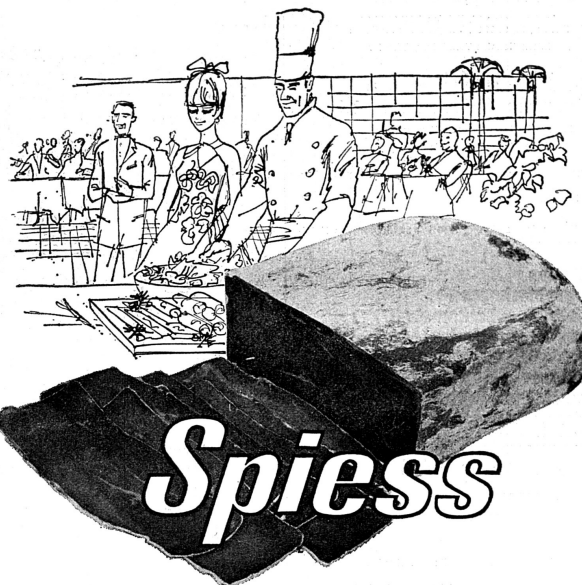
Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

BAUER AG

Bankanlagen, Tresor- und Stahl-
möbelbau
Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang
Telefon 051/83 77 83

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch
Bündner Rohschinken
Bündner Rohspeck
Salami SPIESS
Salami NOSTRANO

Fr. 23.20
Fr. 20.30
Fr. 11.—
Fr. 15.—
Fr. 15.—

Salami Calanda
Modellschinken
Press-Schinken
Mortadella
Schinkenmortadella

Fr. 11.70
Fr. 11.70
Fr. 10.—
Fr. 6.20
Fr. 6.60



Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53,
Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters Klosters-Dorf, Küblis,
Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 047945

**Schön
und erst noch
praktisch**

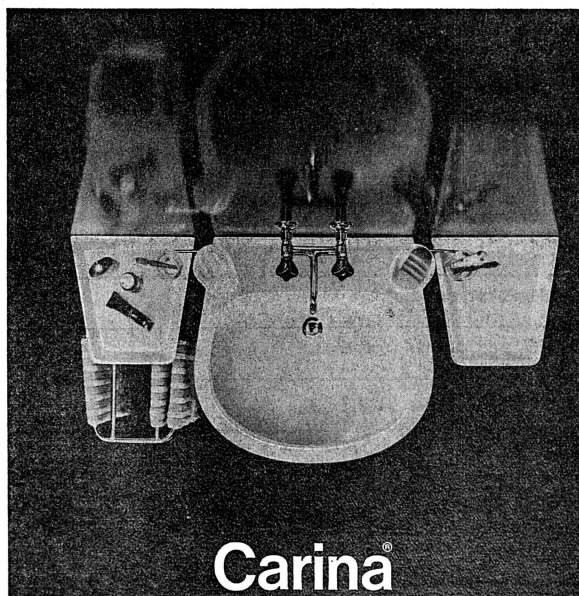
praktisch
der CARINA-Waschtisch mit seiner grossen runden Schale, die keine Schmutz-Sammelstellen aufweist.

praktisch
die CARINA-Abstelltafel für das Ablegen von grösseren Gegenständen auf Waschtischhöhe.

praktisch
der ausziehbare Handtuchhalter und die direkt am Waschtisch montierten Glas- und Seifenhalter.

schön
Jedes einzelne Element und damit das ganze CARINA-Waschtisch-System.

Sabaz
Sanitär-Bedarf AG Zürich
Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf
Büro und Ausstellung:
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich
Telefon 051/47 35 10



Carina®

ein System, das den Vorzug verdient

**Warum sich
verantwortliche Leiter
(Besitzer, Direktoren, Vorsteher, Verwalter und Geranten)
von Hotels, Restaurants, Kantinen,
Kliniken, Spitälern,
Anstalten, Heimen, etc., etc.
den guten Namen WMF
merken müssen!
Weil dieser Name
noch und noch Vorteile bietet.**

Vorteile, die sich nicht nur — wie bisher — auf die Lieferung von Pfannen und Küchengeräten beschränken. Wir liefern jetzt alles für den zu deckenden Tisch. Für Hotels, Restaurants, Kantinen, Tea-Rooms. Für Spitäler, für Kliniken, Anstalten und Heime. Nicht für alle dasselbe. Nein, für jeden das Richtige. Für jeden alles komplett für den entsprechenden Tisch und für die Küche. Unübertrefflich im Angebot. Unübertrefflich in Qualität. Unübertrefflich im Stil. Und alles seinen Preis wert. Und wie alles zueinander und untereinander passt, phantastisch, eben WMF.

Für das anspruchsvolle Hotel:

Hotel-Geschirr von Rosenthal mit dem dazu passenden Glas, z.B. kombiniert mit versilberten WMF-Légumiers und versilbertem WMF-Besteck.



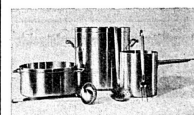
Für das fröhliche Restaurant:

Hotel-Geschirr von Thomas, kombiniert mit WMF-Besteck und Hohlwaren aus Cromargan®, dem unverwundlichen kratzfesten Material.



Für die Grossküche:

Alles was ein Koch braucht, um darin feine Sachen zu machen. Pfannen, Casserollen in allen Grössen, sowie Küchengeräte.



Für die Kantine:

z.B. das Thomas-Stapel-Geschirr, weiss, einmalig praktisch.



Für Kliniken und Spitäler:

Thomas-Stapel-Geschirr mit fröhlichem Dekor. Das richtige Geschirr für das Krankenzimmer.

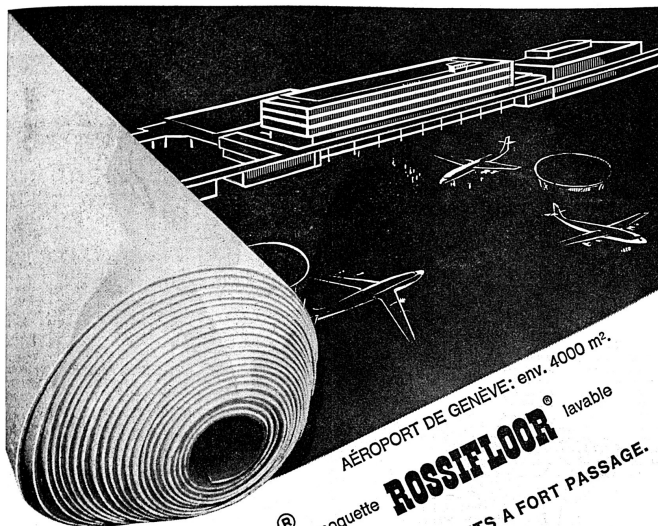


Für Heime, für Anstalten, für alle das Richtige. Wir liefern ab heute direkt und sofort.

Bitte kommen Sie zu uns und lassen Sie sich in unserem modernen Show-Room inspirieren. Verlangen Sie — in Ihrem eigenen Interesse — bebilderte Unterlagen oder noch besser, den Besuch unseres Beraters.



WMF Zürich AG Bernstrasse 82 8953 Dietikon 2 Telefon 051/98 42 42



AÉROPORT DE GENÈVE: env. 4000 m².
ROSSIFLOOR lavable

moquette

LUZ
100% Meraklon®
POUR UN EMPLOI GÉNÉRAL, MÊME DANS LES ENDROITS A FORT PASSAGE.

23 couleurs.
Largeurs: 500, 400, 300, 200 et 100 centimètres.
Hauteur du poil: 6,5 millimètres.
Résistance: très élevée, semblable à celle des laines les plus nerveuses.
Résistance à l'usure: excellente.
Intériorité: aucun feutrage, soit à l'usage ou au lavage.
Solidité des couleurs: excellente à la lumière du jour, au lavage et au frottement, car les fibres sont teintées en masse.
Lavage: la fibre dont cette moquette se compose permet un lavage très facile, avec les détergents habituellement employés pour le nettoyage des tapis. L'eau n'étant pas absorbée, on aura un séchage rapide.
Agrément C.S.T.B. France N° 2757 - U 2 P 2.
En vente chez tous les spécialistes de la branche

GIBECO S.A. Genève, Agent grossiste général exclusif pour la Suisse de la Rossifloor SpA pour la qualité LUZ-MERAKLON.



Internationale Flamblir- und Tranchier-Schule.
8037 Zürich, Inhaber R. Lingenhag.
Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

Einzigartigste Flamblir- und Tranchier-Schule der Schweiz.

Kursbeginn: 2. Sept., 13. Sept., 16. Sept., 27. Sept., 30. Sept. 1968

Der Rasen ist Ihre Visitenkarte!

Ist er aber verunkrautet und vermosst oder sogar umbrüchig?
Dann behandeln Sie ihn mit dem

Rasenerneuerer Grasgrün

Ihr Rasen wird wieder unkraut- und moosfrei, sattgrün und dicht wie ein Teppich.
Anwendung bis Ende Oktober.
Preis:
Sack zu 100 Liter Fr. 35.-
Sack zu 50 Liter Fr. 20.-

Franco Empfangsstation durch den Alleinhersteller:
ENGOR-WERK, 2013 Villeret, Telefon (039) 4 13 02.

7843

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufm., Fächern und Sprachen. Individueller, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung, Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann, Zürich

b. Hauptbahnhof, Gessnerallee 32, Tel. (051) 25 14 16.

W 7899

Discothek

Planung, Einbau, Umbau auf schallgesteuerte Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter

Disc-Jockeys

durch:

International Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVox-
I. D. J. C. - Tontechnik,
Carmenstr. 31,
8032 Zürich,
Tel. (051) 47 62 38.

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar Schule SPINELLI

8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80,
Telefon (051) 44 18 12.

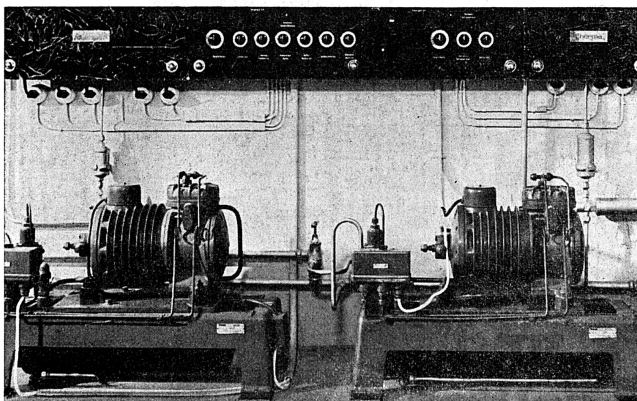
W 6553

Therma-Kühlanlagen mit Therma-Kältemaschinen

sind anpassungsfähig arbeiten zuverlässig gewährleisten sicheren Betrieb sind wirtschaftlich werden in der Schweiz hergestellt lösen jedes Kühlproblem

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentationen. Beratende Therma-Kälteingenieure stehen jederzeit zu Ihrer Verfügung

Therma liefert:	Konservatoren	Soft-Ice-Freezer
Kühlschränke	Kühlvitriolen	Bier- und Weinkühlräume
Kühlräume	Patisserieschränke	Flaschenkühlräume
Tiefkühlanlagen	Sandwichkühler	Buffetanlagen
Tiefkühltruhen	Gliedemaschinen	



therma

Therma AG 8762 Schwanden
Kältebüro 8042 Zürich, Hofwiesenstrasse 141, Tel. (051) 26 16 06
Büros in Basel, Bern, Lausanne, Genf

Ufficio e esposizione a Cadenazzo, telefono (092) 6 86 06

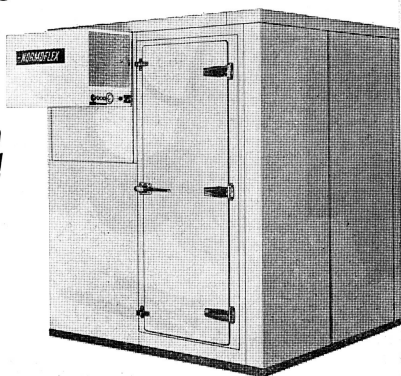
Inserate in der Revue haben Erfolg

Der neue vorfabrizierte Schaller-Normoflex Tiefkühlraum TKRA 5000

schliesst eine bisherige Lücke im Angebot von Tiefkühlräumen!

Weshalb?

Bei seinen genormten Ausmassen von 194 x 194 x 203 cm vermassen von dieser Tiefkühlraum über einen Nettoninhalt von 5000 Litern.
Die Montage von nur 6 Elementen kann steckerfertig innert wenigen Stunden — ohne Baubewilligung und ohne Bauhandwerker — erfolgen.
Seine Möglichkeiten:
Grössere Unabhängigkeit von den Lieferquellen; Einkauf bei günstiger Marktlage und immer ein reichhaltiges Lager an Fleisch, Geflügel, Fisch, Gemüse, Früchten und Fertiggerichten.
Seine Leistung:
Eine garantierte Tiefkühlung von -20° C bei einer Umgebungstemperatur von +26° C.



Sein Kleid:
Innen und aussen kunststoffbe-
schichtetes Metall; strapazierfähiger
Boden mit Warzenblech ausgelegt;
Boden mit Warzenblech ausgelegt;
leichtgängige Türe ganz aus Kunst-
stoff, mit Sicherheitsschloss, sämt-
liche Beschläge verchromt.

Sein Preis:
Sehr günstig, da Serienfertigung.
Auch in Miete erhältlich, mit An-
rechnung bei späterem Kauf.
Verlangen Sie heute noch weitere
Auskünfte bei

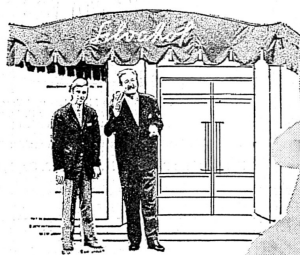
PAUL SCHALLER AG
Kühl- und Klimaanlage

Stauffacherstrasse 60
3001 Bern
Tél.: (031) 413733

NEU «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE
Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich

NEU

Sie kommen wieder!



Man sieht's - sie fühlten sich in der gepflegten Atmosphäre ihres Hotelzimmers zu Hause.

Kein Wunder (sagt Geelhaar) - denn ein wohnlicher, warmer Teppich gibt jedem Appartement das gewisse «Etwas».

Geelhaar-Teppichteppiche spielen weitere Trümpfe aus: sie wirken schalldämmend und sind gleitsicher. Ihnen helfen sie sparen.

Der Reinigungsaufwand sinkt - das fällt beim heutigen Personalmangel und den hohen Löhnen ins Gewicht.

Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne :

Vergleichen Sie Preis und Qualität.
Der Geelhaar-Service (Beraten, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Telefon 031 / 43 11 44
Showroom, Zweierstrasse 35, 8004 Zürich, Tel. 051 35 38 00



①



.. und sollten selbst

1000 Teppichmuster* nicht genügen

ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständige Kollektion sie nicht aufweisen kann.

* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



Schuster

Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN
ZÜRICH

BASEL
WINTERTHUR
BERN
LAUSANNE

Multergasse 14
Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
In der Aeschen 57
Am Obergasstunnel
Eigerstrasse 80
Chemin de Mornex 34



Giger garantiert
guten Café
... und zufriedene Gäste

Café Giger begeistert

ausgezeichnete Café-Mischungen in der praktischen Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch - bleibt röstfrisch!

Café Giger ist vielseitig

In Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität

ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China - sowie Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Millior» Tee-beutel-Sortiment.



Hans Giger AG
3011 Bern - Gutenbergstr. 3
Telefon 031/25 27 35